


# 3000 - 4000

## Notice Originale
## Original Instructions
## Originalbetriebsanleitung




*A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE*
*PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE*
*VOR INBETRIEBNAHME SORGFÄLTIG LESEN!*

**Réf: 400 413 - 02 - FR-GB-DE / DF**

SULKY

**Sulky Burel**
*BP 92111 - rue Fabien Burel*
*35221 Châteaubourg Cedex- FRANCE*
*Tél: 02.99.00.84.84 - Fax: 02.99.62.39.38*
*Site Internet : www.sulky-burel.com*
*e-mail : info@sulky-burel.com*

## Dear Customer

## Geehrter Kunde



Cher Client,

Vous avez choisi le SEMOIR à grains EASYDRILL FERTISEM, et nous vous remercions de votre confiance pour notre matériel.

Pour une bonne utilisation, et pour tirer profit de toutes les capacités de votre semoir, nous vous recommandons de lire attentivement cette notice.

De par votre expérience, n'hésitez pas à nous faire part de vos observations et suggestions, toujours utiles pour l'amélioration de nos produits.

Nous vous saurions gré de nous retourner **le bon de Garantie dûment rempli**.

En vous souhaitant bon usage de votre semoir,

Veuillez agréer, Cher Client, l'assurance de nos meilleurs sentiments.

J. BUREL
Président

GB

***Dear Customer,***

***thank you for trusting our equipment and choosing the EASYDRILL FERTISEM seed drill.***

***To ensure correct operation, and to make full use of your seed drill's possibilities, we recommend that you read this operator's manual carefully.***

***Please do not hesitate to make suggestions or comments based on your experience; they will always be of use to us, and will help us improve our products.***

***Please return the duly completed guarantee form to us.***

***We wish you great success with your seed drill.***

***Yours sincerely,***

***J. BUREL***
***Chairman***

DE

***Geehrter Kunde,***

***Sie haben einen EASYDRILL-Drillmaschine gewählt, und wir danken Ihnen für das in unsere Geräte gesetzte Vertrauen.***

***Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, damit Sie ihre Drillmaschine richtig benutzen und alle ihre Möglichkeiten voll nutzen können.***

***Zögern Sie nicht, uns Ihre eigenen Beobachtungen und Erfahrungen mitzuteilen, die für die Verbesserung unserer Produkte immer nützlich sein können.***

***Garantieschein bitte ausgefüllt an uns zurückschicken.***

***Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit Ihrem Drillmaschine und verbleiben***

***mit freundlichen Grüßen***

***J. BUREL***
***Geschäftsführer***

*Selon annexe 2, partie 1, point A de la directive « MACHINES » 2006/42/CE.*
*In accordance with Appendix 2, Section 1, Point A of the European Machinery Directive 2006/42/EC.*
*Gemäß Anhang II, Teil 1, Abschnitt A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.*



# Déclaration de Conformité
# Declaration of Conformity
# Konformitätserklärung

| | |
|---|---|
| **NOM DU FABRICANT ET ADRESSE :**<br>**MANUFACTURER'S NAME AND ADDRESS:**<br>**NAME UND ADRESSE DES HERSTELLERS:** | **SULKY-BUREL**<br>BP 92111<br>35221 CHÂTEAUBOURG CEDEX - FRANCE |
| **NOM DE LA PERSONNE AUTORISÉE A CONSTITUER LE DOSSIER TECHNIQUE ET ADRESSE :**<br>**NAME AND ADDRESS OF THE PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE TECHNICAL SPECIFICATIONS:**<br>**NAME UND ADRESSE DES FÜR DIE ZUSAMMENSTELLUNG DER TECHNISCHEN UNTERLAGEN BEVOLLMÄCHTIGTEN:** | **JACQUES BUREL**<br>BP 92111<br>35221 CHÂTEAUBOURG CEDEX - FRANCE |
| **DESCRIPTION DE LA MACHINE :**<br>**MACHINE DESCRIPTION :**<br>**BESCHREIBUNG DER MASCHINE:** | **SEMOIR À GRAINS**<br>**SEED DRILL**<br>**DRILLMASCHINE** |
| **TYPE :**<br>**TYPE:**<br>**TYP:** | **EASYDRILL FERTISEM** |
| **NUMÉRO DE SÉRIE :**<br>**SERIAL NUMBER:**<br>**SERIENNUMMER:** | \| \| \| \| \| \| \| \| \| \| |
| **ACCESSOIRES :**<br>**ACCESSORIES:**<br>**ZUSATZAUSRÜSTUNGEN:** | |

**FR**

LA MACHINE EST CONFORME AUX DISPOSITIONS PERTINENTES DE LA DIRECTIVE « MACHINES » 2006-42 CE

LA MACHINE EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES AUTRES DIRECTIVES SUIVANTES :
DIRECTIVE CEM 2004 / 108 / CE

**GB**

THE MACHINE CONFORMS TO THE RELEVANT TERMS OF THE EUROPEAN MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC.

THE MACHINE ALSO CONFORMS TO THE TERMS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES:
DIRECTIVE CEM 2004/108/EC

**DE**

DIE MASCHINE ENTSPRICHT ALLEN EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN DER MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG

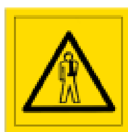
DIE MASCHINE ENTSPRICHT DEN BESTIMMUNGEN DER NACHFOLGENDEN RICHTLINIEN:
EMV-RICHTLINIE 2004/108/EG

| | | |
|---|---|---|
| *Fait à Châteaubourg :* | *Décembre* | *2009* |
| *Châteaubourg:* | *December* | *2009* |
| *Ausgestellt in Châteaubourg:* | *Dezember* | *2009* |

**Signé :**
**Signed:**
**Unterzeichnet:**

**J. BUREL**
*Président*
*Chairman*
*Geschäftsführer*

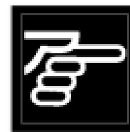
# Prescriptions de sécurité



**Risque d'accident**



**Risque d'endommager la machine**



**Conseil d'utilisation pour Faciliter le travail**

● ***Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.***

● ***Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.***

## PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

*Avant chaque utilisation et mise en service de l'ensemble tracteur-machine, s'assurer de sa conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail et avec les dispositions du Code de la Route.*

## GÉNÉRALITÉS

*__1 –__ Respecter, en plus des instructions contenues dans cette notice, la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.*
*__2 –__ Les avertissements apposés sur la machine fournissent des indications sur les mesures de sécurité à observer et contribuent à éviter les accidents.*
*__3 –__ Lors de la circulation sur la voie publique, respecter les prescriptions du Code de la Route.*
*__4 –__ Avant de commencer le travail, l'utilisateur devra se familiariser obligatoirement avec les organes de commande et de manœuvre de la machine et leurs fonctions respectives. En cours de travail, il sera trop tard pour le faire.*
*__5 –__ L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.*
*__6 –__ Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, aux normes en vigueur.*
*__7 –__ Avant la mise en route de la machine et le démarrage des travaux, contrôler les abords immédiats (enfant !).*
*Veiller à avoir une visibilité suffisante ! Eloigner toute personne ou animal de la zone de danger de la machine (projections !).*
*__8 –__ Le transport de personnes ou d'animaux sur la machine lors du travail ou lors des déplacements est strictement interdit.*
*__9 –__ L'accouplement de la machine au tracteur ne doit se faire que sur les points d'attelage prévus à cet effet conformément aux normes de sécurité en vigueur.*
*__10 –__ La prudence est de rigueur lors de l'attelage de la machine au tracteur et lors de son désaccouplement !*
*__11 –__ Avant d'atteler la machine, il conviendra de s'assurer que le lestage de l'essieu avant du tracteur est suffisant. La mise en place des masses de lestage doit se faire sur les supports prévus à cet effet conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur.*
*__12 –__ Respecter la charge à l'essieu maximum et le poids total roulant autorisé en charge.*
*__13 –__ Respecter le gabarit maximum sur la voie publique.*
*__14 –__ Avant de s'engager sur la voie publique, veiller à la mise en place et au bon fonctionnement des protecteurs et dispositifs de signalisation (lumineux, réfléchissants…) exigés par la loi.*
*__15 –__ Toutes les commandes à distance (corde, câble, tringle, flexible…) doivent être positionnées de telle sorte qu'elles ne puissent déclencher accidentellement une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.*
*__16 –__ Avant de s'engager sur la voie publique, placer la machine en position de transport, conformément aux indications du constructeur.*
*__17 –__ Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.*
*__18 –__ La vitesse et le mode de conduite doivent toujours être adaptés aux terrains, routes et chemins. En toute circonstance, éviter les brusques changements de direction.*
*__19 –__ La précision de la direction, l'adhérence du tracteur, la tenue de route et l'efficacité des dispositifs de freinage sont influencées par des facteurs tels que : poids et nature de la machine attelée, lestage de l'essieu avant, état du terrain ou de la chaussée. Il est donc impératif de veiller au respect des règles de prudence dictées par chaque situation.*
*__20 –__ Redoubler de prudence dans les virages en tenant compte du porte-à-faux, de la longueur, de la hauteur et du poids de la machine ou de la remorque attelée.*
*__21 –__ Avant toute utilisation de la machine, s'assurer que tous les dispositifs de protection sont en place et en bon état. Les protecteurs endommagés doivent être immédiatement remplacés.*
*__22 –__ Avant chaque utilisation de la machine, contrôler le serrage des vis et des écrous, en particulier de ceux qui fixent les outils (disques, palettes, déflecteurs…). Resserrer si nécessaire.*
*__23 –__ Ne pas stationner dans la zone de manœuvre de la machine.*
*__24 –__ Attention ! Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.*
*__25 –__ Avant de descendre du tracteur, ou préalablement à toute intervention sur la machine, couper le moteur, retirer la clé de contact et attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en mouvement.*
*__26 –__ Ne pas stationner entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et/ou avoir placé des cales sous les roues.*
*__27 –__ Avant toute intervention sur la machine, s'assurer que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.*
*__28 –__ Ne pas utiliser l'anneau de levage pour lever la machine lorsqu'elle est remplie.*

## UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

*Le Semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.*
*En cas de dommage lié à l'utilisation de la machine hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.*
*Toute extrapolation de la destination d'origine de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.*
*L'utilisation conforme de la machine implique également :*
*- le respect des prescriptions d'utilisation, d'entretien et de maintenance édictées par le constructeur,*
*- l'utilisation exclusive de pièces de rechange, d'équipements et d'accessoires d'origine ou préconisés par le constructeur.*
*Le Semoir ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et modes d'utilisation de la machine. Ces personnes doivent aussi être informées des dangers auxquels elles pourraient être exposées.*
*L'utilisateur est tenu au respect scrupuleux de la réglementation en vigueur en matière de :*
*- prévention contre les accidents,*
*- sécurité du travail (Code du Travail),*
*- circulation sur la voie publique (Code de la Route).*
*- Il lui est fait obligation d'observer strictement les avertissements apposés sur la machine.*
*- Toute modification de la machine effectuée par l'utilisateur lui-même ou toute autre personne, sans l'accord écrit préalable du constructeur engagera la responsabilité du propriétaire du matériel modifié.*

## ATTELAGE

*__1 –__ Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, placer le levier de commande du relevage hydraulique dans une position telle que toute entrée en action du relevage ne puisse intervenir de façon inopinée.*
*__2 –__ Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, veiller à ce que les diamètres des broches ou tourillons correspondent bien aux diamètres des rotules du tracteur.*
*__3 –__ Attention ! Dans la zone de relevage 3 points, il existe des risques d'écrasement et de cisaillement!*
*__4 –__ Ne pas se tenir entre le tracteur et la machine lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage.*
*__5 –__ Au transport la machine doit être stabilisée par les tirants de rigidification du relevage pour éviter tout flottement et débattement latéral.*

**6 -** Lors du transport de la machine en position relevée, verrouiller le levier de commande du relevage.
**7 -** Ne jamais dételer la machine lorsque la trémie est remplie.

## ORGANES D'ANIMATION

(Prises de force et arbres de transmission à cardans)
**1 -** N'utiliser que les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.
**2 -** Les protecteurs des prises de force et des arbres de transmission à cardans doivent toujours être en place et en bon état.
**3 -** Veiller au recouvrement correct des tubes des arbres de transmission à cardans, aussi bien en position de travail qu'en position de transport.
**4 -** Avant de connecter ou de déconnecter un arbre de transmission à cardans, débrayer la prise de force, couper le moteur et retirer la clé de contact.
**5 -** Si l'arbre de transmission à cardans primaire est équipé d'un limiteur de couple ou d'une roue libre, ceux-ci doivent impérativement être montés sur la prise de force de la machine.
**6 -** Veiller toujours au montage et au verrouillage corrects des arbres de transmission à cardans.
**7 -** Veiller toujours à ce que les protecteurs des arbres de transmission à cardans soient immobilisés en rotation à l'aide des chaînettes prévues à cet effet.
**8 -** Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force sont conformes aux prescriptions du constructeur.
**9 -** Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer qu'aucune personne ou animal ne se trouve à proximité de la machine.
**10 -** Débrayer la prise de force lorsque les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans prescrites par le constructeur risquent d'être dépassées.
**11 -** Attention ! Après le débrayage de la prise de force, les éléments en mouvement peuvent continuer à tourner quelques instants encore. Ne pas s'en approcher avant immobilisation totale.
**12 -** Lors de la dépose de la machine, faire reposer les arbres de transmission à cardans sur les supports prévus à cet effet.
**13 -** Après avoir déconnecté l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur, celle-ci doit être recouverte de son capuchon protecteur.
**14 -** Les protecteurs de prise de force et d'arbres de transmission à cardans endommagés doivent être remplacés immédiatement.

## CIRCUIT HYDRAULIQUE

**1 -** Attention ! Le circuit hydraulique est sous pression.
**2 -** Lors du montage de vérins ou de moteurs hydrauliques, veiller attentivement au branchement correct des circuits, conformément aux directives du constructeur.
**3 -** Avant de brancher un flexible au circuit hydraulique du tracteur, s'assurer que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression.
**4 -** Il est vivement recommandé à l'utilisateur de la machine de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine afin d'éviter des erreurs de branchement. Attention ! Il y a risque d'interversion des fonctions (par exemple : relever/abaisser).
**5 -** Contrôler une fois par an les flexibles hydrauliques :
. Blessure de la couche extérieure
. Porosité de la couche extérieure
. Déformation sans pression et sous pression
. Etat des raccords et des joints
La durée d'utilisation maximum des flexibles est de 6 ans. Lors de leur remplacement, veiller à n'utiliser que des flexibles de caractéristiques et de qualité prescrits par le constructeur de la machine.
**6 -** Lors de la localisation d'une fuite, il conviendra de prendre toute précaution visant à éviter les accidents.
**7 -** Tout liquide sous pression, notamment l'huile du circuit hydraulique, peut perforer la peau et occasionner de graves blessures ! En cas de blessure, consulter de suite un médecin ! Il y a danger d'infection !
**8 -** Avant toute intervention sur le circuit hydraulique, abaisser la machine, mettre le circuit hors pression, couper le moteur et retirer la clé de contact.

## ENTRETIEN

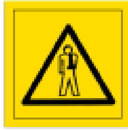
**1 -** Avant tous travaux de maintenance, d'entretien ou de réparation, ainsi que lors de la recherche de l'origine d'une panne ou d'un incident de fonctionnement, il faut impérativement que la prise de force soit débrayée, que le moteur soit coupé et la clé de contact retirée.
**2 -** Contrôler régulièrement le serrage des vis et des écrous. Resserrer si nécessaire !
**3 -** Avant de procéder à des travaux d'entretien sur une machine en position relevée, étayer celle-ci à l'aide d'un moyen approprié.
**4 -** Lors du remplacement d'une pièce travaillante, (pale pour les distributeurs ou socs pour les semoirs), mettre des gants de protection et n'utiliser qu'un outillage approprié.
**5 -** Pour la protection de l'environnement, il est interdit de jeter ou de déverser les huiles, graisses et filtres en tout genre. Les confier à des entreprises spécialisées dans leur récupération.
**6 -** Avant toute intervention sur le circuit électrique, déconnecter la source d'énergie.
**7 -** Les dispositifs de protection susceptibles d'être exposés à une usure doivent être contrôlés régulièrement. Les remplacer immédiatement s'ils sont endommagés.
**8 -** Les pièces de rechange doivent répondre aux normes et caractéristiques définies par le constructeur. N'utiliser que des pièces de rechange Sulky !
**9 -** Les réparations affectant les organes sous tension ou pression (ressorts, accumulateurs de pression, etc,) impliquent une qualification suffisante et font appel à un outillage spécifique ; aussi ne doivent-elles être effectuées que par un personnel qualifié.

## DANGER

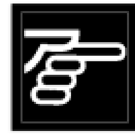
1. Zone de fonctionnement des traceurs (le cas échéant)
2. Pièces en mouvement
3. Ne pas stationner sur la passerelle pendant le travail
4. Arbre d'agitateur en rotation
5. Risque d'écrasement



# Safety regulations


**Risk of accident**


**Risk of damage to the machine**


**Usage tip**

● ***These symbols are used in these instructions every time recommendations are provided concerning your safety, the safety of others or the correct operation of the machine.***

● ***These recommendations must be given to all users of the machine.***

## GENERAL SAFETY REGULATIONS

*Every time the tractor/machine assembly is to be started up and used, you should ensure beforehand that it complies with current legislation on safety at work and road traffic regulations.*

## GENERAL

***1 –*** *In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.*
***2 –*** *Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.*
***3 –*** *When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.*
***4 –*** *Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.*
***5 –*** *The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.*
***6 –*** *We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.*
***7 –*** *Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.*
***8 –*** *It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.*
***9 –*** *The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided linkage points and in accordance with applicable safety standards.*
***10 –*** *Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.*
***11 –*** *Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.*
***12 –*** *Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.*
***13 –*** *Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.*
***14 –*** *Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.*
***15 –*** *All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.*
***16 –*** *Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.*
***17 –*** *Never leave the driver's position whilst the tractor is running.*
***18 –*** *The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and tracks. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.*
***19 –*** *Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle ballast and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.*
***20 –*** *Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.*
***21 –*** *Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.*
***22 –*** *Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, guards, deflectors, etc.). Tighten if necessary.*
***23 –*** *Do not stand in the operating area of the machine.*
***24 –*** *Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled and particularly hydraulically-controlled parts.*
***25 –*** *Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.*
***26 –*** *Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.*
***27 –*** *Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.*
***28 –*** *Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.*

## PROPER USE OF THE MACHINE

*The Seed drill must only be used for tasks for which it has been designed.*
*The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer.*
*Using the machine for purposes other than those originally intended will be done entirely at the user's risk.*
*Proper use of the machine also implies:*
*- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;*
*- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.*
*The Seed drill must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.*
*The user must strictly abide by current legislation regarding:*
*- accident prevention;*
*- safety at work (Health and Safety Regulations);*
*- transport on public roads (road traffic regulations).*
*Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.*
*The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.*

## HITCHING

***1 –*** *When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.*
***2 –*** *When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.*
***3 –*** *Caution! In the three-point lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.*
***4 –*** *Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.*
***5 –*** *When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.*
***6 –*** *When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.*
***7 –*** *Never unhitch the machine when the hopper is full.*

## DRIVE EQUIPMENT

*(Power take-off and universal drive shafts)*
***1 –*** *Only use universal drive shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.*
***2 –*** *Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.*
***3 –*** *Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.*
***4 –*** *Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from the ignition.*

**5 -** *If the primary universal drive shaft is fitted with a torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.*
**6 -** *Always ensure that universal drive shafts are fitted and locked correctly.*
**7 -** *Always ensure that universal drive shaft guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.*
**8 -** *Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.*
**9 -** *Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.*
**10 -** *Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.*
**11 -** *Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.*
**12 -** *On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.*
**13 -** *After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.*
**14 -** *Damaged power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.*

## *HYDRAULIC CIRCUIT*

**1 -** *Caution! The hydraulic circuit is pressurized.*
**2 -** *When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.*
**3 -** *Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor-side and machine-side circuits are not pressurized.*
**4 -** *The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).*
**5 -** *Check hydraulic hoses once a year:*
*. Damage to the outer surface*
*. Porosity of the outer surface*
*. Deformation with and without pressure*
*. State of the fittings and seals*
*The maximum working life for hoses is 6 years. When replacing them, ensure that only hoses with the specifications and grade recommended by the machine manufacturer are used.*
**6 -** *When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.*
**7 -** *Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. If the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.*
**8 -** *Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from the ignition.*

## *MAINTENANCE*

**1 -** *Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.*
**2 -** *Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary.*
**3 -** *Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.*
**4 -** *When replacing a working part (fertilizer spreader blade or seed drill coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.*
**5 -** *To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.*
**6 -** *Before carrying out any work on the electric circuit, disconnect the power source.*
**7 -** *Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.*
**8 -** *Spare parts should comply with the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use Sulky spare parts.*
**9 -** *Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc.) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.*

## *DANGER*

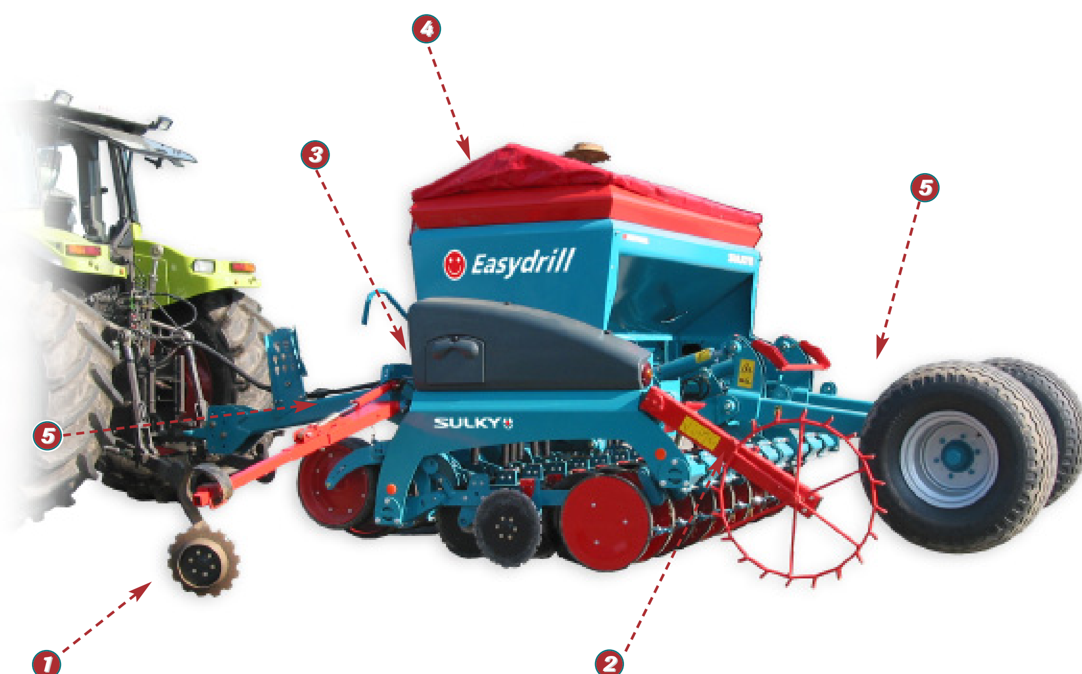
1 *Marker operating area (if markers in use)*

2 *Moving parts*

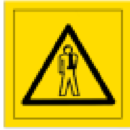
3 *Do not stand on the platform during operation*

4 *Rotating agitator shaft*

5 *Risk of crushing*



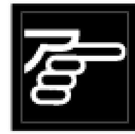
# Sicherheitsvorschriften



***Verletzungsgefahr***



***Gefahr der Beschädigung der Maschine***



***Hinweise zur Arbeitserleichterung***

● ***In der Anweisung werden diese Zeichen in Verbindung mit Empfehlungen für Ihre Sicherheit und der anderer sowie die gute Funktion der Maschine verwendet.***

● ***Jeder Benutzer dieser Maschine muß diese Vorschriften genau kennen.***

## ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

*Vor jeder Benutzung und Inbetriebsetzung der Schlepper-Maschine-Einheit kontrollieren, ob sie den Sicherheitsvorschriften und den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung entsprechen.*

## ALLGEMEINES

***1 -*** *Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits- und Unfallverhütungvorschriften einhalten.*

***2 -*** *Die auf der Maschine angebrachten Warnungen informieren über die einzuhaltenden Sicherheitsmaßnahmen und tragen zur Unfallverhütung bei.*

***3 -*** *Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten.*

***4 -*** *Vor Arbeitsbeginn muß sich der Benutzer unbedingt mit den Antriebs- und Bedienungsorganen der Maschine und ihren jeweiligen Funktionen vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu spät.*

***5 -*** *Weite Kleidungsstücke, die in sich bewegende Teile geraten könnten, vermeiden.*

***6 -*** *Es empfiehlt sich, gemäß den gültigen Normen einen Schlepper mit Kabine oder Sicherheitsverstärkung zu verwenden.*

***7 -*** *Vor Inbetriebsetzung und Arbeitsbeginn die direkte Umgebung kontrollieren (Kind!). Für ausreichende Sicht sorgen! Personen oder Tiere aus dem Maschinengefahrenbereich entfernen (Schutzvorrichtungen!).*

***8 -*** *Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.*

***9 -*** *Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.*

***10 -*** *Besondere Vorsicht ist beim An- und Abbau der Maschine am Schlepper geboten.*

***11 -*** *Vor Anhängen der Maschine kontrollieren, ob der Ballast des Schleppers genügt. Die Ballastelemente müssen gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers auf den dafür vorgesehenen Haltern angebracht werden.*

***12 -*** *Die maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.*

***13 -*** *Das für den Straßenverkehr maximal zulässige Außenmaß einhalten.*

***14 -*** *Vor Straßenbenutzung die Schutzvorrichtungen und Signalisierungs-vorrichtungen (Licht- und Rückstrahlelemente) anbringen und ihre Funktion prüfen.*

***15 -*** *Alle Fernsteuerungen (Seil, Kabel, Stange, Schlauch) müssen so positioniert sein, daß sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.*

***16 -*** *Vor Benutzung der Straße die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.*

***17 -****. Fahrersitz nie bei laufender Maschine verlassen.*

***18 -*** *Fahrgeschwindigkeit und -weise müssen immer dem Gelände, den Straßen und Wegen angepaßt sein. Auf alle Fälle plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.*

***19 -*** *Die Präzision der Lenkung, die Bodenhaftung des Schleppers, die Straßenlage und die Wirksamkeit der Bremsvorrichtungen werden beeinflußt von Faktoren wie: Gewicht und Art der angebauten Maschine, Belastung der Vorderachse, Zustand des Geländes oder der Fahrbahn. Die den Bedingungen entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen einhalten.*

***20 -*** *Besondere Vorsicht ist in Kurven geboten. Schwerpunktlage, Länge, Höhe und Gewicht der Maschine oder des Anhängers berücksichtigen.*

***21 -*** *Vor jeder Benutzung der Maschine kontrollieren, ob alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. Bei Beschädigung sofort austauschen.*

***22 -*** *Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind, insbesondere die, mit denen die Geräte befestigt sind (Scheiben, Paletten, Schirme...). Notfalls anziehen.*

***23 -*** *Sich nicht im Manövrierbereich der Maschine aufhalten.*

***24 -*** *Vorsicht! Auf den Fernsteuerungsorganen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Stauch- und Abscherzonen geben.*

***25 -*** *Vor Verlassen des Schleppers oder vor jedem Eingriff auf der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen Stillstand aller bewegten Teile abwarten.*

***26 -*** *Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.*

***27 -*** *Vor jedem Eingriff an der Maschine kontrollieren, ob diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.*

***28 -*** *Die Aufhängöse nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.*

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

*Die Drillmaschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die er geplant ist.*

*Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht vom Hersteller spezifizierten Benutzung ist dieser nicht haftbar.*
*Jede nicht der ursprünglichen Bestimmung der Maschine entsprechende Benutzung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Benutzers.*
*Die bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine setzt ebenfalls voraus:*
*- die Einhaltung der vom Hersteller verordneten Benutzungs-, Wartungs- und Instandsetzungsvorschriften,*
*- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalausrüstungen und Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen sind.*
*Die Drillmaschine darf nur von kompetenten, mit den technischen Daten und Benutzungsanweisungen der Maschine vertrauten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein könnten.*
*Streng die gültige Reglementierung einhalten bezüglich:*
*- der Unfallverhütung,*
*- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)*
*- des Straßenverkehrs (Straßenverkehrsordnung).*
*Die auf der Maschine angebrachten Warnungen berücksichtigen.*
*Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Abänderungen entstehen, die vom Benutzer selbst oder von Dritten ohne schriftliche Genehmigung an der Maschine vorgenommen wurden.*

## ANHÄNGUNG

***1 -*** *Beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, daß der Hub-vorgang nicht unerwartet ausgelöst werden kann.*

***2 -*** *Beim Anhängen der Maschine am Dreipunktkraftheber des Schleppers darauf achten, daß die Spindel- oder Zapfendurchmesser dem Durchmesser der Schlepperkugelgelenke entsprechen.*

***3 -*** *Vorsicht! Im Dreipunkt-Hubbereich bestehen Stauch- und Abscherrisiken!*

***4 -*** *Sich bei Betätigung des äußeren Kraftheber-Steuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.*

***5 -*** *Beim Transport muß die Maschine durch die Versteifungsstreben des Kraftheber zur Vermeidung von Unwucht und seitlicher Pendelung stabilisiert werden.*

***6 -*** *Beim Transport der Maschine in angehobener Stellung den Kraftheber-Steuerhebel blockieren.*

***7 -*** *Die Maschine erst  abhängen wenn der Tank leer ist.*

## ANTRIEBSORGANE

*(Zapfwelle und Gelenkwellen-Antrieb)*
*__1 –__ Nur die mit der Maschine gelieferte oder vom Konstrukteur empfohlene Gelenkwelle verwenden.*
*__2 –__ Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.*
*__3 –__ Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.*
*__4 –__ Vor Anschließen oder Abziehen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.*
*__5 –__ Ist die Primärkardanwelle mit einem Drehmomentbegrenzer oder einer Freilaufkupplung ausgestattet, müssen diese unbedingt auf der Zapfwelle der Maschine montiert sein.*
*__6 –__ Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Kardanantriebe achten.*
*__7 –__ Immer darauf achten, daß die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Verdrehen gesichert sind.*
*__8 –__ Vor Kuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Vorschriften des Herstellers entsprechen.*
*__9 –__ Vor Kuppeln der Zapfwelle kontrollieren, ob sich keine Personen oder Tiere in Nähe der Maschine befinden.*
*__10 –__ Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, daß die vom Hersteller vorgeschriebenen Grenzen des Gelenkwellenwinkels überschritten werden.*
*__11 –__ Vorsicht! Nach Auskuppeln der Zapfwelle können Teile der Maschine noch einige Zeit nachlaufen. Sich ihnen nie vor völligem Stillstand nähern.*
*__12 –__ Bei Abbau der Maschine die Gelenkwellen auf den dafür vorgesehenen Haltern ablegen.*
*__13 –__ Nach Abziehen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muß diese mit ihrer Schutzkappe bedeckt werden.*
*__14 –__ Schadhafte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwellemüssen sofort ausgewechselt werden.*

## HYDRAULIKLEITUNG

*__1 –__ Vorsicht! Die Hydraulikleitung steht unter Druck.*
*__2 –__ Bei Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den korrekten Anschluß gemäß Anweisungen des Herstellers achten.*
*__3 –__ Vor Anschluß eines Schlauches an der Hydraulikleitung des Schleppers dafür sorgen, daß die schlepper- und maschinenseitigen Leitungen nicht unter Druck stehen.*
*__4 –__ Dem Benutzer der Maschine wird zur Vermeidung falscher Anschlüsse dringend geraten, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten, da sonst die Gefahr einer Funktionsumkehrung besteht. (z.B.: Heben/Senken).*
*__5 –__ Einmal im Jahr die Hydraulikschläuche kontrollieren auf:*
*. Beschädigung der Außenschicht*
*. Porosität der Außenschicht*
*. Verformung ohne Druck und unter Druck*
*. Zustand der Verbindungen und Dichtungen.*
*Die maximale Benutzungsdauer der Schläuche ist 6 Jahre. Beim Auswechseln darauf achten, daß nur Schläuche verwendet werden, deren Eigenschaften und Qualität den Vorschriften des Maschinenkonstrukteurs entsprechen.*
*__6 –__ Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.*
*__7 –__ Eine unter Druck stehende Flüssigkeit, insbesondere das Öl der Hydraulikleitung, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort Arzt Konsultieren; Infektionsgefahr!*
*__8 –__ Vor jedem Eingriff in die Hydraulikanlage Maschine ablassen, Anlage drucklos schalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.*

## WARTUNG

*__1 –__ Vor Instandsetzungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten sowie bei Ermitteln einer Pannen- oder Betriebsstörungsquelle muß die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen sein.*
*__2 –__ Regelmäßig kontrollieren, ob Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Notfalls anziehen.*
*__3 –__ Vor Wartung einer Maschine in angehobener Stellung diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.*
*__4 –__ Beim Austausch eines Funktionsteiles (Schaufel bei Streuern oder Schare bei Drillmaschinen) Schutzhand-schuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.*
*__5 –__ Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett und Filter jeder Art wegzuwerfen oder auszugießen. Sie sind von darauf spezialisierten Unternehmen zu entsorgen.*
*__6 –__ Vor Eingriff an der elektrischen Leitung die Stromzufuhr unterbrechen.*
*__7 –__ Verschleiß ausgesetzte Schutzvorrichtungen müssen regelmäßig kontrolliert werden. Sie sofort austauschen, wenn schadhaft.*
*__8 –__ Ersatzteile müssen den vom Konstrukteur festgelegten Normen und Kennwerten entsprechen. Nur Sulky-Ersatzteile verwenden!*
*__9 –__ Reparaturen an Organen, die unter Spannung oder Druck stehen (Federn, Druckspeicher, usw...) setzen eine ausreichende Qualifikation voraus und erfordern Werkzeuge; sie dürfen daher nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.*

## GEFAHR

1. *Betriebsbereich der Spurreißer (gegebenenfalls)*
2. *Umlaufende Teile*
3. *Bei der Arbeit nicht auf dem Ladeste stehen*
4. *Rührwerkwelle dreht sich*
5. *Stauchgefahr*



# SOMMAIRE



1 2 3 4 5 6 7



**Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son semoir c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole.** FR



# English CONTENTS







**Read the operator's manual carefully before use. Understanding your seed drill means better and safer drilling. For English instructions, follow this symbol.** GB

## Seite VORBEMERKUNGEN





## Seite INBETRIEBSETZUNG





## Seite EINSTELLUNGEN EASYDRILL





## Seite EINSTELLUNGEN FERTISEM



## Seite WARTUNG





## Seite AUSRÜSTUNGEN



## Seite EINSTELLTABELLEN







**Anweisung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Die Drillmaschine verstehen, heißt sie besser benutzen. Die deutsche Fassung ist mit DE gekennzeichnet.**

# Avant la mise en route

## A Préconisation d'utilisation

*Le semoir EASYDRILL est conçu et construit pour semer toutes les semences courantes dans des situations très différentes.*

*Toutefois, il est indispensable de respecter les recommandations du constructeur et de travailler avec prudence et bon sens.*

*Il doit être utilisé exclusivement par du personnel qualifié et formé.*

*Lors de son utilisation, il est possible de rencontrer des situations où les sols sont trop humides ou au contraire trop secs pour pouvoir faire fonctionner correctement votre semoir.*

*Certaines de ces situations difficiles peuvent conduire à des dommages pour votre semoir ainsi qu'à votre sol.*

*Sulky ne peut pas être tenu pour responsable des dommages occasionnés lors d'une utilisation inappropriée.*

*Toute modification de la machine opérée sans l'accord de Sulky annule automatiquement toute garantie du constructeur.*

*Les semis sur préparations simplifiées doivent être pratiqués sur un sol nivelé et fermement rappuyé avec des résidus de récolte correctement répartis au préalable.*

*La présence de cailloux, rochers, souches ou autres obstacles doit absolument être prise en compte. La conduite du semoir doit être adaptée.*

*La vitesse d'utilisation ne doit pas excéder 12 km/h en semis sur préparation simplifiée. La vitesse d'utilisation ne doit pas excéder 8km/h en semis direct et sous couvert végétal.*

*Des variations dans les résultats des semis et leurs levées ne peuvent être totalement exclues malgré le soin apporté par Sulky dans la conception et la fabrication de ce semoir, même lors d'une utilisation conforme.*

*Les facteurs pouvant intervenir dans le succès des semis directs et simplifiés sont très variés :*

- *Qualité des semences (enrobages, traitements, densité, vigueur, taux de germinabilité etc.)*
- *Problème de structure ou d'hétérogénéité des sols, présence de ravageurs (limaces, mulots).*

*La pratique des semis simplifiés requiert un haut niveau de connaissances agronomiques.*



*Lors des semis, il est absolument nécessaire de relever la machine pour faire un demi-tour dans le champ. Il n'est pas souhaitable de décrire des courbes trop prononcées en semant.*

*la responsabilité de Sulky est totalement dégagée en cas d'accident survenant lors d'une utilisation de la machine non-conforme aux prescriptions.*



# Before start-up





## A Recommendations for use

*The EASYDRILL seed drill has been designed and constructed for drilling all kinds of commonly used seeds in a variety of different situations.*

*Nevertheless, it is essential to follow the manufacturer's recommendations and to work carefully and sensibly.*

*It must be used only by skilled and trained operators.*

*It is possible that there will be occasions where the ground is either too wet or too dry to use the drill properly.*

*In some of these difficult conditions, using your drill may result in damage to the machinery or to the soil. Sulky cannot be held responsible for damage caused by improper use of the machine.*

*Any modification to the machine carried out without Sulky's approval will automatically invalidate the manufacturer's guarantee.*

*Minimum tillage drilling must be carried out on level, firmly consolidated ground where the harvest residues have been properly incorporated beforehand.*

*The presence of stones, rocks, stumps or other obstacles must be taken into account. The drill must be driven appropriately.*

*The operating speed for minimum tillage drilling must not exceed 12 km/h. The operating speed when drilling directly and in plots where there is vegetative cover must not exceed 8 km/h.*

*Variations in the results of drilling and plant emergence cannot be completely excluded in spite of the care taken by Sulky in the design and manufacture of this seed drill, even when it is used in full compliance with the instructions.*

*The factors that may have an impact on the success of direct and minimum tillage drilling are very varied, and include:*

- *Seed quality (coatings, treatments, density, vigour, germination rate, etc.)*
- *Problems with the structure or heterogeneity of the soil, presence of pests (slugs, field mice).*

*Minimum tillage drilling requires a high level of agronomic knowledge.*



***When drilling, it is absolutely essential to lift the machine up when turning in the field. It is not advisable to turn too tightly when drilling.***

***Sulky cannot be held liable in any way in the event of an accident arising due to the use of the machine that does not comply with the instructions.***

# Vorbemerkungen



## A Bedienungsempfehlungen

*Die EASYDRILL Drillmaschine ist darauf ausgelegt, alle gängigen Saatarten unter sehr verschiedenen Voraussetzungen säen zu können.*

*Dazu ist es jedoch erforderlich, die Herstellerempfehlungen zu beachten und mit Vorsicht und Vernunft vorzugehen.*

*Die Drillmaschine darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden.*

*Beim Säen können zu feuchte bzw. zu trockene Bodenverhältnisse auftreten, unter denen die Drillmaschine nicht korrekt funktionieren kann.*

*Einige dieser heiklen Situationen können zu Beschädigungen an der Drillmaschine oder am Boden führen.*

*Sulky kann nicht haftbar gemacht werden für Schäden, die aufgrund unsachgemäßer Bedienung oder Handhabung entstehen.*

*Werden an der Maschine ohne Zustimmung von Sulky Änderungen vorgenommen, ist die Herstellergewährleistung ungültig.*

*Die Aussaat bei vereinfachter Bodenvorbereitung muss auf planiertem und gut angedrücktem Boden erfolgen, wobei die verbleibenden Pflanzenreste vorher gut verteilt werden müssen.*

*Steine, Felsen, Baumstümpfen oder andere Hindernisse sind unbedingt zu berücksichtigen. Die Führung der Drillmaschine ist an diese Hindernisse anzupassen.*

*Bei Einsaat mit vereinfachter Bodenvorbereitung darf die Fahrgeschwindigkeit 12 km/h nicht überschreiten. Bei Direkteinsaat und Bodenbedeckung darf die Fahrgeschwindigkeit 8km/h· nicht überschreiten.*

*Abweichende Ergebnisse bei der Aussaat und beim Saataufgang können trotz der Sorgfalt bei der Entwicklung dieser Drillmaschine durch Sulky, auch bei sachgemäßer Bedienung und Handhabung, nicht völlig ausgeschlossen werden.*

*Die für die Aussaatqualität bei Direkteinsaat und bei vereinfachter Bodenvorbereitung verantwortlichen Faktoren sind sehr unterschiedlich:*

- *Saatqualität (Pillieren, Behandlung, Dichte, Lebenskraft, Keimfähigkeit in Prozent usw.)*
- *Problem der Bodenstruktur oder der heterogenen Beschaffenheit des Bodens, Vorliegen von Schädlingen (Schnecken, Feldmäuse).*

*Beim vereinfachten Aussaatverfahren ist ein hohes Niveau an landwirtschaftlichem Fachwissen gefragt.*



***Beim Aussäen muss die Maschine beim Wenden im Feld unbedingt angehoben werden. Es ist nicht zu empfehlen, beim Säen zu enge Kurven zu fahren.***

***Die Haftung von Sulky ist ausgeschlossen bei Unfällen, die beim Betrieb der Maschinen unter Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen.***

**A**



*Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine lors de la manipulation*

*Ensure that all personnel are a safe distance from the machine when manoeuvring*

*Sicherstellen, dass sich beim Ankopplungsmanöver niemand im Maschinengefahrenbereich befindet*

FR

## A Préparation de la machine

*Au moment de la livraison, vérifier que le semoir est complet*

- *Assurez-vous que rien n'a été oublié dans la trémie.*
- *Vérifier que la machine n'a subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune pièce.*
  *Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.*
- *Faire constater d'éventuels dégâts par le transporteur.*
- *En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur.*

*Dans le cas où votre machine vous est livrée repliée 1 (2.50 m x 3), la flèche 2 peut être utilisée en guise de palonnier pour le déchargement au palan.*



GB

## A Preparing the machine

*As soon as the drill has been delivered check that it is complete.*

- *Ensure that nothing has been left in the hopper.*
- *Check that the machine has not suffered any damage during transport and that no parts are missing.*
  *Only claims made upon receipt of the machinery will be considered.*
- *Make a note of any possible damage caused during transport.*
- *If there is any doubt or dispute, please contact your dealer.*

*If your machine is delivered folded up 1 (2.50 m x 3), the draw bar 2 can be used as a lifting beam for unloading using a hoist.*

DE

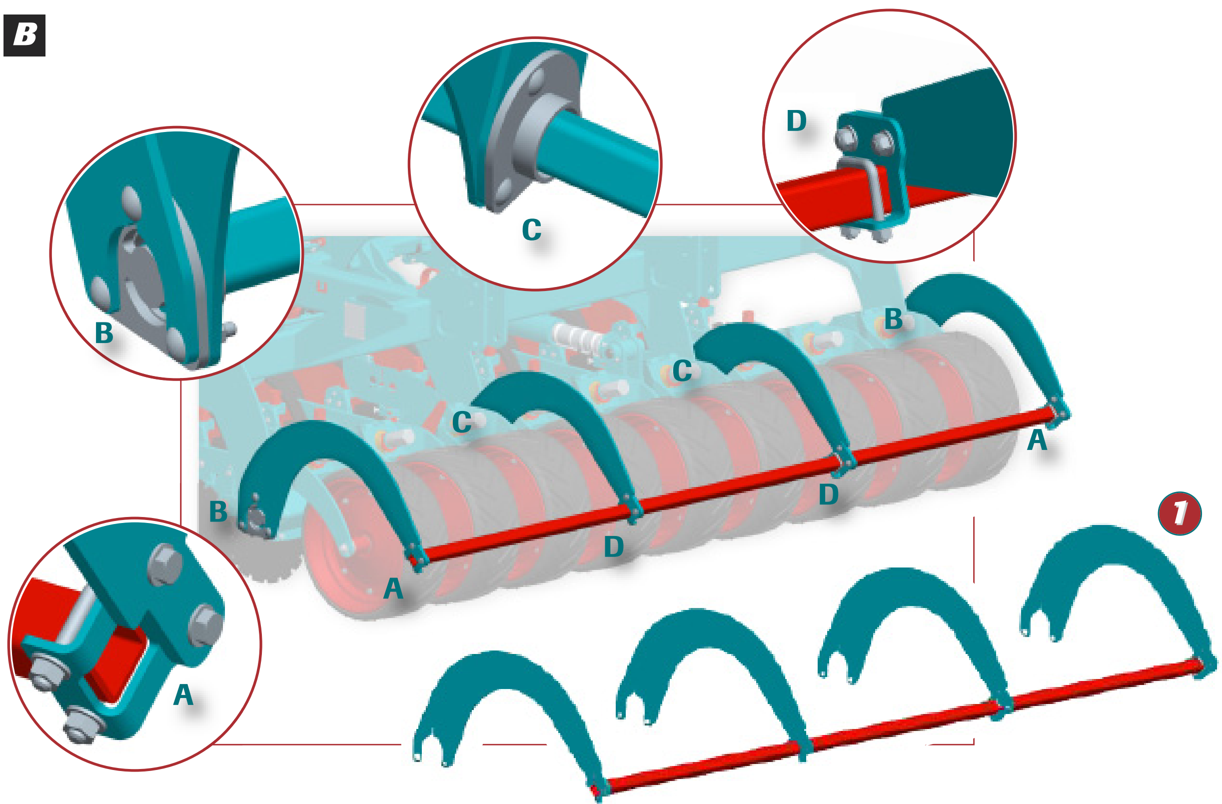
## A Vorbereitung der Maschine

*Bei Lieferung prüfen, ob die Drillmaschine komplett geliefert wurde.*

- *Sicherstellen, dass nichts im Tank zurückgelassen wurde.*
- *Prüfen, ob die Maschine nicht beim Transport beschädigt wurde und kein Teil fehlt.*
  *Nur bei Abnahme formulierte Reklamationen können berücksichtigt werden.*
- *Eventuelle Schäden vom Spediteur feststellen lassen.*
- *Im Zweifelsfall oder Schadenfall Ihren Fachhändler informieren.*

*Wenn die Maschine Ihnen zusammengefaltet ausgeliefert wird 1 (2.50 m x 3), kann der Ausleger 2 beim Abladen zum Aufhängen des Flaschenzugs benutzt werden.*

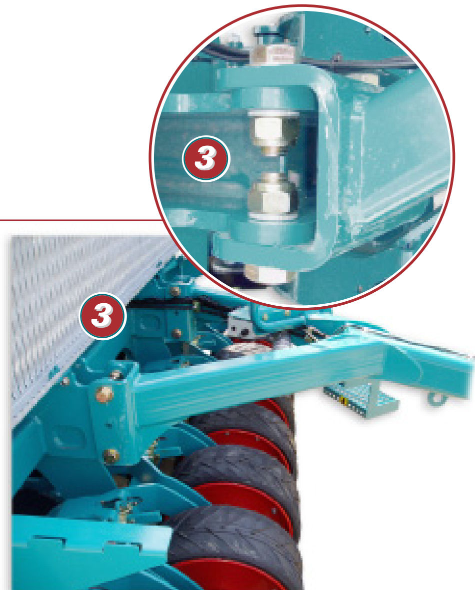
**B**

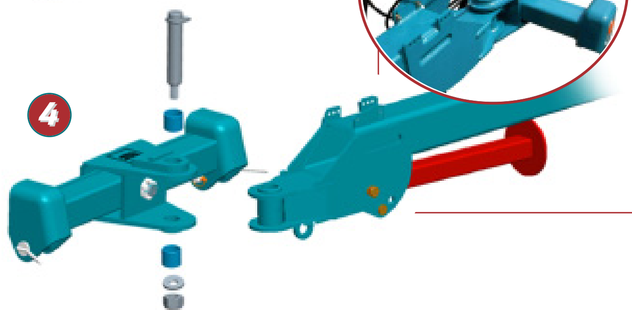











| | | |
|---|---|---|
| *Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine lors de la manipulation* | *Ensure that all personnel are a safe distance from the machine when manoeuvring* | *Sicherstellen, dass sich beim Ankopplungsmanöver niemand im Maschinengefahrenbereic h befindet* |

FR

## B Montage

- Monter la barre déflecteur de tiges de tournesol ❶ . (OPTION)

Les écrous ❷ des roues doivent être serrés à 210 Nm et vérifiés régulièrement pendant les premières heures de fonctionnement.

Montage de la flèche:
Les platines d'assemblage ❸ doivent être jointes, le couple de serrage est de 600 Nm (une personne de 60 kg pesant sur une rallonge d'un mètre).

Les boulonnages de la flèche doivent être serrés jusqu'à ce que les chapes du châssis viennent en contact avec la flèche.

- Assembler la barre d'attelage sur le pivot ❹ de la flèche.
  Serrage de l'écrou M 30 (clef 46) 120 DaN/m.



Le logement conique de la rondelle est fait pour épouser l'extrémité conique de l'axe.

- Bien graisser avant la première utilisation.



GB

## B Assembly

- Fit the sunflower stem deflector bar ❶. (OPTIONAL)

The wheel nuts ❷ must be tightened to 210 Nm and checked regularly during the first few hours of operation.

Fitting the draw bar:
The assembly brackets ❸ must be attached, the tightening torque is 600 Nm (equivalent to a person weighing 60 kg pushing down on a bar of one metre).

The draw bar's bolts should be tightened until the chassis' clevis come into contact with the draw bar.

- Assemble the linkage bar on the pivot ❹ of the draw bar.
  Tighten the nut M 30 (spanner 46) 120 DaN/m.



The tapered housing of the washer is designed to hug the tapered end of the axis.

- Lubricate well before the first use.

DE

## B Montage

- Prallbügel für Sonnenblumenstängel anbauen ❶. (OPTION)

Die Radmuttern ❷ müssen auf 210 Nm Drehmoment angezogen werden und während der ersten Betriebsstunden regelmäßig überprüft werden.

Auslegeranbau:
Die Halteplatten ❸ müssen zusammengebaut werden, das Anziehdrehmoment liegt bei 600 Nm (entspricht einer 60 kg ·wiegenden Person, die an einem ein Meter langen Hebel hängt).

Die Schrauben des Auslegers müssen festgezogen werden, bis sich die Gabelgelenke des Fahrgestells in Kontakt mit dem Ausleger befinden.

- Deichsel an der Schwenkachse ❹ des Auslegers anbauen.
  Anziehen der Mutter M 30 (Schlüssel 46) 120 DaN/m.



Die kegelförmige Aufnahme der Scheibe dient dazu, das kegelförmige Achsende zu umschließen.

- Vor der ersten Benutzung gut schmieren.

**C**

1

A

B

A ≈ 600 mm
(travail au champ)

B ≈ 1130 mm
(position route)

2

3

4

5



*Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine lors de la manipulation*

*Ensure that all personnel are a safe distance from the machine when manoeuvring*

*Sicherstellen, dass sich beim Ankopplungsmanöver niemand im Maschinengefahrenberei ch befindet*

FR

## C Attelage

Le semoir s'attelle au bras inférieur du relevage hydraulique catégorie 3-2.

Après attelage, tendre légèrement les stabilisateurs latéraux de bras de relevage pour limiter le mouvement de la flèche lors des manoeuvres et opération de transport.

SUR LA ROUTE:
- Respecter le code de la route.
- Respecter le PTAC et la vitesse maximum autorisée de la machine.
- Respecter la hauteur d'attelage ❶ **B** , 1130 mm du sol pour le transport.
- Brancher la prise pneumatique / hydraulique de freinage.

AU TRAVAIL:
- La hauteur d'attelage ❶ est importante, respecter la distance **A** (rotule / sol de 600mm )

Au remisage les flexibles hydrauliques sont rangés sur le support ❷ .



Toujours dételer la machine sur un plan horizontal.
Dans le cas contraire il est impératif de caler la machine au niveau des disques pour assurer la sécurité.

- Placer une cale devant les disques. Utiliser pour cela les cales ❸ fournies avec la machine

Lors du montage de la flèche assurez vous de passer les flexibles et câbles dans la flèche pour les protéger des pneus du tracteur

Montage de l'essieu:

→ Serrage des platines ❹ à 350Nm

→ Serrage des écrous ❺ de roues à 260Nm

Penser à resserrer les écrous de roues après les premières heures de fonctionnement

GB

## C Hitching up the machine

The drill hitches to the lower arm of the category 3-2 hydraulic lifting mechanism.

After hitching up, tighten the lifting arm side stabilizers to limit the movement of the draw bar during manoeuvres and transport operations.

ON THE ROAD:
- Follow the traffic code.
- Observe the GVWR and the maximum speed allowed for the machine.
- Observe the linkage height ❶ **B**, 1130 mm from the ground for transport.
- Connect the pneumatic / hydraulic brake connection.

IN USE:
- The linkage height ❶ is important, observe the distance **A** (ball joint / ground of 600mm)

Whilst the drill is in storage, the hydraulic hoses can be placed on the support ❷.



Always unhitch the machine on level ground. If the ground is not level, it is imperative that the machine is wedged in front of the disks to ensure that it is secure.

- Place a wedge in front of the disks. To do this use the wedges ❸ supplied with the machine.

When fitting the draw bar, ensure that you thread the hoses and cables inside it to protect them from the tractor's tyres.

Assembling the axle:

→ Tighten the brackets ❹ to 350 Nm

→ Tighten the wheel nuts ❺ to 260 Nm

Remember to retighten the wheel nuts after the first few hours of operation

DE

## C Ankopplung

Die Drillmaschine wird am unteren Arm des Hydraulikkrafthebers Klasse 3-2 angebaut.

Nach dem Anbauen die seitlichen Stabilisatoren des Hublenkers leicht spannen, um die Bewegung des Auslegers beim Manövrieren und beim Transport zu begrenzen.

IM STRASSENVERKEHR:
- Straßenverkehrsordnung beachten.
- Zulässiges Gesamtgewicht und erlaubte Höchstgeschwindigkeit der Maschine beachten.
- Anbauhöhe beachten ❶ **B** , 1130 mm Bodenhöhe beim Transport.
- Druckluft- bzw. Hydraulikstecker der Bremsleitung anschließen.

BEI DER FELDARBEIT:
- Die Anbauhöhe ❶ ist wichtig, Abstand **A** zwischen Kupplungskopf und Boden = 600 mm beachten.

Bei der Einwinterung werden die Hydraulikschläuche am Halter ❷ befestigt.



Maschine stets auf einer ebenen Fläche abkoppeln. Ist dies nicht möglich, muss die Maschine aus Sicherheitsgründen an den Rädern mit einem Keil versehen werden.

- Einen Keil vor die Räder setzen.Verwenden Sie dazu die mit der Maschine mitgelieferten Keile ❸.

Versichern Sie sich bei der Montage des Auslegers, die Schläuche und Kabel im Ausleger verlaufen zu lassen, um sie vor den Schlepperreifen zu schützen.

Montage der Achse:

→ Anziehen der Halteplatten ❹ auf 350 Nm

→ Anziehen der Radmuttern ❺ auf 260 Nm

Denken Sie daran, die Radmuttern nach den ersten Arbeitsstunden neu anzuziehen.

**D**



*L'utilisateur est tenu au respect scrupuleux de la réglementation en matière de circulation sur la voie publique (code de la route).*
*Ne circuler que trémie vide.*

*The user must comply with road traffic regulations.*
*The hopper should be empty when driving on the road.*

*Der Benutzer hat sich genau an die Straßen-verkehrsvorschriften zu halten.*
*Nur mit leerem Saatkasten fahren.*

FR

## D Transport

- Se mettre en conformité avec le code de la route.

- Sur la route, brancher la prise électrique d'éclairage pour utiliser les feux de gabarit.

• Mise en place des sécurités de blocage 1 en position transport.

- Lever le semoir.

- Faire pivoter les sécurités 1 contre le fût du vérin.

- Laisser reposer la machine sur les sécurités 2 afin de détendre la pression dans les vérins pendant le transport.



Il est impératif de positionner la sécurité de transport, lors des déplacements routiers

GB

## D Transport

- Ensure that the machine complies with the Highway Code.

- When on the road, connect the electric lighting plug in order to use the side lights.

• To put the ram locking arms 1 in the transport position:

- Raise the seed drill.

- Rotate the ram locking arms 1 so that they rest on the ram piston.

- Release the oil pressure in the rams during transport to allow the machine to rest on the locking arms 2.



It is essential to put the transport safety devices in place when moving the machine by road.

DE

## D Straßentransport

- Beim Transport auf der Straße ist die Straßenverkehrsordnung einzuhalten.

- Auf der Straße den elektrischen Stecker für die Beleuchtung der Außenmaße anschließen.

• Montage der Feststellsicherheiten 1 in Transportposition.

- Drillmaschine anheben.

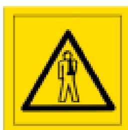
- Feststellsicherheiten 1 gegen den Zylinderkolben drehen.

- Lassen Sie die Maschine auf den Feststellsicherheiten 2 ruhen, um beim Straßentransport den Druck in den Auslösern zu entlasten.



Beim Straßentransport ist es unbedingt erforderlich, die Elemente der Transportsicherheit zu positionieren.

**E**



*Attention à la rotation de l'arbre d'agitateur.*
*Vérifier qu'aucun corps étranger ne se trouve dans la trémie.*
*Il est conseillé de ne pas laisser de graines à l'intérieur de la trémie afin d'éviter d'éventuels dégats causés par les rongeurs.*
*Il est formellement interdit de monter sur le semoir pendant le travail.*

*Beware of the rotating agitator shaft.*
*Check that there are no foreign objects in the hopper.*
*You are advised not to leave seed in the hopper to avoid possible damage by rodents.*
*It is strictly forbidden to stand on the drill when operating.*

*Prüfen, ob sich keine Fremdkörper im Saatkasten befindet.*
*Keine Körner im Saatkasten lassen, um eventuelle Beschädigungen durch Nagetiere zu vermeiden.*
*Während der Arbeit nicht in den Saatkasten greifen," rotierende Rührwelle".*
*Es ist strengstens untersagt während des Betriebs auf die Drillmaschine zu steigen.*

FR

## E Remplissage de la trémie

- Poser le semoir au sol.
- Utiliser les marches 1 et la passerelle 2 amovible.
- Vérifier que rien n'a été oublié dans la trémie.
- Vérifier que les clapets de fond sont fermés (pos. 1 à 5). 6

Avec l'option SULKY ULTRON un capteur 3 de fin de trémie réglable est placé dans la trémie.
(position basse pour petite graine, position haute pour grosse graine)

**REMARQUE :**
Lors du chargement éviter le contact avec la semence traitée et porter des gants et un masque anti-poussières.

• Le variateur de réglage de débit de semence 4 se trouve dans le carter gauche.

• La manivelle d'essais de débit 5 est remisée derrière la passerelle sur la gauche de la machine .

2

GB

## E Filling the hopper

- Lower the seed drill to the ground.
- Use the steps 1 and the removable platform 2.
- Ensure that nothing has been left in the hopper
- Check that the flaps are closed (positions 1 to 5). 6

With the optional SULKY ULTRON unit, an adjustable low seed level sensor 3 is placed inside the hopper (low position for small seed, high position for large seed).

**NB:**
When filling the hopper, avoid contact with treated seed and wear gloves and a dust mask.

• The seed flow rate regulator 4 is located in the left-hand housing.

• The calibration test crank handle 5 is stored behind the platform on the left-hand side of the machine.

DE

## E Füllen des Tanks

- Die Drillmaschine auf dem Boden abstellen.
- Stufen 1 und abnehmbaren Ladesteg 2 benutzen.
- Sicherstellen, dass nichts im Tank zurückgelassen wurde.
- Sicherstellen, dass die Bodenklappen geschlossen sind (Pos. 1 bis 5). 6

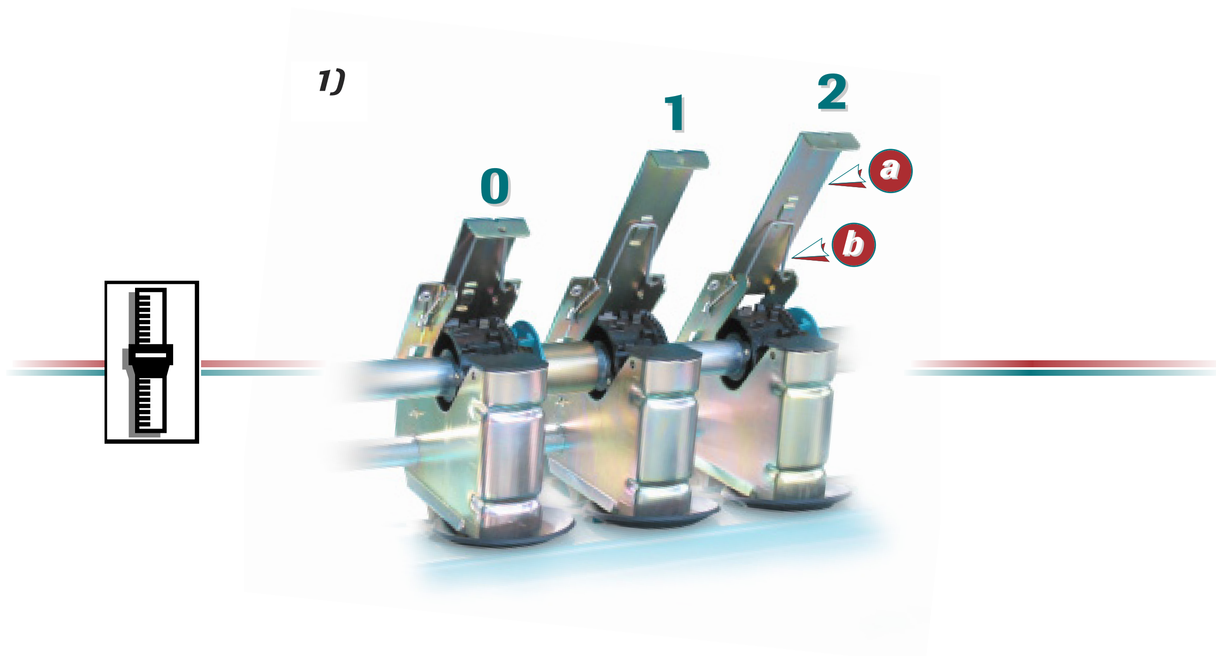
Mit der Sonderausrüstung SULKY ULTRON ist ein Fühler 3 "Leerer Saatkasten" im Kasten angebracht. (untere Stellung für kleines Korn, obere Stellung für dickes Korn).

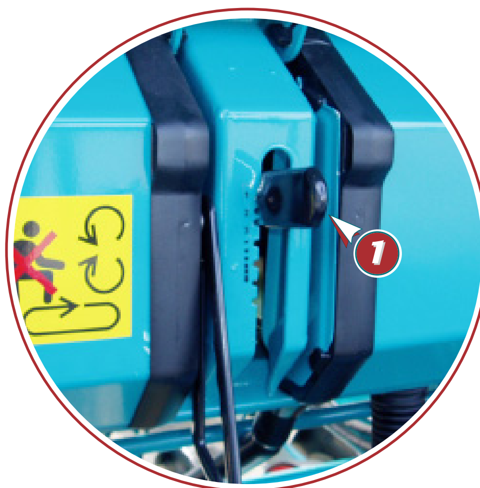
**ANMERKUNG:**
beim Füllen des Tanks den Kontakt mit dem behandelten Saatgut meiden und Schutzhandschuhe und Staubschutzmaske tragen.

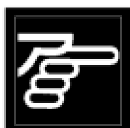
• Der Streumengenregler 4 befindet sich im linken Schutzgehäuse.

• Die Kurbel für die Abdrehprobe 5 wird hinter dem Ladesteg links von der Maschine verstaut.

A



*Suivre les indications de réglage.*

*Follow the setting instructions.*

*Die Hinweise zur Einstellung befolgen.*

FR

## A Réglage du débit

### a) Réglage de la distribution
(voir chapitre 7 pour les valeurs de réglage)

#### 1) - Trappe de distribution

- Lever ou baisser la trappe a) en fonction des recommandations. Encliqueter le ressort b) dans l'encoche correspondante.

La trappe dispose de 3 positions

| | | |
|---|---|---|
| REPÈRE | 0 | Fermé (semis 1 rang sur 2 par exemple) |
| | 1 | Petites graines |
| | 2 | Grosses graines (céréales) |

#### 2) - Clapet de fond

- Déplacer légèrement le levier 1 sur la droite et mettre au cran correspondant.

| | | |
|---|---|---|
| REPÈRE | 1 | Céréales |
| | 2 | |
| | 3 | |
| | 4 | Pois de conserve |
| | 5 | Pois |
| | 6 | Féverole |
| | Maxi | Position basse, Vidange |

Il faut rechercher à accompagner la graine avec l'ergot en resserrant le plus possible le clapet de fond (ex: repère 1 pour blé, orge).

- Toutefois, si vous observez des projections ou des casses de graines de la distribution en permanence, placer le levier au cran supérieur par rapport à la préconisation
(ex: repère 2 pour blé, orge).

GB

## A Setting the flow rate

### a) Setting the seed metering device
(see chapter 7 for settings)

#### 1) – Seed metering shutter

- Raise or lower the shutter a) according to the recommendations. Clip the spring b) in the corresponding recess. The shutter has three set positions

| | | |
|---|---|---|
| MARKER | 0 | Closed (when sowing one row in two, for example) |
| | 1 | Small seeds |
| | 2 | Large seeds (cereals) |

#### 2) – Flap

- Move the lever 1 slightly to the right and position at the appropriate marker.

| | | |
|---|---|---|
| MARKER | 1 | Cereals |
| | 2 | |
| | 3 | |
| | 4 | Peas for canning |
| | 5 | Peas |
| | 6 | Beans |
| | Maxi . | Lower position, emptying |

The aim is to have the seeds metered out by the peg wheel with the flap open as little as possible (e.g.: marker 1 for wheat or barley).

- Nevertheless, if you notice seeds being constantly thrown from or crushed by the metering wheel, position the lever one marker above the recommended setting.
(e.g.: marker 2 for wheat or barley).

DE

## A Streumengeneinstellung

### a) Einstellung der Verteilung
(siehe Kapitel 7, Einstellwerte)

#### 1) - Verteilungsschieber

- Den Schieber a) je nach Empfehlung heben oder senken. Die Feder b) in der entsprechenden Kerbe einrasten lassen.

Der Schieber kann in drei Positionen gebracht werden

| | | |
|---|---|---|
| MARKIERUNG: | 0 | geschlossen (z. B. Aussaat alle zwei Reihen) |
| | 1 | Feines Saatgut |
| | 2 | Größere Körner (Getreide) |

#### 2) - Bodenklappe

- Den Hebel 1 leicht nach rechts bewegen und in die entsprechende Einkerbung legen.

MARKIERUNG:

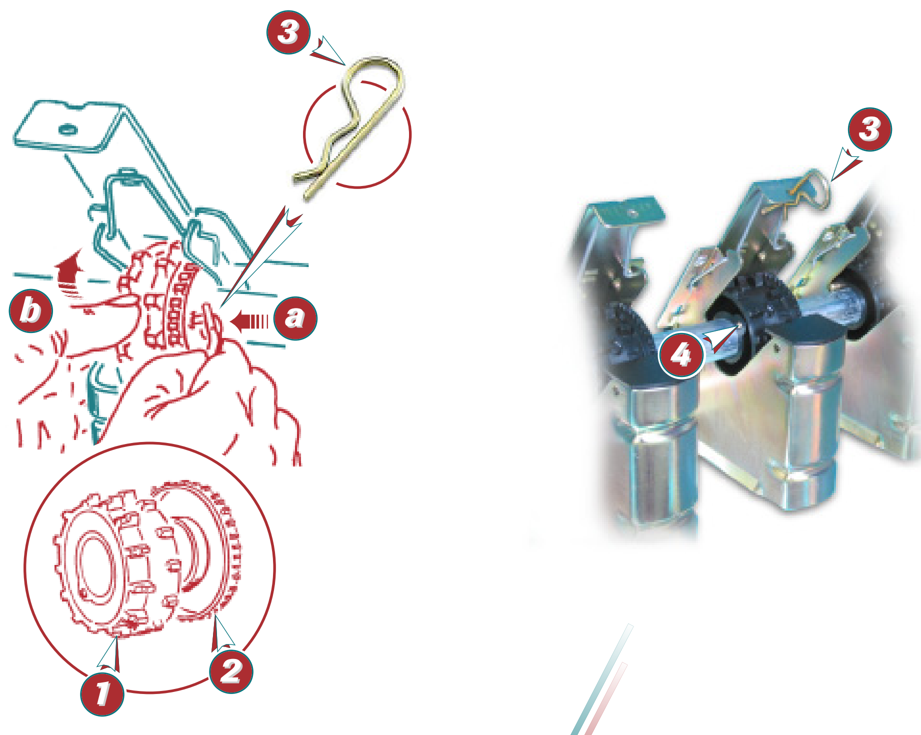
| | |
|---|---|
| 1 | Getreide |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | Erbsen für Konserven |
| 5 | Erbsen |
| 6 | Ackerbohnen |
| **Höchststellung** | Niedrige Position, Entleerung |

Das Korn soll so weit wie möglich vom Nockenrad begleitet werden, wobei die Bodenklappe möglichst stark angezogen ist (Beispiel : Markierung 1 für Weizen, Gerste).

- Wenn Sie bei der Saatgutverteilung ständig Spritzer oder gebrochene Körner beobachten, stellen Sie den Hebel entgegen der generellen Empfehlung (Bsp.: Marke 2 für Weizen, Gerste) eine Kerbe weiter nach oben.

**A**

*3)*




| | |
|---|---|
| | Km/h |
| 0 - 60 | 14 Km/h MAXI |
| 60 - 90 | 10 Km/h MAXI |

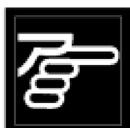
*4)*







*Variateur Semence*
*Seed Variator*
*Streumengenregler*



*Suivre les indications de réglage.*

*Follow the setting instructions.*

*Die Hinweise zur Einstellung befolgen.*

FR

A

### 3) - Sélection de l'ergot

1 ➩ Roue standard pour céréales et grosses graines.

2 ➩ Roue fine pour petites graines.
La roue fine est toujours solidaire de l'arbre de distribution .
La roue standard est connectée à la roue fine par l'intermédiaire d'un verrouillage en laiton 4

3 ➩ Prendre la goupille sur la trappe du 1er boîtier à droite.

- Pour sélectionner la roue de distribution:
  - a ➩ Appuyer latéralement
  - b ➩ Tourner pour ré-enclencher, effectuer l'opération inverse: repositionner

### 4) - Variateur

- Mettre le repère déterminé à l'essai de débit à l'aide de la molette 5, et du levier 6.

La lecture se fait au dessus de la partie plane 7.

Chaque changement de repère doit être suivi d'un contrôle de débit.

Pour information, 3 graduations de vernier correspondent à un écart d'environ 10 Kg/ha avec des céréales.

Repère de 0 à 90.



GB

A

### 3) - Selecting the peg wheel

1 ➩ Standard wheel for cereals and large seeds.

2 ➩ Fine wheel for small seeds.
The fine wheel is always secured to the metering shaft.
The standard wheel is connected to the fine wheel by means of a brass interlock 4.

3 ➩ Take the pin located on the shutter of the 1st unit on the right.

- To select the distribution wheel:
  - a ➩ Push sideways
  - b ➩ Turn to re-engage, carry out the same operation in reverse to reposition

### 4) - Variator

- Using the knob 5 and the lever 6, position the marker according to the results of the calibration test.

Read the setting above the flat part 7.

Each time the marker is changed it must be followed by a calibration test.

For information, 3 graduations on the adjustment scale correspond to a difference of approximately 10 kg / ha for cereals.

Scale range from 0 to 90.

DE

### 3) - Wahl des Nockenrades

1 ➩ Normalrad für Getreide und größere Körner.

2 ➩ Feines Rad für feinkörniges Saatgut. Das feine Rad ist immer fest mit der Verteilerwelle verbunden. Das Normalrad ist mit dem feinen Rad über eine Messing-Verriegelung 4 verbunden.

3 ➩ Den Splint auf dem Schieber des ersten Gehäuses rechts nehmen.

- Zur Wahl des Särades:
  - a ➩ Seitlich drücken
  - b ➩ Drehen zum Wiederauslösen, entgegengesetzten Arbeitsschritt durchführen: repositionieren

### 4) - Getriebe

- Den bei der Abdrehprobe ermittelten Wert mit Hilfe des Rädchens 5, und des Hebels 6 einstellen.

Das Ablesen der Werte erfolgt oberhalb des abgeflachten Teils 7.

Nach jedem Einstellwechsel muß eine Streumengenkontrolle vorgenommen werden.

Zu Ihrer Information : 3 Nonius-Gradeinteilungen entsprechen bei Getreide ungefähr einer Abweichung von 10 kg/ha.

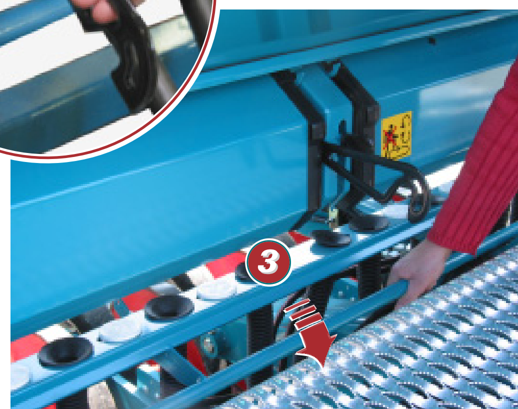
Markierung von 0 bis 90.

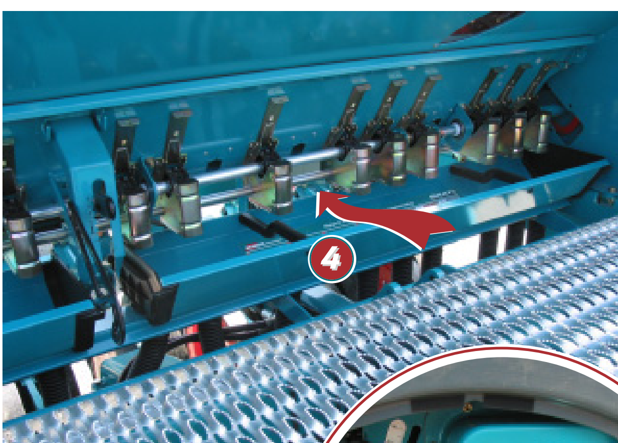
**A**

















*Pour un semis très précis, il est nécessaire de réaliser un essai de débit. Attention à la précision de votre balance.*

*Very precise sowing requires a calibration test. Make sure your scales are accurate.*

*Für eine exakte Saatgut-dosierung muß eine Ab-drehprobe vorgenommen werden. Überprüfen Sie die Genauigkeit der benutzten Waage.*

FR

A

### b) Mise en place de l'essai de débit

- Procurez-vous une balance précise et un récipient.

**DÉMARCHE:**

1 ➩ Retirer les augets.

2 ➩ Déverrouiller la barre à godet.

3 ➩ baisser la barre à godet

4 ➩ Mettre les augets sous les distributions.

5 ➩ Prendre la manivelle et l'engager sur l'arbre du variateur.



Vérifier que les distributions utilisées soient toutes enclenchées. (attention au jalonnage).

- Effectuer votre essai de débit suivant les recommandations des pages suivantes.
- Pour vider plus facilement la semence de l'auget, utiliser la trappe.
- Une fois les essais terminés remettre les augets en position carter. 1



GB

A

### b) Setting up the calibration test

- Use an accurate set of scales and a container.

**PROCEDURE:**

1 ➩ Remove the trays.

2 ➩ Unscrew the trough bar.

3 ➩ Lower the trough bar.

4 ➩ Place the trays under the distribution system.

5 ➩ Take the crank and engage it on the variator shaft.



Check that all the metering devices used are engaged. (NB tramlining).

- Carry out the calibration test in accordance with the recommendations contained in the following pages.
- Use the shutter to empty the seed tray more easily.
- Once the tests are complete, return the trays to the guard position. 1

DE

A

### b) Einrichten des Abdrehproben-Sets

- Besorgen Sie sich eine Präzisionswaage und einen Behälter.

**VORGANGSWEISE:**

1 ➩ Kippwannen abnehmen.

2 ➩ Kübelstange entriegeln.

3 ➩ Kübelstange absenken.

4 ➩ Kippwannen unter die Saatgutverteiler platzieren.

5 ➩ Kurbel auf die Getriebewelle stecken.

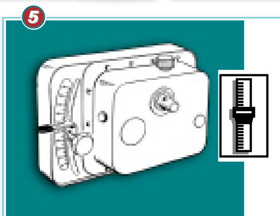


Sicherstellen, dass die genutzten Verteiler alle geöffnet sind. (Achtung Fahrgassen).

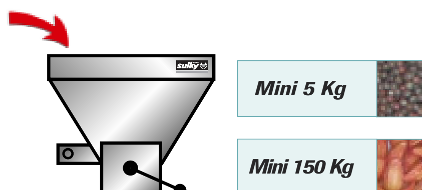
- Die Abdrehprobe gemäß den Empfehlungen auf den folgenden Seiten durchführen.
- Mit Hilfe des Schiebers lässt sich das Saatgut leichter aus der Kippwanne entleeren.
- Wenn die Abdrehproben beendet sind, die Kippwannen zurück in die abgeschirmte Position bringen. 1

**1**

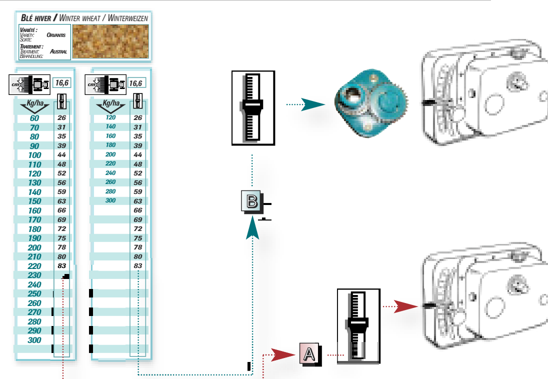


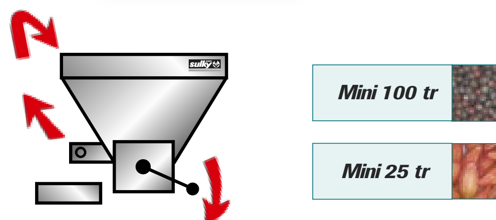

**2**



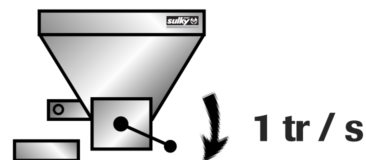

**3**




**4**



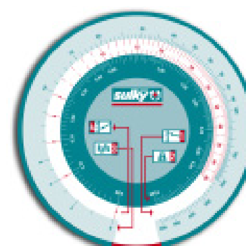

**5**



1 tr / s

| m | 2,50 | 3,00 | 3,50 | 4,00 | 4,50 | 4,80 | 5,00 | 6,00 | 6,66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tr | 60 | 50 | 43 | 37,5 | 33,3 | 31,25 | 30 | 25 | 22,5 |

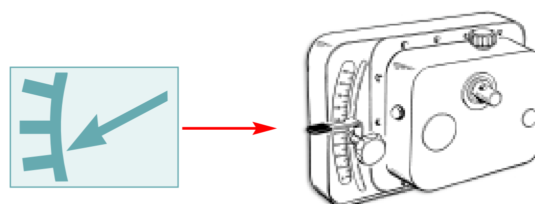
**6** **7**



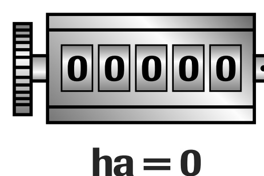
ou - or - oder

Kg x 40 = Kg / ha

**8**

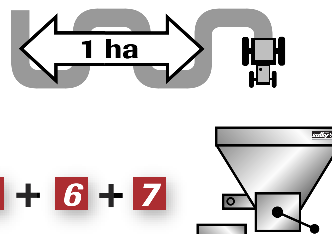


**9**




ha = 0

**10**




5 + 6 + 7

FR

**A c) Réalisation de l'essai de débit**

***1) Essai en poste fixe***

1 *Procéder au réglage de la distribution comme l'indique la notice (clapet de fond, trappes etc...).*

2 *Mettre la graine dans la trémie **le jour même du semis** (5 Kg en colza / 150 Kg en céréales) et réaliser l'essai à suivre.*

3 ***Régler** le variateur suivant le repère indicatif du tableau (voir chapitre 5).*

4 ***Amorcer** la distribution : **25 tours** de manivelle **minimum** (l'auget peut être rempli), sauf pour le colza **100 tours**.*

5 ***Faire** l'essai en effectuant le nombre de tours en fonction de la largeur du semoir. Nota : tourner régulièrement à **1 tour/seconde**.*

6 ***Peser** la quantité recueillie dans les augets avec une balance précise.*

7 ***Multiplier par 40** pour obtenir la quantité par ha **ou utiliser la réglette** (voir page suivante).*

8 ***Corriger** le réglage du variateur (baisser complètement le levier pour le ramener ensuite à la valeur souhaitée).*

9 ***Ramener** le compteur d'hectares à zéro, après l'essai de débit.*

10 ***L'essai en condition réelle est le plus représentatif. Après un hectare de semis, refaire un essai de vérification (procéder comme ci-dessus à partir de 5 ).***

3

GB

**A c) Carrying out the calibration test**

***1) Fixed unit test***

1 *Set the distribution as indicated in the manual (flap, shutters, etc.).*

2 *Put the grain in the hopper **on the day of sowing** (5 kg of rape, 150 kg of cereal) and carry out the following test.*

3 ***Set** the variator to the mark indicated in the table (see section 5).*

4 ***Start** distribution: a **minimum** of **25 turns** of the crank (the trough may be filled), or **100 turns** for rape.*

5 ***Carry out** the test by completing the appropriate number of turns for the width of the seed drill. N.B. Turn steadily at **1 turn per second**.*

6 ***Weigh** the quantity collected in the trays with an accurate set of scales.*

7 ***Multiply by 40** to obtain the quantity per hectare or **use the calculator** (see next page).*

8 ***Correct** the variator setting (lower the lever completely then bring it back up to the required value).*

9 ***Reset** the area meter to zero after the calibration test.*

10 ***The most representative test is one carried out under real working conditions. After sowing a hectare, carry out a further check (proceed as above from step 5 ).***

DE

**A c) Durchführung der Abdrehprobe**

***1) Probe im Stillstand***

1 *Einstellung der Verteilung gemäß Anweisung vornehmen (Bodenklappe, Schieber, usw..).*

2 *Das Korn **am Tag der Aussaat** in den Saatkasten geben (5 kg bei Raps/ 150 kg bei Getreide) und die notwendige Probe durchführen.*

3 *Das Getriebe gemäß der in der Tabelle angegebenen Markierung **einstellen** (vgl. Kapitel 5).*

4 *Die Verteilung **in Gang bringen**: mindestens **25 Kurbelumdrehungen** (die Mulde kann gefüllt werden), aber **100 Umdrehungen** für Raps.*

5 *Probe vornehmen, indem eine der Drillmaschinenbreite entsprechende Anzahl von Umdrehungen vorgenommen wird. Anmerkung: regelmäßig eine **Umdrehung/ Sekunde** vornehmen.*

6 *In den Mulden aufgefangene Menge mit einer Präzisionswaage wiegen.*

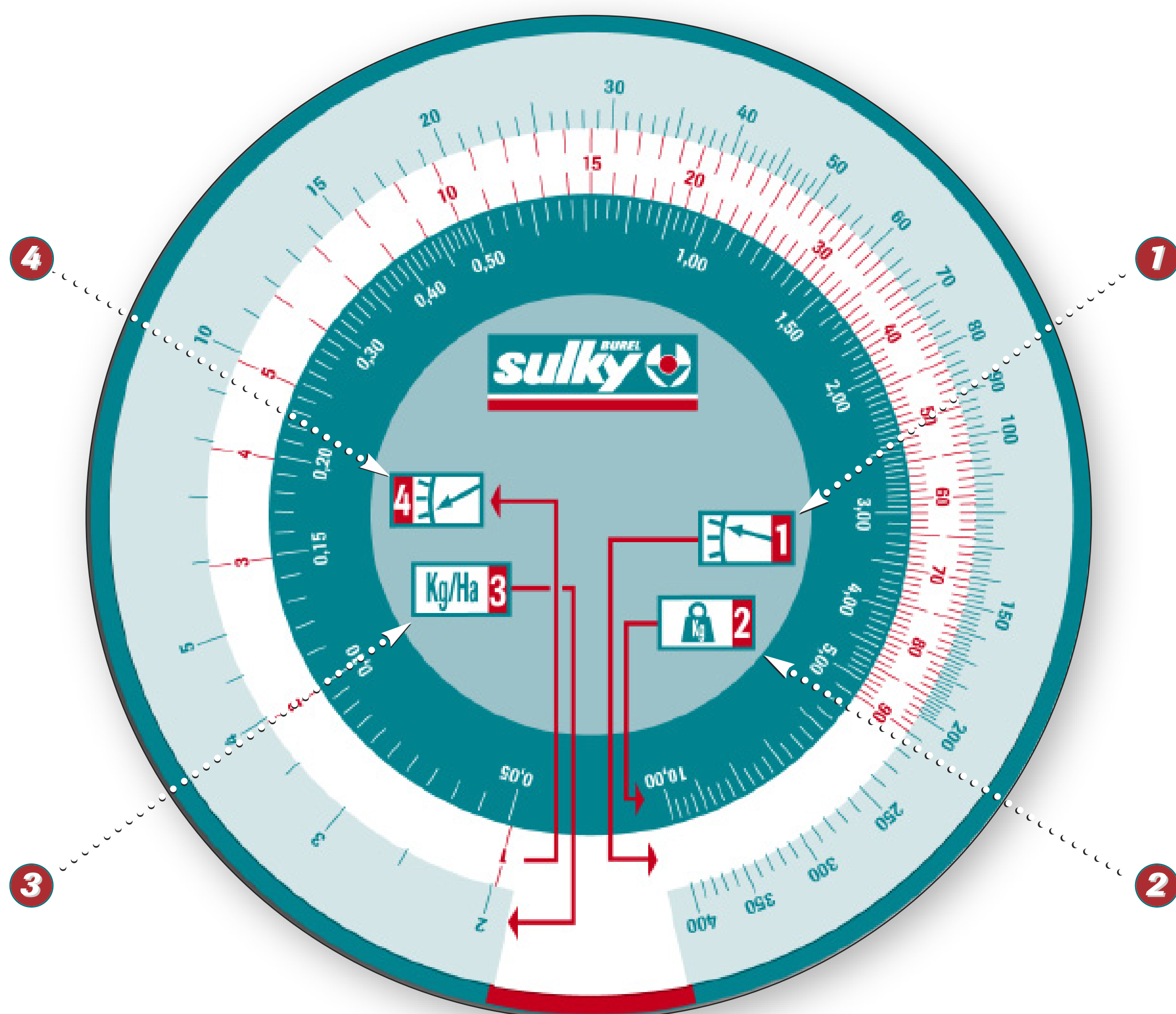
7 ***Mit 40 multiplizieren**, um die Menge pro ha zu **erhalten oder Einstellscheibe benutzen** (s. nächste Seite).*

8 *Die Getriebe-Einstellung **korrigieren** (den Hebel völlig senken und dann wieder auf den gewünschten Wert stellen).*

9 *Den Hektarzähler nach der Abdrehprobe **wieder** auf Null **stellen**.*

10 ***Eine Probe unter reellen Bedingungen ist die beste. Nach einem Hektar Aussaat eine Probe zur Kontrolle durchführen (wie o.a. ab Punkt 5 ).***

A



FR

A

### 2) Essai avec la réglette

*Cette réglette vous permet de déterminer le nouveau repère de variateur après votre 1er essai de débit.*

- *Effectuer les réglages de la distribution et un essai suivant les recommandations données dans les pages précédentes.*

*Utilisation:*

- *Faire coïncider la ligne ❶ du repère du variateur qui a servi à votre 1er essai de débit avec la ligne ❷ qui correspond à la quantité recueillie à cet essai dans l'auget en Kg.*
- *Sans bouger les disques de la réglette, repérer sur la ligne ❸ votre débit souhaité sur la ligne Kg/ha.*
- *Lire sur la ligne ❹ le nouveau repère de variateur correspondant à votre semence suivant vos conditions.*

*Après un hectare de semis, refaire un essai de vérification*

- *Si vous désirez changer le débit/ha avec la même semence sur une autre parcelle, vous pouvez réutiliser la réglette pour déterminer le nouveau repère du variateur en gardant la valeur de pesée du 1er essai de débit.*

GB

A

### 2) Testing with the calculator

*This calculator enables you to determine the new variator setting after your first calibration test.*

- *Set the distribution and carry out a test in line with the recommendations given on the previous pages.*

*Use:*

- *Match line ❶ , the variator setting used for your first calibration test, up to line ❷ which corresponds to the quantity collected in the trough in kg during this test.*
- *Without moving the discs on the calculator, identify your required seeding rate in kg/ha on line ❸.*
- *On line ❹, read off the new variator setting corresponding to your seed and conditions.*

*After sowing a hectare, carry out a further check.*

- *If you wish to change the seeding rate per hectare with the same seed on another plot, you can use the calculator again to determine the new variator setting by keeping the weighed quantity obtained in the first calibration test.*

DE

### 2) Probe mit der Einstellscheibe

*Diese Einstellscheibe erlaubt Ihnen, die neue Getriebe-Markierung nach der 1. Abdrehprobe zu bestimmen.*

- *Die Einstellungen der Verteilung und eine Probe gemäß den Empfehlungen auf den vorherigen Seiten durch führen.*

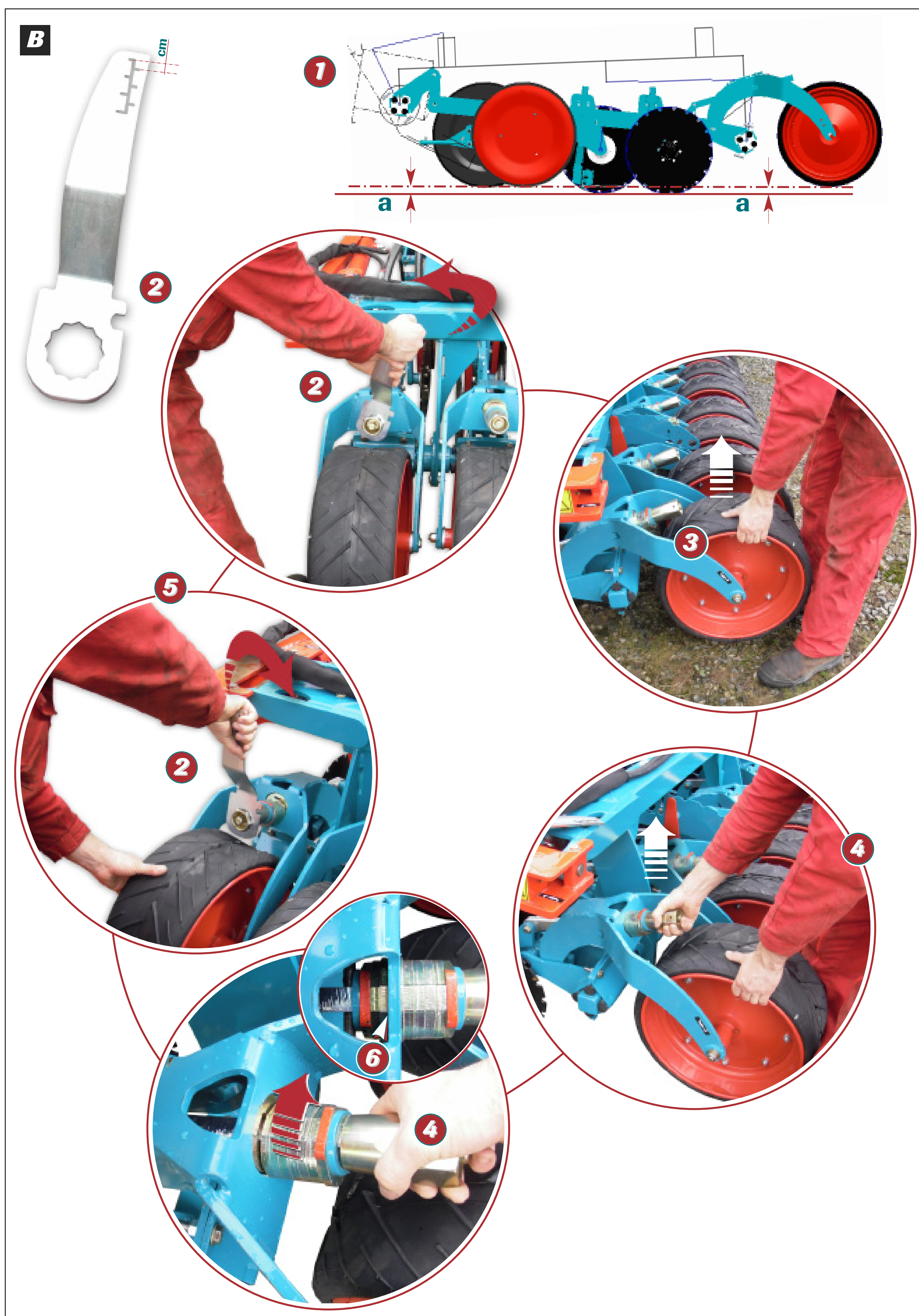
*Benutzung:*

- *Die Linie ❶ der Getriebe-Markierung, die für die 1. Abdrehprobe gedient hat, mit der Linie ❷ in Übereinstimmung bringen, die der bei dieser Probe in der Mulde aufgefangenen Menge in kg entspricht.*
- *Ohne Verschiebung der Einstellscheibe auf der Linie ❸ Ihre gewünschte Streumenge auf der Linie kg/ha suchen.*
- *Auf der Linie ❹ die neue Getriebe-Markierung ablesen, die Ihrem Saatgut gemäß Ihren Bedingungen entspricht.*

*Nach einem Hektar Aussaat eine neue Probe zur Kontrolle durchführen.*

- *Wollen Sie die Streumenge/ha mit dem gleichen Saatgut auf einer anderen Parzelle ändern, können Sie erneut die Einstellscheibe verwenden, um die neue Getriebe-Markierung unter Beibehaltung des gewogenen Wertes der 1. Abdrehprobe zu ermitteln.*

B



FR

## B Réglage de profondeur

❶ ➩ Profondeur de semis.

Elle s'établit grâce à la différence de niveau entre la pointe de la rasette semeuse et les roues de jauge " **a** ".

- Desserrer (1/2 tour) le blocage à l'aide de l'outil fourni ❷.
- Soulever légèrement la roue Farmflex ❸.
- Tout en soulevant la roue, soulever les cales ❹ pour pouvoir ajuster la profondeur.
- Serrer le blocage ❹.
- Bloquer ❺ à l'aide de l'outil ❷.
- Chaque cale joue sur 1cm de profondeur.



Veiller à ne verrouiller qu'une seule cale à la fois ❻ sous peine d'endommager le système.

**Remarque :**
Il est possible d'établir un réglage de profondeur différent sur les éléments semeurs situés derrière les roues du tracteur pour tenir compte du tassement.

Pour atteindre plus commodément certaines profondeurs, (6 - 7 cales), il est préférable d'utiliser le vérin de report de charge pour abaisser les roues Farmflex.

Le semoir Easydrill est conçu pour semer sur des sols très différents (déchaumé, direct, sous couvert).
Les 3 premières cales correspondent à des travaux superficiels sur des sols déchaumés, on peut semer:

➩ Du colza sur sol déchaumé avec 1 ou 2 cales
➩ Du colza en direct sur sol meuble avec 3 cales.
➩ Le semis de blé sur déchaumage s'effectue avec 2 ou 3 cales
➩ Le semis de blé en direct s'effectue le plus souvent avec 4 cales.



Toujours vérifier sur le terrain que les graines sont placées à une profondeur satisfaisante.
L'outil ❷ de réglage de la machine est gradué en cm afin de vous aider à contrôler votre profondeur de de semis.

GB

## B Adjusting the depth

❶ ➩ Drilling depth.
This is set using the difference in level between the tip of the drilling coulter and the depth wheels "**a**".

- Loosen (1/2 turn) the locking using the tool provided ❷.
- Lift the Farmflex wheel ❸ slightly.
- While lifting the wheel, lift the shims ❹ in order to adjust the depth.
- Tighten the locking ❹.
- Secure ❺ using the tool ❷.
- Each shim adjusts the depth by 1cm.



Make sure that you only fasten one shim in place at once ❻ otherwise you may damage the system.

**NB:**
It is possible to set the drilling units to different depths to take the compaction caused by the tractor wheels into account.

To obtain certain depths more easily, (6-7 shims), it is preferable to use the load transferring ram to lower the Farmflex wheels.

The Easydrill seed drill is designed for drilling in to very different types of soil (tilled ground, direct or into vegetative cover).
The first three shims are suitable for superficial working depths in tilled ground, and it is possible to drill:

➩ Rape seed on tilled ground with 1 or 2 shims

➩ Rape seed directly into soft ground with 3 shims.

➩ Wheat can be drilled in tilled ground using 2 or 3 shims

➩ Direct drilling of wheat generally requires 4 shims.



Always check in the field that the seeds are positioned at a satisfactory depth.
The adjustment tool ❷ for the machine is graduated in cm in order to assist you in checking your drilling depth.

DE

## B Einstellung der Ablagetiefe

❶ ➩ Saatablagetiefe.
Diese ergibt sich aus dem Höhenunterschied zwischen Säscharenspitze und den Maßrädern „**a**".

- Feststellschraube mithilfe des mitgelieferten Werkzeugs ❷ um 1/2 Drehung aufschrauben.
- Farmflex-Rad ❸ leicht anheben.
- Beim Anheben des Rades die Keile ❹ anheben, um die Tiefe einstellen zu können.
- Sperre ❹ anziehen.
- ❺ mithilfe von Werkzeug ❷ festziehen.
- Jeder Keil macht 1 cm Unterschied in der Ablagetiefe aus.



Achten Sie darauf, nur einen Keil ❻ gleichzeitig zu verriegeln, um das System nicht zu beschädigen.

**Anmerkung:**
Die Ablagetiefe der sich hinter den Schlepperrädern befindlichen Säorgane kann unterschiedlich eingestellt werden, um die Bodenverdichtung zu berücksichtigen.

Um bestimmte Ablagetiefen leichter zu erreichen (6-7 Keile) ist es vorzuziehen, den Hydraulikheber zu verwenden, um die Farmflex-Räder zu senken.

Der Easydrill ist darauf ausgelegt, unter sehr unterschiedlichen Bodenverhältnissen säen zu können (umgepflügtes Stoppelfeld, Direkteinsaat, mit Bodenbedeckung).Die 3 ersten Keile sind für oberflächliche Säarbeiten auf umgepflügten Stoppelfeldern, mit dieser Einstellung kann man säen:

➩ Raps auf umgepflügtem Stoppelfeld mit 1 oder 2 Keilen

➩ Rapsdirekteinsaat auf lockerem Boden mit 3 Keilen.

➩ Weizenaussaat auf umgepflügtem Stoppelfeld mit 2 oder 3 Keilen

➩ Die Weizendirekteinsaat wird meist mit 4 Keilen durchgeführt.



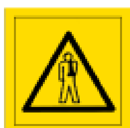
Anschließend bei der Feldarbeit sicherstellen, dass die Saat auch in der richtigen Tiefe abgelegt wird.
Die Skala des Einstellwerkzeugs ❷ für die Maschine ist in cm, um Ihnen zu helfen, die Ablagetiefe zu steuern.

**C**

1

3

2



*Vérifier qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'agir sur l'hydraulique.*

*Make sure that nobody is in the immediate vicinity of the machine before operating the hydraulic system.*

*Sichergehen, dass sich niemand im Maschinenbereich befindet, bevor Sie an der Hydraulik arbeiten.*

FR

## C Réglage du report de charge

- Après avoir réglé votre profondeur de travail, régler la position du vérin central ❶ de report de charge.

EN CONDITION SÈCHE OU EN SEMIS SUR COUVERT:

- Allonger le vérin et mettre plusieurs cales ❷ de manière à mettre de la charge sur les rouleaux arrières. (meilleure fermeture du sillon).

Il faut toutefois appliquer suffisamment d'effort sur les disques lorsque le sol est dur.

EN CONDITION OU LE SOL EST "HUMIDE".

- Raccourcir le vérin et mettre moins de cales de manière à mettre de la charge sur les "Farmflex" avant.

REMARQUES:

Le réglage du report de charge se fait dans la parcelle en tenant compte des conditions réelles de semis.

Après réglage du report de charge il peut être nécessaire de modifier le réglage de la profondeur.

L'indicateur ❸ permet de visualiser le règlage

3

GB

## C Adjusting the load transfer

- After setting your working depth, set the position of the central load transferring ram ❶.

IN DRY CONDITIONS OR WHEN DRILLING IN VEGETATIVE COVER:

- Extend the ram and add several shims ❷ so that the load is transferred to the rear press rollers (this provides better furrow closure).

Sufficient pressure must be applied to the discs when the ground is hard.

IN "WET" GROUND CONDITIONS:

- Retract the ram and reduce the number of shims used so that the load is transferred to the front "Farmflex" wheels.

NB:

The load transfer should be set in the field under real drilling conditions.

After adjusting the load transfer, it may be necessary to modify the depth setting.

The indicator ❸ enables you to see the setting.

DE

## C Einstellung der Gewichtsverlagerung

- Nach Einstellung der Arbeitstiefe die Position des zentralen Zylinders ❶ für die Gewichtsverlagerung einstellen.

BEI TROCKENEN BODENVERHÄLTNISSEN ODER BEIM EINSÄEN AUF EINE VEGETATIONSDECKE:

- Zylinder länger einstellen und mehrere Keile ❷ so anbringen, dass das Gewicht auf die hinteren Walzen verlagert wird. (besseres Schließen der Saatfurche)

Bei hartem Boden muss jedoch genügend Kraft auf die Scheiben ausgeübt werden.

BEI STARK „FEUCHTEN" BODENBEDINGUNGEN:

- Zylinder kürzer einstellen und weniger Keile benutzen, damit mehr Gewicht auf die vorderen „Farmflex" verlagert wird.

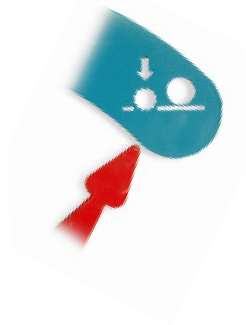
ANMERKUNGEN:

Die Einstellung der Gewichtsverlagerung erst vor Ort nach Inspektion der realen Säbedingungen durchführen.

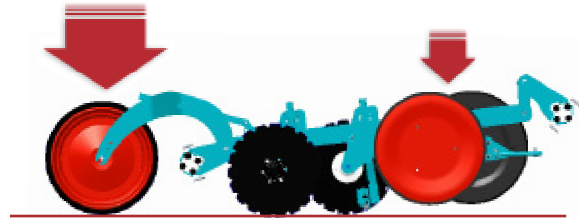
Nach der Einstellung der Gewichtsverlagerung kann es erforderlich sein, die Saatablagetiefe nachzustellen.

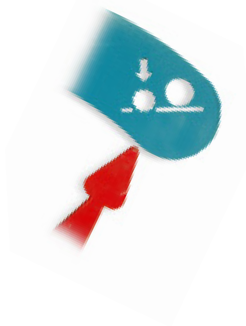
Der Anzeiger ❸ zeigt die Einstellung.

C

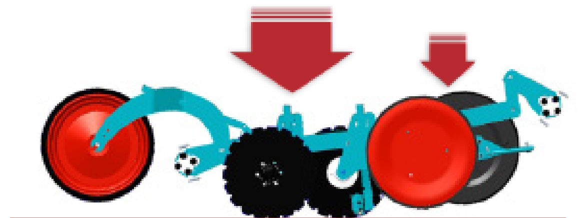


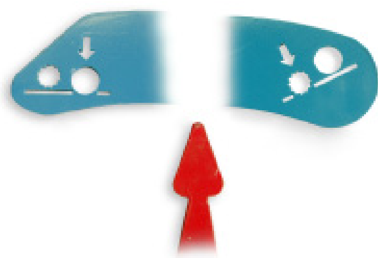
1



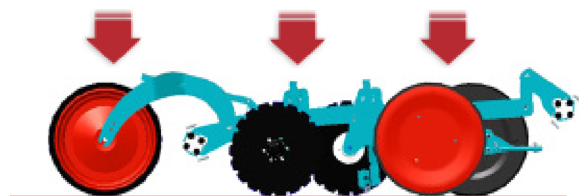


2



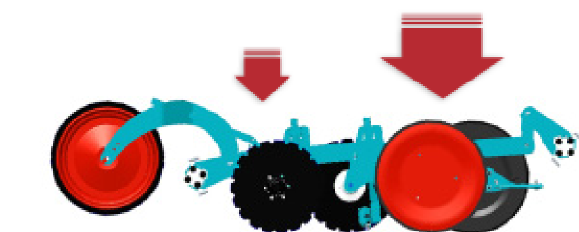


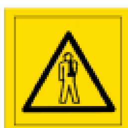
3





4





*Vérifier qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'agir sur l'hydraulique.*

*Make sure that nobody is in the immediate vicinity of the machine before operating the hydraulic system.*

*Sichergehen, dass sich niemand im Maschinenbereich befindet, bevor Sie an der Hydraulik arbeiten.*

FR

**C**

*Le réglage de report de charge permet de parfaire le réglage de profondeur.*
*Il permet également d'adapter la machine aux conditions de semis en déplaçant une partie du poids de la machine, soit vers les rouleaux Farmflex pour plomber plus légèrement le semis, soit vers les rouleaux plombeurs métalliques pour plomber le semis plus énergiquement.*

*1 ➩ Vérin de report rentré au maximum, poids sur l'avant de la machine.*

*Roue Farmflex basse (faible profondeur)*

*➝ Plombage minimum.*

*2 ➩ Vérin de report rentré au maximum, poids sur l'avant de la machine.*

*Roue Farmflex relevée (profondeur importante)*

*➝ Poids au maximum sur les disques.*

*3 ➩ Vérin légèrement rentré ( cale de 2 pouces ou cale de 2 pouces + cale d'1 pouce)*

*Poids réparti sur l'ensemble de la machine.*

*4 ➩ Vérin de report sorti au maximum, poids sur l'arrière de la machine.*
*Toutes les cales sur le vérin.*

*➝ Plombage maximum.*

*Les positions intermédiaires se règlent en plaçant les cales aluminium sur le vérin.*

*NOTA: La position plombage maxi 4 n'est utilisée que très occasionnellement.*

GB

**C**

*Setting the load transfer enables the depth setting to be perfected.*
*It also enables the user to adapt the machine to the drilling conditions by shifting part of its weight either towards the Farmflex rollers to consolidate the drilling less, or towards the metal press rollers to consolidate the drilling more strongly.*

*1 ➩ Load transferring ram fully retracted, weight on the front of the machine.*

*Farmflex wheel set low (low depth)*

*➝ Minimum consolidation.*

*2 ➩ Load transferring ram fully retracted, weight on the front of the machine.*

*Farmflex wheel raised (greater depth)*

*➝ Maximum weight on the discs.*

*3 ➩ Ram slightly retracted (2 inch shim or 2 inch shim + 1 inch shim)*

*Weight evenly distributed over the entire machine.*

*4 ➩ Load transferring ram fully extended, weight on the rear of the machine.*
*All shims on the ram.*

*➝ Maximum consolidation.*

*The intermediate positions can be adjusted by placing the aluminium shims on the ram.*

*NB: The maximum consolidation position 4 is only used very occasionally.*

DE

**C**

*Die Einstellung der Gewichtsverlagerung kann die Tiefeneinstellung ergänzen.*
*Diese Einstellung kann ebenfalls die Maschine an die Säverhältnisse anpassen, indem ein Teil des Maschinengewichts verlagert wird, entweder auf die Farmflex-Räder, um das Saatgut weniger anzudrücken oder auf die Metalldruckräder, um das Saatgut stärker anzudrücken.*

*1 ➩ Verlagerungszylinder ganz geschlossen, Last vorne auf der Maschine.*

*Farmflex-Rad abgesenkt (geringe Ablagetiefe)*

*➝ Kleinster Saatandruck.*

*2 ➩ Verlagerungszylinder ganz geschlossen, Last vorne auf der Maschine.*

*Farmflex-Rad angehoben (große Ablagetiefe)*

*➝ Höchstes Gewicht auf den Rädern.*

*3 ➩ Zylinder leicht eingezogen (Keil 2 Zoll bzw. Keil 2 Zoll + Keil 1 Zoll)*

*Gewicht auf die gesamte Maschine verteilt.*

*4 ➩ Verlagerungszylinder im Höchststand geöffnet, Last hinten auf der Maschine.*
*Alle Keile auf dem Zylinder.*

*➝ Höchster Saatandruck.*

*Zwischenpositionen lassen sich durch Einsetzen der Aluminiumkeile am Zylinder erreichen.*

*ANMERKUNG: Die Position höchster Saatandruck 4 wird nur äußerst selten verwendet.*

D

1

c

b

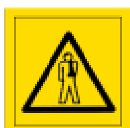
0 à 2mm

a

2

8mm

0mm



*Faire le réglage des rasettes, machine au sol.*

*Set the coulters with the machine resting on the ground.*

*Die Einstellungen der Säschare vornehmen, Maschine am Boden*

FR

## D Réglage des rasettes

### a) Réglage en hauteur:

Le réglage le plus courrant consiste à positionner le pointe de la rasette au ras de l'ouverture du créneau du disque . ❶

Cette distance minimum doit impérativement être respectée afin de protéger la rasette des chocs.

- Il est possible d'ajuster cette cote, machine posée sur une surface plane.
- Desserrer la vis ⓐ puis régler toutes les rasettes à la même hauteur. (poser sur le sol sous la rasette une cale dont l'épaisseur est adaptée).
- Dans le cas d'une utilisation sur un sol très meuble ou fortement encombré de débris végétaux, il est conseillé de remonter la rasette à environ 20mm de la pointe du disque afin de favoriser la motricité de ce dernier.

  Un moyen rapide de vérifier le réglage en hauteur de la rasette semeuse est de vérifier sa position par rapport au créneau du disque.

### b) Réglage en inclinaison:

Le bord d'attaque de la rasette doit être:
➩ Parallèle au disque
➩ Le plus proche possible du disque sans pour cela freiner sa rotation et ce, afin d'éviter que des débris ne viennent se loger entre le disque et le tranchant de la rasette.

Si des disques viennent à se bloquer, il convient de procéder au réglage des rasettes.
En agissant sur les vis ⓑ et , ⓒ on va approcher ou éloigner la rasette du disque.
Il est nécessaire que le bord de fuite de la rasette soit décollé de 8mm du disque afin d'éviter les bouchages.

**REMARQUE:**
La profondeur de semis est équivalente à la profondeur de travail de la rasette.

❶ ➩ Rasette basse sol ferme.
❷ ➩ Rasette haute sol meuble, débris végétaux très abondants.

3

GB

## D Adjusting the coulters

### a) Adjusting the height:

The most common setting consists in positioning the tip of the coulter at the edge of the opening of the disk's notches. ❶

This minimum distance must be adhered to in order to protect the coulter from impacts.
- This measurement can be adjusted; to do so, the machine must be standing on a flat surface.

- Loosen the screw ⓐ then adjust all the coulters to the same height. (position a shim of which the thickness is adapted on the ground under the coulter).

- If using the drill on very soft ground, or soil with a lot of trash, you are advised to raise the coulter to around 20 mm above the edge of the disk to make sure the disk is able to rotate.

A quick way of checking the drill coulter's height setting is to check its position in relation to the disk's notches

### b) Adjusting the angle:

The coulter's leading edge must be:
➩ Parallel with the disk
➩ As close as possible to the disk without preventing it from rotating, and in order to prevent debris becoming lodged between the disk and the coulter's leading edge.

If the disks become stuck, it is advisable to adjust the coulters.
The coulter can be moved closer to or further away from the disk by turning the screws ⓑ and ⓒ.
The coulter's trailing edge must be separated from the disk by 8 mm in order to prevent clogging.

**NB:**
The drilling depth is equal to the coulter's working depth.

❶ ➩ Coulter set low for firm ground.
❷ ➩ Coulter set high for soft ground or very heavy trash.

DE

## D Einstellung der Säscharen

### a) Höheneinstellung:

Die gängigste Einstellung ist, die Spitze der Säschare genau an der Öffnung der Radscharte zu positionieren.❶

Diesen Mindestabstand unbedingt einhalten, um die Säschare vor Stößen zu schützen.

- Dieses Maß kann feiner eingestellt werden, dazu die Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen.

- Schraube ⓐ lockern und alle Säscharen auf die gleiche Höhe einstellen. (Auf den Boden unter der Säschare einen Keil geeigneter Dicke platzieren).

- Bei Verwendung auf sehr lockerem Boden oder bei sehr vielen Pflanzenresten ist es empfehlenswert, die Säschare bis auf etwa 20 mm vom Radrand anzuheben, um die Drehfähigkeit desselben zu fördern.

Ein schnelles Mittel, um die Höheneinstellung der Säschare zu prüfen, ist ihre Position gegenüber der Radscharte zu prüfen.

### b) Einstellung des Schrägstands:

Der Angriffswinkel der Säschare muss folgendermaßen sein:
➩ Parallel zum Rad
➩ So nah wie möglich am Rad, ohne dessen Drehvermögen zu beeinträchtigen und zwar, um zu verhindern, dass Pflanzenreste sich zwischen dem Rad und der scharfen Kante der Säschare festsetzen.

Wenn die Räder blockiert werden, müssen die Säscharen neu eingestellt werden.
Durch Drehen an den Schrauben ⓑ und ⓒ kann die Säschare vom Rad entfernt oder dem Rad angenähert werden.
Die Austrittskante der Säschare muss sich um 8 mm vom Rad abheben, um Verstopfung zu vermeiden.

**ANMERKUNG:**
Die Saatablagetiefe entspricht der Arbeitstiefe der Säschare.

❶ ➩ Säschare tief bei festem Boden.
❷ ➩ Säschare hoch bei lockerem Boden und bei großen Mengen Pflanzenresten.

E

3

1

2

F

4

5



*Changer les dents niveleuses lorsque le coude inférieur présente une usure importante.*

*Change the levelling tines if their lower curve shows widespread signs of wear.*

*Die Planierzinken auswechseln, sobald die untere Biegung eine starke Abnutzung aufweist*

FR

## E Herse de recouvrement

*La herse se règle en positionnant les goupilles sur les bras de herse comme suit :*

- *1 ➩ Position des goupilles lorsque la herse est inutile et pour plus de sécurité en transport sur route.*
- *2 ➩ Position des goupilles lorsque vous souhaitez appliquer une pression légère sur la herse.*
- *3 ➩ Position des goupilles pour une pression plus importante sur la herse (certains cas de semis direct).*

## F Décrottoirs

*Il existe 2 types de décrottoirs:*

- *4 ➩ Modèle de série décrottoir horizontal.*
- *5 ➩ Décrottoir type « sud Ouest » vertical.*

*- Vérifier régulièrement et compenser l'usure par rapport au rouleau.*

3

GB

## E Covering harrow

*The harrow is adjusted by positioning the pins on the harrow arms as follows:*

- *1 ➩ Position of the pins when the harrow is not being used and for greater safety during transportation by road.*
- *2 ➩ Position of the pins if you wish to apply slight pressure to the harrow.*
- *3 ➩ Position of the pins for stronger pressure on the harrow (certain cases of direct drilling).*

## F Scrapers

*There are 2 types of scraper:*

- *4 ➩ Standard horizontal scraper model.*
- *5 ➩ "South West" type vertical scraper.*

*- Check regularly and compensate for wear relative to the roller.*

DE

## E Saatstriegel

*Die Egge wird eingestellt, indem die Stifte an den Eggenarmen wie folgt positioniert werden:*

- *1 ➩ Position der Stifte, wenn die Egge nicht benutzt wird und zur größeren Sicherheit beim Straßentransport.*
- *2 ➩ Position der Stifte, wenn Sie einen leichten Druck auf die Egge ausüben wollen.*
- *3 ➩ Position der Stifte, wenn Sie einen größeren Druck auf die Egge (bei bestimmten Fällen der Direkteinsaat) ausüben wollen.*

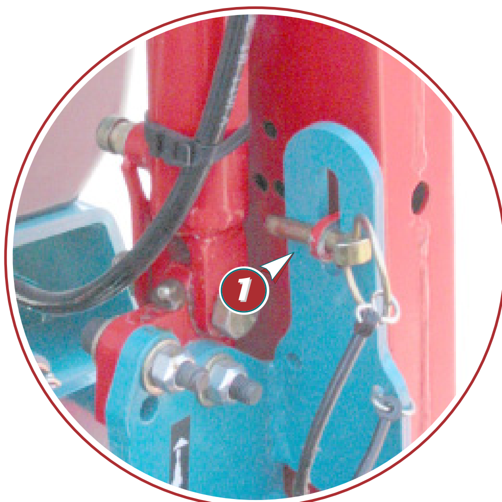
## F Schmutzabstreifer

*Es existieren 2 Arten Schmutzabstreifer:*

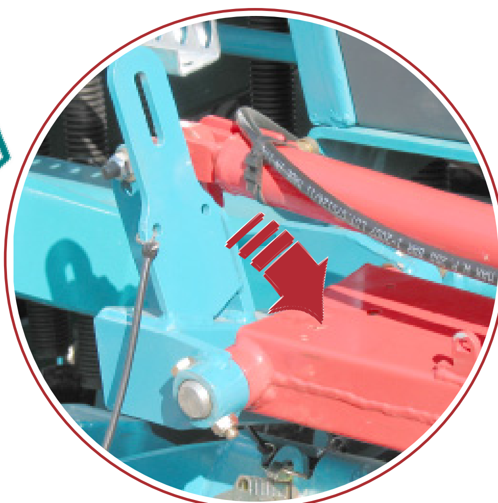
- *4 ➩ Serienausführung horizontaler Schmutzabstreifer.*
- *5 ➩ Vertikaler Schmutzabstreifer Typ « Südwest ».*

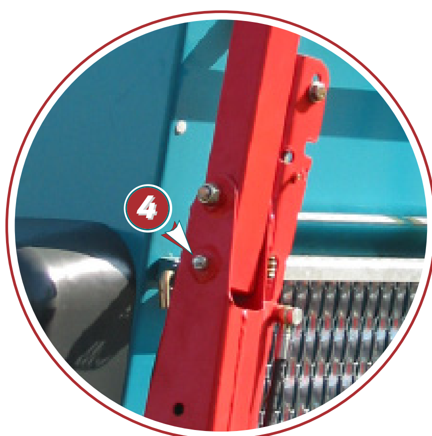
*- Prüfen Sie regelmäßig den Verschleiß gegenüber der Walze und gleichen Sie diesen aus.*

G













***Bloquer les traceurs en transport.***
***Retirer la pression d'huile avant dételage du semoir.***
***Ne pas stationner à côté des traceurs.***

***Secure the side markers for transport.***
***Release the oil pressure before unhitching the seed drill.***
***Do not stand next to the side markers.***

***Die Spurreißer beim Transport blockieren.***
***Den Öldruck vor dem Abkuppeln der Drillmaschine wegnehmen.***
***Nicht neben den Spurreißern parken.***

FR

## G Traceurs latéraux

*Les traceurs sont conçus pour un marquage au centre du tracteur, ils sont préréglés à l'usine.*

- *Toutefois si vous désirez ajuster ce réglage, déplacer le support 3 du disque sur le tube. La distance de la dernière ligne de semis au disque de traceur est égale à une 1/2 largeur de travail plus un 1/2 écartement.*
- *Vérifier que le vérin hydraulique est bien en pression.*
- *Retirer la goupille 1 à droite et à gauche.*
- *Avant d'agir sur l'hydraulique, vérifier qu'il n'y ait personne à côté des traceurs.*
- *Pendant l'utilisation, le distributeur qui commande les traceurs doit être en position flottante.*

*Il est possible de régler l'angle d'attaque du disque Desserrer les 2 vis 2 et faire une légère rotation à l'axe du disque.*

*Un méplat sur l'axe du disque, vous permet de l'orienter à l'aide d'une clef.*

- *Resserrer les vis.*

*Un boulon de sécurité 4 placé sur l'articulation du traceur permet son dégagement en cas de rencontre avec un obstacle.*

3

GB

## G Side markers

*The markers are designed to mark a line along the tractor's centre line; they are preset in the factory.*

- *However if you wish to adjust this setting, move the disc support 3 on the tube. The distance of the last seed row to the marker disk is equal to half of the working width plus half a row width.*
- *Make sure that the hydraulic ram is under pressure.*
- *Remove the right and left-hand pins 1.*
- *Before operating the hydraulics, check that no-one is standing next to the markers.*
- *During use, the spool valve that controls the markers must be in the "float" position.*

*It is possible to adjust the disk's angle of attack. Unscrew the 2 screws 2 and slightly rotate the disk pin.*

*A flat edge on the disc pin enables it to be positioned using a spanner.*

- *Tighten the screws up again.*

*A shear pin 4 on the marker's hinge enables it to be released if it hits an obstacle.*

DE

## G Seitliche Spurreißer

*Die Spurreißer sollen die Mitte des Schleppers markieren.*

- *Wenn Sie diese Einstellung jedoch verändern wollen, verstellen Sie den Radhalter 3 an dem Rohr. Der Abstand der letzten Saatlinie zum Spurreißerrad ist gleich1/2 Arbeitsbreite plus 1/2 Reihenabstand.*
- *Sicherstellen, dass der Hydraulikzylinder unter Druck steht.*
- *Riegel 1 rechts und links abnehmen.*
- *Bevor Sie an der Hydraulik arbeiten, sicherstellen, dass sich niemand im neben den Spurreißern befindet.*
- *Während der Arbeit muss der Hydraulikverteiler, der die Spurreißer steuert, in loser Stellung sein.*

*Der Angriffswinkel der Scheibe kann eingestellt werden. Die 2 Schrauben 2 lockern und Radachse leicht drehen.*

*Über die Abflachung an der Radachse kann diese mit Hilfe eines Schlüssels ausgerichtet werden.*

- *Schrauben anziehen.*

*Ein Sicherheitsbolzen 4 am Spurreißergelenk sorgt beim Auftreten eines Hindernisses dafür, dass diesem ausgewichen werden kann.*

**H**






*Pour le bon fonctionnement du jalonnage assurez-vous que le branchement électrique est correctement réalisé.*

*For correct operation of the tramlining system, make sure all electrical connections have been made correctly.*

*Damit die Fahrgassen-schaltung gut funktioniert, sollte überprüft werden, ob die elektrischen Anschlüsse richtig angebracht wurden*

FR

## H Dispositif de marquage (option)

### a) Principe

Le jalonnage consiste à ménager des passages en vue de traitements ultérieurs avec des outils de largeur multiple de la largeur de travail du semoir.

COMMANDE ÉLECTRONIQUE

Le principe d'automatisme est basé sur la manoeuvre de l'essieu AR.

### b) Fonctionnement

JALONNAGE POST LEVÉE
Débrayage à distance de 2 à 4 distributions correspondant à la voie de l'outil d'épandage ou de traitement.

- commande électronique

Pour le réglage du boîtier électronique, se référer à la notice correspondante (notice MEDION, ULTRON ou ULTRON MS selon l'équipement de votre semoir)



GB

## H Tramlining system (optional)

### a) Principle

The aim of tramlining is to prepare runs for later crop treatments with equipment whose widths are in multiples of the working width of the drill.

ELECTRONIC CONTROL

The principle of automated control is based on the operation of the rear axle.

### b) Operation

POST-EMERGENCE TRAMLINING
It is possible to disengage between two and four metering devices corresponding to the tracks of the spreader or crop sprayer.

- electronic control

For the electronic unit settings, please refer to the relevant instruction manual (MEDION, ULTRON or ULTRON MS depending on the equipment fitted to your seed drill).

DE

## H Fahrgassen-System (Option)

### a) Prinzip

Die Fahrgassenmarkierung besteht darin, Rücksicht zu nehmen auf spätere Durchgänge mit Maschinen, die ein Vielfaches der Arbeitsbreite der Drillmaschine haben.

ELEKTRONISCHE BEDIENUNG

Das Prinzip der Automatisierung basiert auf Bewegung der der Hinterachse.

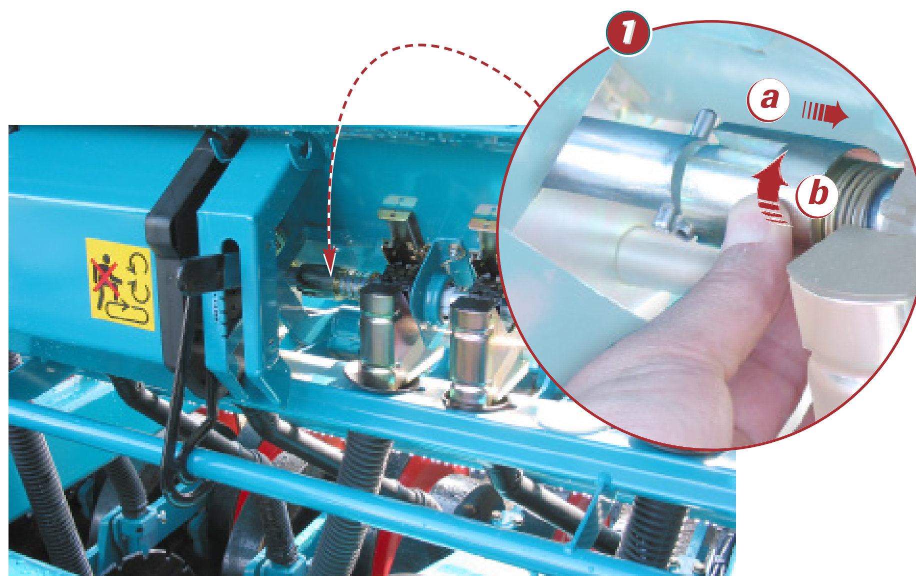
### b) Funktionsweise

NACHAUFLAUFMARKIERUNG
Fernabschaltung von 2 bis 4 Nockenrädern je nach Spur des Streu- oder Bodenbearbeitungsgerätes.

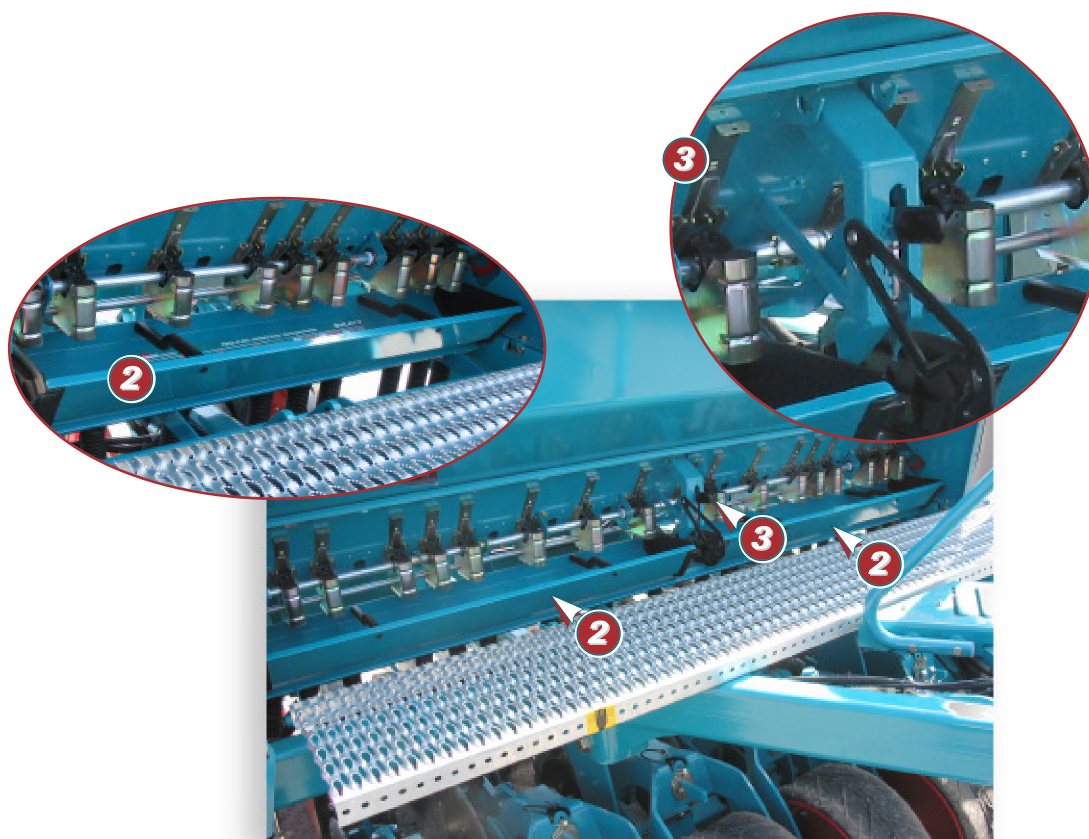
- elektronische Bedienung

Zur Einstellung des Elektronikgeräts die entsprechende Bedienungsanleitung konsultieren (Bedienungsanleitung MEDION, ULTRON oder ULTRON MS je nach Ausstattung ihrer Drillmaschine).

I




J






*Il est impératif de vider la trémie après le travail, pour éviter les dégâts causés par les rongeurs.*

*It is essential to empty the hopper after sowing to avoid any damage caused by rodents.*

*Den Saatkasten wegen möglicher Schäden durch Nagetiere nach getaner Arbeit leeren!*

FR

## I Débrayage demi-semoir

*Le désaccouplement de la noix centrale 1 entre les 1/2 arbres de distribution est possible pour permettre de semer avec 1/2 semoir afin de correspondre au passage de jalonnage.*

*Seul le côté droit est débrayable.*

- *Pour débrayer*
  - *a ➩ Déplacer la noix vers la droite*
  - *b ➩ Tourner*

## J Vidange de la trémie

*La vidange de la trémie se fait dans l'auget 2 .*

- *Positionner les augets sous la distribution et abaisser le levier 3 à fond vers le bas.*
- *Pour stopper l'écoulement de la graine alors que la trémie n'est que partiellement vide, lever légèrement le levier sans chercher à le mettre en position haute.*

3

GB

## I Disengaging half the seed drill

*The central coupling 1 between the metering device's ½ shafts can be uncoupled to facilitate drilling with only half the drill in order to match the tramline settings.*

*Only the right hand side of the machine can be disengaged.*

- *To disengage:*
  - *a ➩ Move the coupling to the right*
  - *b ➩ Turn*

## J Emptying the hopper

*The hopper should be emptied into the tray 2.*

- *Position the trays under the metering device and push the bottom lever 3 down fully.*
- *To stop the seed flow when the hopper is only partly empty, lift the lever very slightly without raising it to its upper position.*

DE

## I Auskoppeln der Streuanlage auf halber Breite

*Die Zentralnuss 1 zwischen den halben Verteilerwellen kann entkoppelt werden, um auf halber Breite säen zu können, wenn der Fahrgassenmarkierung entsprochen werden soll.*

*Nur die linke Seite kann ausgekuppelt werden.*

- *Zum Auskuppeln*
  - *a ➩ Nuss nach rechts schieben*
  - *b ➩ Drehen*

## J Leeren des Tanks

*Der Saatkasten wird in die Mulde 2 entleert.*

- *Die Mulden unter der Verteilung anbringen und den Hebel 3 ganz nach unten drücken.*
- *Zum Stoppen des Kornflusses bei nur teilweise entleertem Kasten den Hebel leicht anheben, ohne zu versuchen, ihn ganz nach oben zu stellen.*

**A**

*a)*







*b)*



FR

## A Mise en place FERTISEM

### a) Mise en place de la trémie en position double distribution

- Positionner les cloisons amovibles vers l'avant ❶ et les verrouiller ❷

### b) Positionner les tamis

*La distribution **FERTISEM** a été concue pour doser des engrais de types variés: microgranulés starter, 18-46, azote et même certains engrais organiques en bouchons.*

*Toutefois, devant la grande variété des produits fertilisants ainsi que de leurs caractéristiques, SULKY vous recommande d'essayer tout nouveau produit en utilisant de faibles quantités.*

*La distribution **FERTISEM**, peut également distribuer des granulés antilimaces.*

*La distribution **FERTISEM**, permet de distribuer des semences.*

*Il faut toutefois prendre garde au risque de voutage, cette distribution n'étant pas munie d'agitateur*



*La trémie et la distribution **SEMENCE** (ergots) « **EASYDRILL** » ne peut en aucun cas être utilisée pour distribuer des produits autres que des semences.*

GB

## A Setting up the FERTISEM

### a) Set up the hopper in the double distribution position

- Position the detachable partitions towards the front ❶ and fasten them in place ❷

### b) Position the screens

*The **FERTISEM** metering device has been designed to meter a variety of types of fertilizer: starter microgranules, 18-46, nitrogen and even certain pelletized organic fertilizers.*

*Nevertheless, given the large range of fertilizer products available and their varied characteristics, SULKY recommends that you test out every new product first using only small quantities.*

*The **FERTISEM** metering device is also able to distribute slug pellets.*

*The **FERTISEM** metering device enables seeds to be distributed.*

*However, you should take precautions against the risk of bridging, as this system does not have an agitator.*



*The hopper and the "**EASYDRILL**" seed metering device (peg wheels) should under no circumstances be used to distribute any product other than seeds.*

4

DE

## A Inbetriebnahme Fertisem

### a) Installation des Tanks in Position doppelte Verteilung

- Bewegliche Trennwände nach vorne positionieren ❶ und verriegeln ❷

### b) Siebe positionieren

*Die Fertisem Streuvorrichtung wurde konzipiert, um unterschiedliche Dünger zu dosieren: Granulatperlen Starter, 18-46, Stickstoff und sogar bestimmte organische Dünger in Pelletsform.*

*Vor der großen Auswahl an Düngerarten und ihren Eigenschaften empfiehlt Ihnen SULKY, jedes neue Produkt zunächst in geringen Mengen auszuprobieren.*

*Die **FERTISEM** Streuvorrichtung kann ebenfalls Schneckenkorn streuen.*

*Mit der **FERTISEM** Streuvorrichtung kann auch Saatgut gestreut werden.*

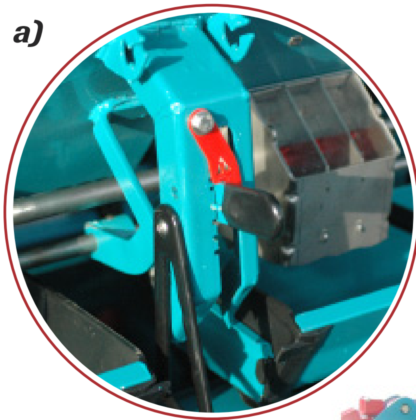
*Es ist dann allerdings auf die Gefahr der Wölbung zu achten, da das System nicht mit einem Rührwerk ausgestattet ist.*



*Der Tank und der „**EASYDRILL**" Saatstreuer (Vorsprünge) können auf keinen Fall zu anderen Zwecken als zur Saatstreuung eingesetzt werden.*

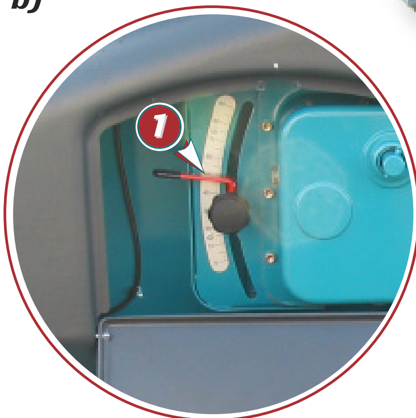
**B**

a)



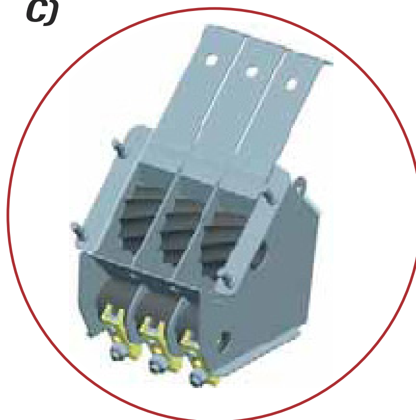



b)




*Variateur Ferti*
*Fertilizer Variator*
*Ferti Streumengenregler*

C)



FR

## B Réglage du débit



*Vérifier que le variateur de la distribution «semences» (gauche) est bien en position 0 avant de faire l'essai de débit « **FERTISEM** » (noter la position de réglage le cas échéant)*

*Avant de remplir la trémie, vérifier que les tamis anti-mottes sont bien en place, la présence de mottes d'engrais peut perturber la distribution du produit.*

### a) Réglage des clapets de fond

*L' ouverture des clapets de fond doit être adapté au produit a distribuer.*
*Un repère amovible rouge présélectionne l'ouverture des clapets pour les engrais comme l'amonitrate ou le 18.46.*
*Pour des semences de très petites taille le repère peut être dépassé afin de resserrer les clapets de fond.*
*Pour des produits de grosses tailles; (pois , féveroles) on peut ouvrir les clapets de fond.*

### b) Réglage du variateur « FERTISEM » (droit)

- *Mettre le repère déterminé pour l'essai de débit à l'aide de la molette et du levier.*

*La lecture se fait au dessus de la partie plate repères de 0 à 90* ❶

### c) Essai de débit



*Les tableaux de débit de la distribution semence ne peuvent pas être utilisés pour la distribution **FERTISEM.***

- *Amorcer 25 tours.*
- *Vider les augets.*
- *Faire 50 tours de manivelle pour un 3m, 37½ pour un 4m.*
- *Récupérer la semence dans les augets.*
- *Peser la quantité recueillie.*
- *Multiplier le résultat de la pesée par 40 pour trouver la quantité par ha.*
- *Réenclencher les barres à godets.*
- *Repositionner les augets en position carter*

GB

## B Setting the flow rate



*Check that the "seed" metering variator (left) is positioned at 0 before carrying out the "**FERTISEM**" calibration test (make a note of the setting position if need be).*

*Before filling the hopper, check that the anti-clod screens are in place, as the presence of clods of fertilizer may disrupt the distribution of the product.*

### a) Adjusting the flaps

*The flap openings should be adjusted to suit the product being distributed.*
*A moveable red marker preselects the flap openings for fertilizer such as ammonium nitrate or 18-46.*
*For very small seeds, the setting may be exceeded in order to close the flaps.*
*For larger sized products (peas, beans) the flaps may be opened.*

### b) Adjusting the "Fertisem" variator (right)

- *Using the knob and the lever, set to the marker determined for the calibration test.*

*Read the setting above the flat part – scale range from 0 to 90* ❶

### c) Calibration test



*The seeding rate charts cannot be used for the **FERTISEM** metering device.*

- *Make 25 turns.*
- *Empty the trays.*
- *Turn the crank handle 50 times for a 3m, 37½ for a 4m.*
- *Collect the seed in the trays.*
- *Weigh the quantity collected.*
- *Multiply the result by 40 to determine the quantity per hectare.*
- *Reengage the trough bars.*
- *Return the trays to the guard position.*

DE

## B Streumengeneinstellung



*Sicherstellen, dass der "Saat"-Streumengenregler (links) vor der „**FERTISEM**" Abdrehprobe auf Position 0 steht (ggf die Einstellposition notieren).*

*Vor dem Füllen des Tanks sicherstellen, dass die Klumpenschutzroste montiert sind, bei Düngerklumpen kann die Streuung gestört werden.*

### a) Einstellung der Bodenklappen

*Die Öffnung der Bodenklappen muss an das zu streuende Produkt angepasst sein.*
*Eine bewegliche rote Marke stellt die Öffnung der Bodenklappen für Düngerarten wie Ammoniumnitrat oder 18.46 vor.*
*Für sehr kleine Saatarten muss die Einstellmarke so klein wie möglich eingestellt werden, um die Bodenklappen auf die kleinste Öffnung einzustellen.*
*Bei großen Saatarten (Erbsen, Ackerbohne usw.) können die Klappen ganz geöffnet werden.*

### b) Einstellung des „Fertisem"-Reglers (rechts)

- *Stellen Sie mit dem Rädchen und dem Hebel die für die Abrehprobe ermittelte Marke ein.*

*Menge oberhalb des flachen Stücks - Marken 0 bis 90* ❶ *- ablesen.*

### c) Abdrehprobe

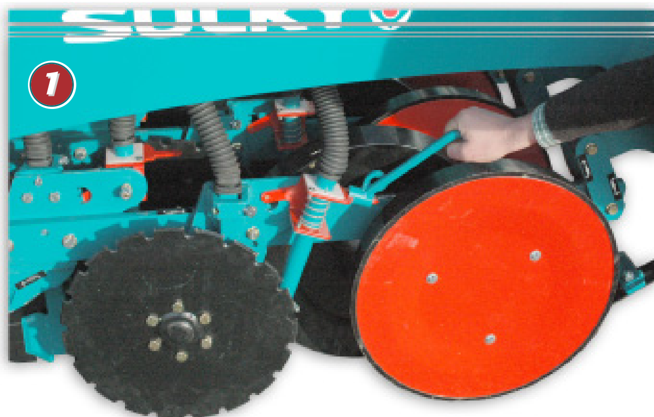


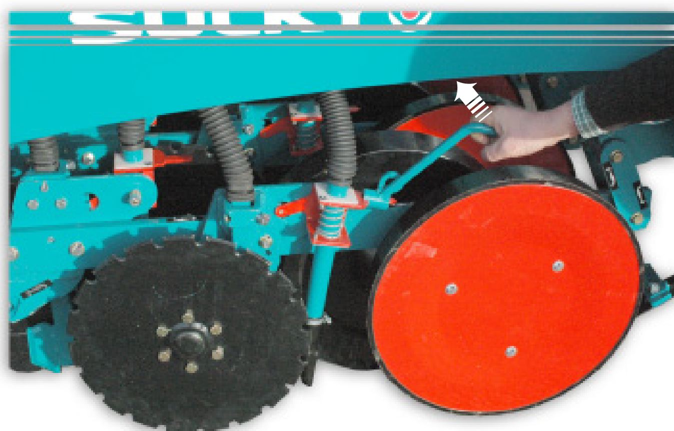
*Die Mengentabellen für die Saatstreuung können nicht für die **FERTISEM**-Streuung verwendet werden.*

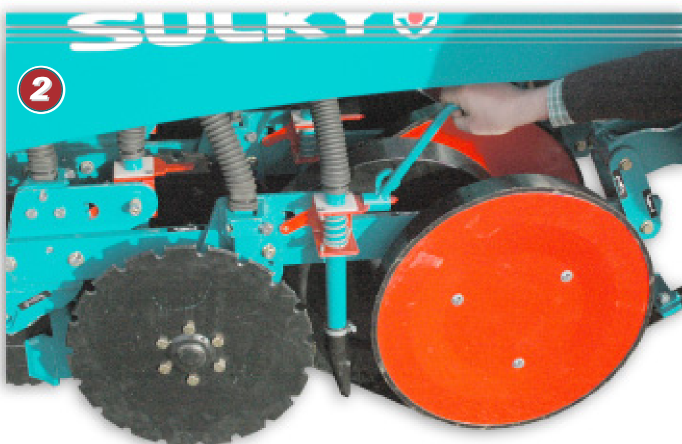
- *25 Drehungen durchführen.*
- *Kippwannen entleeren.*
- *Handkurbel 50 mal drehen für 3 m; 37,5 mal für 4m.*
- *Saat in den Kippwannen auffangen.*
- *Aufgefangene Menge wiegen.*
- *Gewogene Menge mit 40 multiplizieren, um die Menge pro Ha zu ermitteln.*
- *Kübelstangen wieder einschalten.*
- *Kippwannen zurück in Sicherungsposition bringen.*

4

C



FR

## C Réglage des tubes de descente

*Les tubes de descente de la distribution Fertisem peuvent être inclinés de l'avant vers l'arrière en 3 positions*

*Plus le tube est positionné vers l'avant position 1 plus le produit est positionné proche de la graine déposée par la rasette semeuse*

*Plus le tube est positionné vers l'arrière 2 plus le produit est positionné en surface.*

*Il peut être recouvert par le rouleau plombeur ou par la herse de recouvrement le cas échéant si les conditions le permettent*

*Utiliser la manivelle d'essai de débit pour effectuer le réglage des tubes de descente.*

*Déplacer d'abords la manivelle latéralement pour débloquer le tube, puis le faire pivoter.*

*Il est également possible d'effectuer une rotation de 45° avec les tubes afin de déposer le produit entre les rangs. (exemple: luzerne, trèfle)*

GB

## C Adjusting the delivery tubes

*The Fertisem metering device's delivery tubes have three different angle settings from front to back.*

*The further forward the tube 1, the closer the product is positioned to the seed placed by the coulter.*

*The further back the tube 2, the closer the product is positioned to the surface.*

*It may be covered by the press roller or by the covering harrow as the case may be, if the conditions allow.*

*Use the calibration test crank handle to adjust the delivery tubes.*

*First of all push the crank handle sideways to release the tube, then pivot it.*

*It is also possible to rotate the tubes by 45º in order to place the product between the rows. (e.g.: alfalfa, clover)*

DE

## C Einstellung der Auslaufrohre

*Die Auslaufrohre der Fertisem Streuvorrichtung können in 3 Positionen von vorne nach hinten geneigt werden.*

*Je weiter das Rohr nach vorne geneigt ist 1, je näher das Produkt an dem durch die Säschar platzierten Saatkorn positioniert wird.*

*Je weiter das Rohr nach hinten geneigt ist 2, je näher wird das Produkt an der Oberfläche positioniert.*

*Es kann ggf. durch die Andruckwalze oder durch den Saatstriegel überdeckt werden, wenn die Verhältnisse es zulassen*

*Die Abdrehproben-Kurbel benutzen, um die Auslaufrohre einzustellen.*

*Kurbel zunächst seitlich verstellen, um das Rohr frei zu legen, dieses dann drehen.*

*Es ist ebenfalls möglich, die Rohre um 45° zu drehen, um das Produkt zwischen die Reihen zu streuen. (Beispiel: Luzerne, Klee)*

**A**



*Stocker le semoir à l'abri.*
*Il est nécessaire de vidanger le variateur tous les 500 ha ou tous les 2 ans si la surface n'est pas effectuée.*

*Store the drill in a sheltered place.*
*Change the oil every 500 ha or every 2 years at the most.*
*Never grease the metering devices or the coulter tubes.*

*Die Drillmaschine geschützt abstellen.*
*Der Ölwechsel des Getriebes muß alle 500 ha oder alle zwei Jahre vorgenommen werden, wenn diese Fläche nicht bearbeitet wurde.*

FR

## A Nettoyage

- Nettoyer l'intérieur de la trémie et de la distribution.
- Laver le semoir.

Les nettoyeurs haute pression endommagent les circuits électriques et les roulements !



Pour le nettoyage et entretien, porter lunette de protection et gants pour éviter toute blessures.
Si il reste de la semence, porter un masque anti-poussière pour éviter toute inhalation.

## B Graissage

Procéder régulièrement à un graissage de la machine en début et fin de campagne:

- Graisser les traceurs (e) (le cas échéant), l'articulation de la flèche (f) (i) ainsi que l'articulation de l'essieu (g) et le vérin de chassis (h) toutes les 20 heures
- Huiler les ressorts de débrayage pour repérage, (il est préférable de pulvériser du dégrippant).
- Huiler les chaînes de distribution (a) et (b).

- Graisser les paliers de roue DPA (c) et (d).
- Vérifier le niveau d'huile du variateur (semoir horizontal), ajuster le niveau au point rouge avec de l'huile de boîte de vitesses automatique. ATF - DEXTRON II D
- Effectuer la vidange tous les 500 ha ou tous les 2 ans si la surface n'est pas effectuée.

Disques ❸ ❹, rouleaux ❶ ❷, roue ❺
- Un coup de pompe tous les 200 ha.

GB

## A Cleaning

- Clean the inside of the hopper and metering system.
- Clean the seed drill.

High-pressure cleaners are liable to cause damage to bearings and electrical circuits!



For cleaning and maintenance, wear protective glasses and gloves to prevent injury.
If there are seeds remaining in the machine, wear a dust-mask to prevent inhalation.

## B Greasing

Grease the machine regularly at the beginning and end of the season:

- Lubricate the markers (e) (if need be) and the draw bar joint (f) (i) as well as the axle joints (g) and the chassis cylinders (h) about every 20 hours.
- Lubricate the tramlining clutch springs (preferably by spraying with penetrating oil).
- Lubricate the drive chains (a) and (b).

- Lubricate the DPA wheel bearings (c) and (d).
- Check the oil level in the variator (with the seed drill horizontal), and top up to the red dot with ATF - DEXTRON II D automatic gearbox oil.
- Change the oil every 500 ha or every 2 years at the most.

Discs ❸ ❹, rollers ❶ ❷, wheel ❺
- One pump every 200 hectares.

DE

## A Reinigung

- Das Innere des Saatkastens und die Verteilung reinigen.
- Die Drillmaschine waschen.

Hochdruckreinigungsgeräte beschädigen den Stromkreislauf und die Lager!



Zur Vermeidung von Verletzungen beim Reinigen und bei der Instandhaltung Schutzbrille und Handschuhe tragen.
Sind Saatgutrückstande vorhanden, eine Staubschutzmaske tragen.

## B Schmierung

Maschine regelmäßig zu Beginn und nach Abschluß der Kampagne schmieren:

- Spurreißer (e) (gegebenenfalls), das Gelenk des Auslegers (f) (i) sowie das Gelenk der Achse (g) und den Zylinder am Chassis (h) etwa alle 20 Betriebsstunden schmieren.
- Die Auskupplungsfedern zur Markierung ölen (am besten Lockerungsöl aufsprühen).
- Die Antriebsketten ölen. (a) et (b).

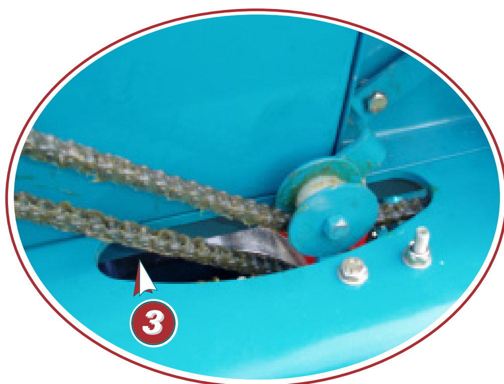
- Lager des DPA-Rades schmieren (c) und (d).
- Den Ölstand des Getriebes (bei waagrechter Drillmaschine) überprüfen und bis zum roten Punkt mit Öl für Automatikgetriebe (ATF - DEXTRON II D) auffüllen.
- Einen Ölwechsel alle 500 ha oder alle zwei Jahre vornehmen, wenn diese Fläche nicht bearbeitet wurde.

Lager des DPA-Rades schmieren und Räder ❸ ❹, Walzen ❶ ❷, Rad ❺
- Aufpumpen alle 200 ha.

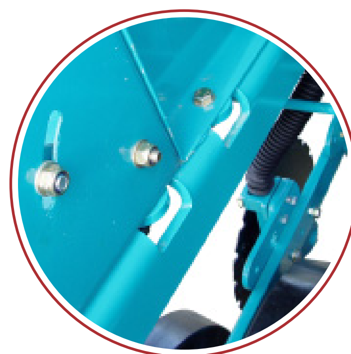
4

C







*Il convient de renouveler ces vérifications régulièrement, en particulier si l'appareil évolue sur des sols durs ou caillouteux.*

*Carry out these checks regularly, particularly when using the seed drill on hard or rocky soil.*

*Diese Kontrollen sind regelmäßig zu wiederholen, vor allem, wenn die Maschine auf harten oder steinigen Böden eingesetzt wird.*

FR

## C Vérifications

- ***CONTRÔLER L'USURE*** *des rasettes ❶ et leur réglage.*

*C'est la pièce essentielle du système de mise en terre, elle doit impérativement conserver une forme progressive.*

- ***CONTRÔLER LE SERRAGE***

*APRÈS 10 HEURES D'UTILISATION:*
*- Vérifier le serrage des vis du système de mise en terre :*
*Vis de fixation ❷ des disques.*

*APRÈS 20 HEURES D'UTILISATION:*
*- Vérifier le serrage des principaux écrous.*

.

- ***VÉRIFIER PÉRIODIQUEMENT LE SERRAGE DES JANTES ET LA PRESSION DES PNEUS:***

*Pneus ⇨ 500 - 50 x 17*
*3294 Kg à 30 Km/h - 2,5 bars*
*⇨ 520 - 50 x 17*
*3940 Kg à 50 Km/h - 3,6 bars*

- ***VÉRIFIER L'ÉTAT DES FREINS***
  - *Ajuster si nécessaire .*
  - *Verifier la tension de la chaine ❸ secondaire et ajuster si nécessaire.*
  - *Ne jamais changer la position du vérin sur le levier conformément au règlage prescrit dans le document d'homologation de la machine.*

GB

## C Checks

- *Check the wear on the coulters ❶ and their settings.*

*As they are an essential part of the drilling system, it is very important that they retain a progressive shape.*

- ***CHECK TIGHTNESS***

*AFTER 10 HOURS OF USE:*
*- Check the tightness of the drilling system's bolts:*
*Disk attachment bolts ❷.*

*AFTER 20 HOURS OF USE:*
*- Check the tightness of the main nuts.*

- ***PERIODICALLY CHECK THE TIGHTNESS OF THE WHEELS AND THE PRESSURE OF THE TYRES:***

*Tyres ⇨ 500 - 50 x 17*
*3294 kg at 30 km/h – 2.5 bar*
*⇨ 520 - 50 x 17*
*3940 kg at 50 km/h – 3.6 bar*

- ***CHECK THE CONDITION OF THE BRAKES***
  - *Adjust if necessary.*
  - *Check the tension of the secondary chain ❸ and adjust if necessary.*
  - *Never change the position of the cylinder on the lever in accordance with the setting laid down in the approval document for the machine.*

5

DE

## C Prüfungen

- ***PRÜFUNG DES VERSCHLEISSES*** *an den Säscharen ❶ und deren Einstellung.*

*Die Säscharen sind der grundlegende Teil des Saatablagesystems und müssen unbedingt eine spitz zulaufende Form behalten.*

- ***PRÜFEN, OB DIE SCHRAUBEN GUT FESTGEZOGEN SIND***

*NACH 10 BETRIEBSSTUNDEN:*
*- Prüfen, ob die Schrauben des Saatablagesystems gut angezogen sind:*
*Einstellschraube ❷ der Streuscheiben.*

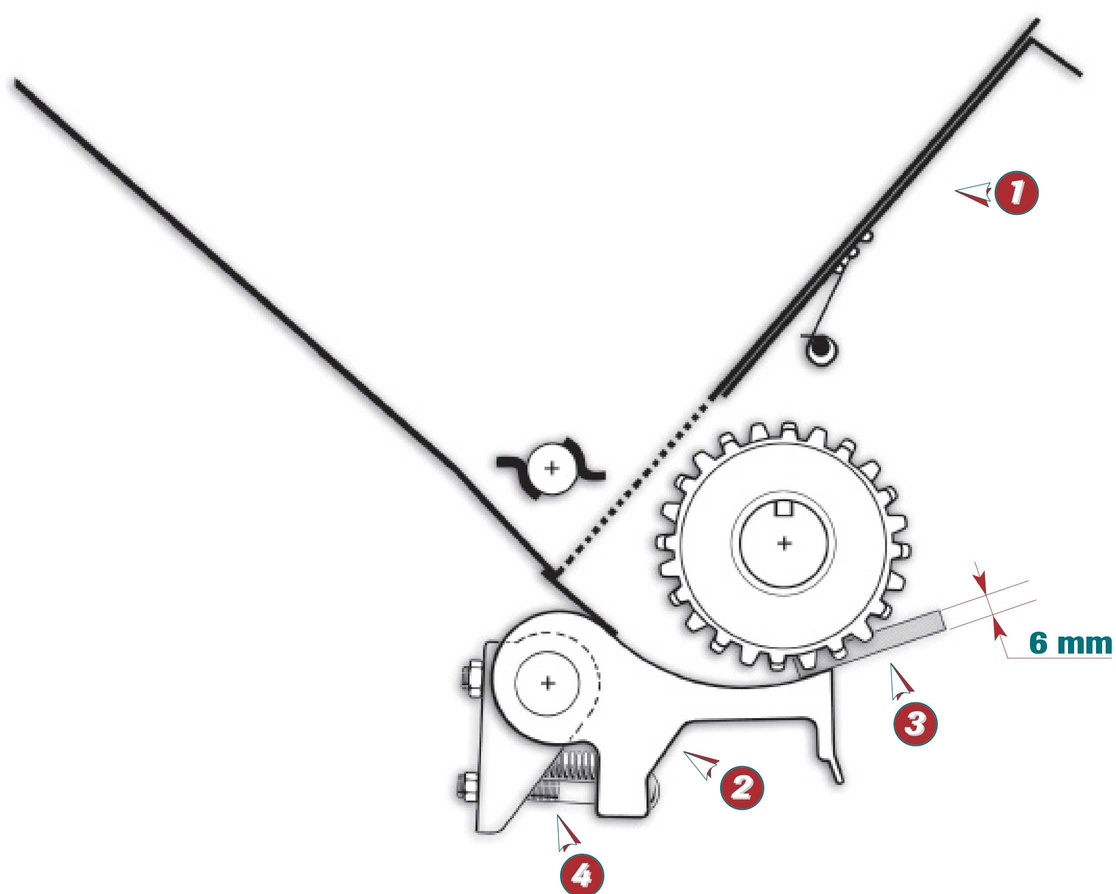
*NACH 20 BETRIEBSSTUNDEN:*
*- Anziehdrehmoment der Hauptmuttern prüfen.*

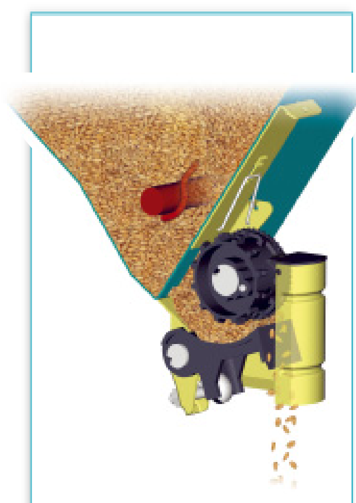
- ***PERIODISCH PRÜFEN, OB DIE FELGEN GUT FESTGEZOGEN SIND UND DEN REIFENDRUCK PRÜFEN:***

*Reifen ⇨ 500 - 50 x 17*
*3294 Kg bei 30 Km/h - 2,5 Bar*
*⇨ 520 - 50 x 17*
*3940 Kg bei 50 Km/h - 3,6 Bar*

- ***BREMSENZUSTAND PRÜFEN***
  - *Bei Bedarf nachstellen*
  - *Spannung der sekundären Kette ❸ prüfen und bei Bedarf nachstellen.*
  - *Zylinderposition am Hebel niemals ändern, übereinstimmend mit der Einstellung, die im Zulassungsdokument der Maschine beschrieben ist.*

D



FR

## D Distribution

*Ne jamais laisser de la semence dans la trémie pendant une longue période.*

- *Ouvrir les trappes 1 et les clapets de fond 2 pendant la période de remisage.*

*Ne jamais graisser les distributions et les tubes de descente.*

*CONTRÔLE*
*Un réglage défectueux des clapets de fond 2 peut provoquer un surdosage en cours de semis.*

*Il est conseillé de contrôler et de régler si nécessaire après chaque période de semis.*

- *Positionner le levier des clapets de fond au repère 1.*
- *Vérifier visuellement dans un premier temps la distance entre le clapet et la roue à ergot.*
- *Si nécessaire, mettre une cale 3 de 6mm entre le clapet et la roue à ergot grosse graine (entre les ergots).*
- *Ajuster la distance à l'aide de la vis 4.*

GB

## D Distribution

*Never leave seed in the hopper for any length of time.*

- *Open the distribution shutters 1 and the bottom flaps 2 during storage.*

*Never lubricate delivery tubes and pipes.*

*CHECK*
*Faulty adjustment of the flaps 2 may induce oversowing.*

*It is recommended to check and adjust if necessary after each sowing campaign.*

- *Set the bottom flap lever to marker 1.*
- *Visually check the clearance between the flap and the peg wheel.*
- *If necessary, put a 6 mm shim 3 between the flap and the large seed peg wheel (between studs).*
- *Adjust clearance with the screw 4 .*

5

DE

## D Verteilung

*Das Saatgut nicht über längere Zeit im Saatkasten lassen.*

- *Die Schieber 1 und die Bodenklappen 2 während der Abstellzeit öffnen.*

*Die Verteilungen und die Saatrohre nicht schmieren.*

*KONTROLLE*
*Eine schlechte Einstellung der Bodenklappen 2 kann beim Säen zu einer Überdosierung führen.*

*Es ist empfehlenswert, diese Einstellung nach jeder Saatperiode zu überprüfen und gegebenenfalls neu einzustellen.*

- *Die Hebel der Bodenklappen auf Markierung 1 einstellen.*
- *Dann den Abstand zwischen Klappe und Nockenrad begutachten.*
- *Wenn nötig, einen 6 mm-Keil 3 zwischen Klappe und das Nockenrad für größere Körner schieben (zwischen die Nocken).*
- *Den Abstand mithilfe der Schraube 4 justieren.*

E




F



FR

## E Remisage

*Pour le remisage de votre machine vous disposez d'une béquille sous la flèche 1 2*

## F Caractéristiques techniques

### a) Identification

• Lors de la prise en charge de votre machine, notez en page 2 les informations suivantes : NUMERO DE SERIE DE LA MACHINE / TYPE DE MACHINE / ACCESSOIRES

### b) Caractéristiques

| SULKY EASYDRILL FERTISEM | EASYDRILL 3m | EASYDRILL 4m |
|---|---|---|
| Largeur (m) | 3 | 4 |
| Nombre de rangs | 18 | 24 |
| Ecartement (cm) | 16,6 | 16,6 |
| Largeur transport (m) | 3 | 4 |
| Contenance trémie ( l ) ferti / semence | 2000 | 3100 |
| Poids vide (kg) suivant équipement | 3400 | 4100 |
| PTAC | 5500 | 5500 |
| Puissance minimum recommandée (ch) | 90 | 120 |

GB

## E Storage

*For storing your machine, there is a stand under the draw bar 1 2.*

## F Technical specifications

### a) Identification

• Note the following information on receipt of your machine : MACHINE NUMBER / MACHINE TYPE / ACCESSORIES

### b) Specifications

| SULKY EASYDRILL FERTISEM | EASYDRILL 3m | EASYDRILL 4m |
|---|---|---|
| Width (m) | 3 | 4 |
| Number of rows | 18 | 24 |
| Spacing (cm) | 16.6 | 16.6 |
| Transport width (m) | 3 | 4 |
| Hopper capacity ( l ) | 2000 | 3100 |
| Unladen weight (kg) according to equipment | 3400 | 4100 |
| GVWR | 5500 | 5500 |
| Minimum recommended power (hp) | 90 | 120 |

DE

## E Abstellen

*Zum Abstellen der Maschine dient die Parkstütze unter dem Ausleger 1 2.*

## F Technische Daten

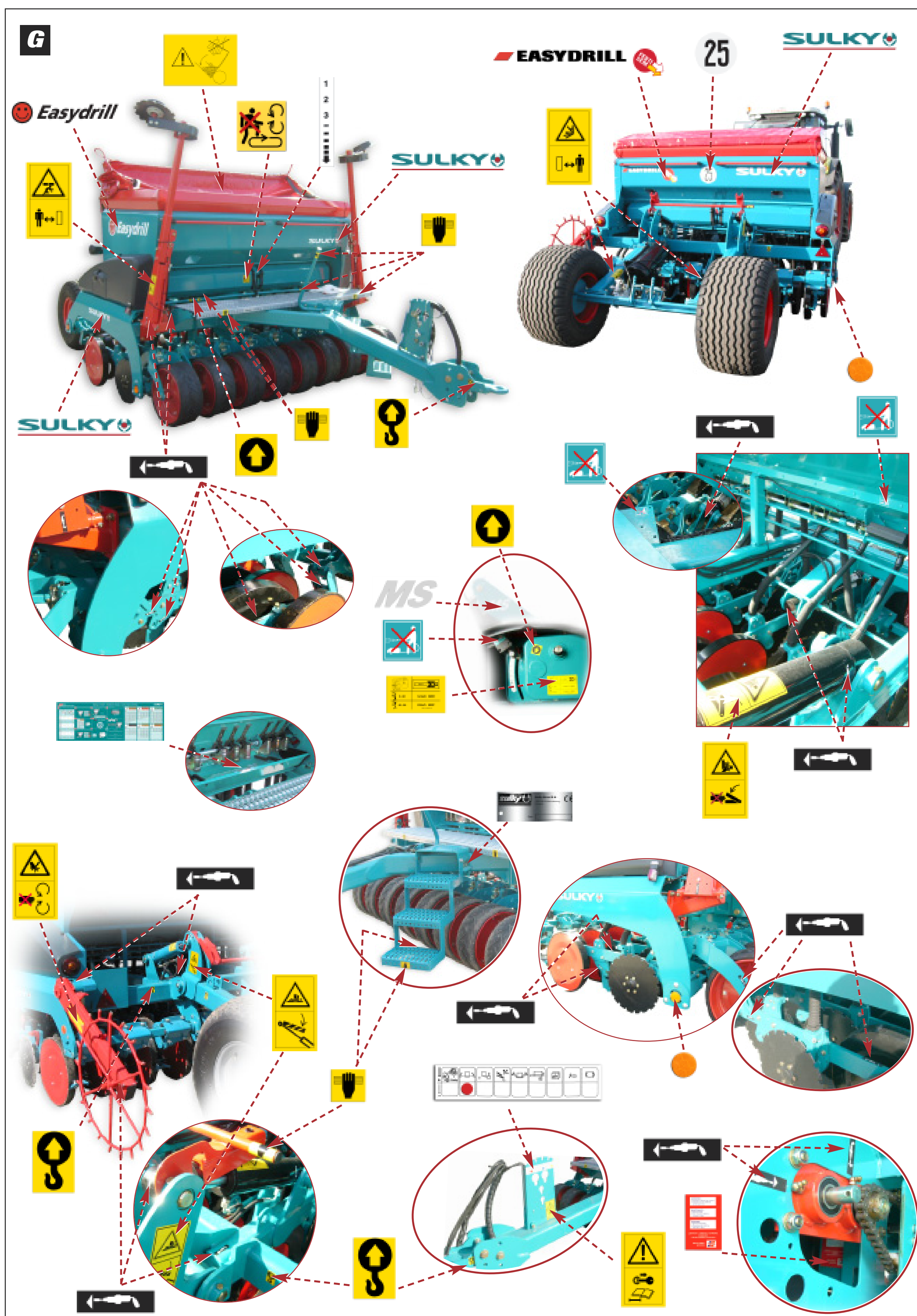
### a) Identifizierung

• Bei Abnahme Ihrer Maschine folgende Informationen vermerken : MASCHINENNUMMER / MASCHINENTYP / ZUBEHÖRTEILE

### b) Technische Daten

| SULKY EASYDRILL FERTISEM | EASYDRILL 3m | EASYDRILL 4m |
|---|---|---|
| Breite (m) | 3 | 4 |
| Reihenzahl | 18 | 24 |
| Abstand (cm) | 16.6 | 16.6 |
| Transportbreite (m) | 3 | 4 |
| Tankinhalt ( l ) ferti / Streugut | 2000 | 3100 |
| Leergewicht (kg) nach Ausstattung | 3400 | 4100 |
| Zulässiges Gesamtgewicht | 5500 | 5500 |
| Empfohlene Mindestleistung (ps) | 90 | 120 |

5


G
Easydrill
SULKY
EASYDRILL
25
MS

FR

## G Positions Autocollants

*Des étiquettes adhésives relatives à la sécurité ont été placées sur votre machine.*

*Leur but est de contribuer à votre sécurité et à celle d'autrui.*

*Lisez leur contenu et contrôlez leur emplacement.*

*Revoyez les étiquettes ainsi que les instructions contenues dans la notice d'instructions avec l'opérateur de la machine.*

*Gardez les étiquettes propres et lisibles. Remplacez-les lorsqu'elles sont détériorées.*

GB

## G Sticker positions

*Warning notices relating to safety are affixed to your machine.*

*Their aim is to contribute to your safety and to the safety of others.*

*Know their contents and check their location.*

*Review the safety notices as well as the instructions contained in this operating manual.*

*If any safety notices become illegible or lost they should be replaced.*



DE

## G Sicherheitsaufkleber

*Sicherheitsaufkleber sind auf Ihrer Maschine angebracht.*

*Sie sollen zu Ihrer Sicherheit und der anderer Personen beitragen.*

*Sie sorgfältig lesen und ihre Anbringung kontrollieren.*

*Sicherheitsaufkleber und Bedienungsanweisung mit dem Benutzer der Maschine durchgehen.*

*Schilder sauber und lesbar halten. Beschädigte Aufkleber auswechseln.*

A



*Suivre les instructions de montage.*
*Attention : pression hydraulique !*

*Follow the mounting instructions.*
*Warning: hydraulic pressure!*

*Die Montieranweisungen befolgen.*
*Achtung: Hydraulikdruck!*

FR

**A ULTRON MS**

*voir notice jointe.*

GB

**A ULTRON MS**

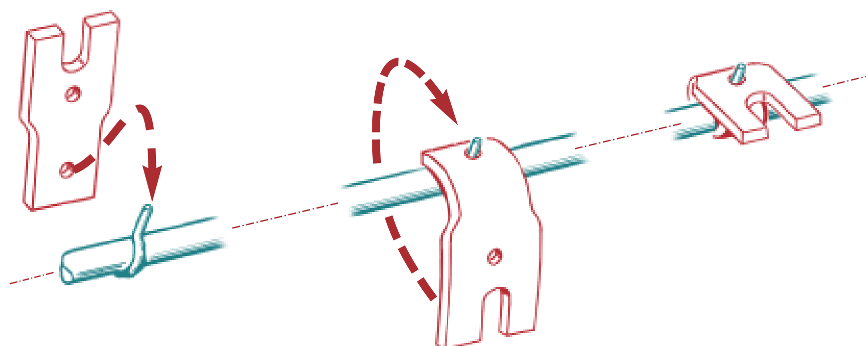
*see enclosed instructions.*

DE

**A ULTRON MS**

*s. beiliegendes Handbuch*

**B**





*Après avoir mis le compteur à zéro, tourner la molette en sens inverse jusqu'à l'encliquetage.*

*After resetting the meter to zero, turn the knob the other way until a click is heard.*

*Nach Nullstellung des Zählers das Rädchen bis zum Einrasten in entgegengesetzte Richtung drehen.*

FR

## B *Agitateur souple*

*Utiliser l'agitateur souple dans le cas ou la semence a un très mauvais écoulement.*
*Exemple : Ray Grass de ferme*

- *Montage :*
  - *Prendre la bavette caoutchouc et l'enrouler autour du doigt d'agitateur suivant le schéma.*

  - *Attention au sens de rotation.*

GB

## B *Rubber agitator*

*Use the rubber agitator in cases where the seed flows poorly (e.g. farm rye-grass).*

- *Fitting:*
  - *Take the rubber flap and wind it round the agitator finger as shown.*

  - *Beware of the direction of rotation.*

DE

## B *Elastische Rührwelle*

*Elastische Rührwelle verwenden, wenn das Saatgut schlecht ausläuft (z. B. Landraygras)*

- *Montage :*
  - *Gummischutz gemäß Plan um Rührfinger wickeln.*

  - *Auf Drehrichtung achten.*

## A Fiches pratiques

 **COMMENT PRÉVENIR LA COMPACTION ?**

❶ ***Généraliser les pneumatiques basse pression sur tous les engins évoluant dans les champs pour limiter lacompaction superficielle***
*Il ne suffit pas de monter des pneumatiques larges ou des roues jumelées mais il faut régler la pression. Viser 0,6 bar, en accord avec le fournisseur de pneu. Semoir traîné, l'**Easydrill** ne pèse pas sur les roues arrière du tracteur et n'exige pas d'installer des contrepoids à l'avant !*

❷ ***Réduire les charges par essieu pour limiter la compaction en profondeur.***
*Viser 6 tonnes par essieu : en cas de remorques plus lourdes, les laisser sur le chemin. Préférer des tracteurs légers : peu tirant, l'**Easydrill** se contente de tracteurs de puissance modérée et donc moins lourds.*

❸ ***Travailler sur sol ressuyé.***
*Etre patient et attendre le bon moment avant d'intervenir. Selon les scientifiques, dès le changement de couleur de la surface d'un sol qui sèche, le terrain résiste mieux à la compaction. Au bout de 4 à 5 ans de T.C.S. le sol draine l'eau plus vite et devient plus portant, ce qui réduit le temps d'attente.*

❹ ***Apporter calcium et magnésium pour compenser une acidification du milieu.***
*Viser à maintenir le pH entre 6,5 et 7 pour assurer une bonne stabilité du complexe argilo-humique.*

❺ ***Enrichir le sol en matières organiques pour le protéger de la compaction et améliorer la résistance au tassement.***
*Restituer pailles et résidus de récolte, apporter du fumier, implanter des cultures fourragères, éviter de labourer…*

 **COMMENT ENFOUIR LA PAILLE ?**

❶ ***Choisir une variété adaptée.***
*Selon la variété, la quantité de paille produite varie, sa résistance aux chocs également. Une variété résistante aux maladies, qui n'exige pas systématiquement une protection fongicide de fin de cycle, sera également plus facilement attaquée par les organismes décomposeurs.*

❷ ***Equiper et régler la moissonneuse-batteuse.***
*Serrer au batteur et tourner plus vite brise davantage la paille. Bien sèches, les pailles sont plus brisantes : récolter dans ces conditions les parcelles à semer en premier. Equiper absolument la moissonneuse d'un répartiteur de menues pailles. Broyer la paille en brins de 5 à 6 centimètres (affûter les couteaux du broyeur, tendre les courroies…) et bien la répartir.*

❸ ***Broyer la paille et le chaume derrière la moissonneuse.***
*En particulier, lorsque l'interculture est courte, la hauteur de coupe élevée, la paille mal répartie, lorsque l'on veut travailler le sol avec un outil à dents…*

❹ ***Bien mélanger la paille au sol et rappuyer.***
*Ne pas dépasser 5 à 6 centimètres de profondeur pour faciliter la décomposition et pour ne pas diluer les résidus. Rappuyer avec un rouleau lourd favorise le contact terre/paille et l'attaque par les organismes décomposeurs.*

 **COMMENT SE PROTÉGER DES LIMACES ?**

❶ ***Déchaumer tôt pour diminuer les sources de nourriture des limaces.***

❷ ***Travailler en surface le sol assez fin et rappuyer pour déranger et gêner les limaces***

❸ ***Maintenir le sol propre par destruction mécanique et chimique réalisée assez tôt le semis.***

❹ ***Repérer la présence de limaces dès les premières pluies, installer des pièges.***

❺ ***Semer un peu plus profond  et dans des conditions favorables pour une levée rapide.***

❻ ***Bien refermer le sillon de semis, rouler éventuellement après le semis. En situation de risque, traiter avec un produit approprié.***

❼ ***Bien surveiller la culture après le semis, surtout si les conditions sont humides.***

## A Fiches pratiques

### ☞ COMMENT LUTTER CONTRE LES MAUVAISES HERBES ?

❶ ***Mettre en place les T.C.S. uniquement dans des parcelles propres.***
*En particulier, les mauvaises herbes vivaces doivent être maîtrisées au cours de la culture précédente.*

❷ ***Organiser la lutte contre les mauvaises herbes dans le cadre de la rotation.***
*Alterner céréales et cultures de plantes dicotylédones (pois, colza, betteraves…) ainsi que cultures d'hiver et cultures de printemps. Profiter de la culture de dicotylédones pour agir efficacement sur les graminées ; inversement, profiter de la culture de céréales pour détruire les dicotylédones.*

❸ ***Réaliser des faux-semis pendant l'interculture pour se débarrasser des mauvaises herbes annuelles et des repousses.***
*Préparer dès le passage de la moissonneuse-batteuse un véritable lit de semence homogène, avec de la terre fine, superficiel et rappuyé pour obtenir une levée des graines de mauvaises herbes régulière et aussi complète que possible. Une semaine avant le semis, détruire les plantes levées par un travail mécanique ou bien à l'aide d'un herbicide total non rémanent, comme le glyphosate, le sulfosate… Viser zéro adventice au moment du semis.*

❹ ***Eviter de semer trop tôt pour améliorer l'efficacité du faux-semis.***
*Plus l'interculture est longue, plus le désherbage est efficace. Semer en dernier les parcelles les plus sales. Faire confiance à la rapidité d'intervention de l'EASYDRILL et à la qualité de ses levées pour semer sans risque aux dates habituelles.*

❺ ***Mettre en place dès le semis une culture propre et vigoureuse.***
*Utiliser des semences propres et sans graines de mauvaises herbes, des semences d'un haut pouvoir germinatif. Placer les semences de façon à obtenir une levée rapide et groupée, une culture compétitive des mauvaises herbes.*

❻ ***Utiliser un semoir qui remue peu le sol comme l'EASYDRILL.***
*L'EASYDRILL travaille seulement la ligne de semis, ce qui réduit les chances de faire lever les graines qui ont échappé au faux-semis. Préférer les écartements entre rangs larges comme ceux de l'EASYDRILL (16,6 cm). Réserver l'emploi de la herse arrière du semoir aux cas utiles.*

❼ ***Bien observer en culture l'évolution de la flore.***
*Avec les T.C.S. les mauvaises herbes habituelles n'apparaissent plus en même quantité et aux mêmes dates; de plus, d'autres espèces peuvent apparaître. Se préparer à cette évolution en améliorant ses connaissances botaniques. Faire chaque semaine en conditions poussantes un tour de plaine, avancer dans les parcelles en dessinant une suite de W, identifier les plantes et leur développement, noter les observations et tenir un historique pour chaque parcelle.*

❽ ***Faire varier d'une année sur l'autre les familles chimiques des herbicides.***

❾ ***Nettoyer bordures, jachères et cultures avant la montée à graine.***
*Faucher, broyer talus, bordures, fossés, jachères plutôt que traiter avec un herbicide total : celui-ci pourrait sélectionner des vivaces qui seraient ensuite difficiles à éliminer. Pour les bordures, certains préfèrent cultiver du ray-grass : il étouffe les mauvaises herbes et se contrôle facilement avec une faucheuse. En culture, détruire les taches résiduelles de mauvaises herbes par traitements localisés, au pulvérisateur habituel ou à main.*

❿ ***Eviter de disséminer les graines de mauvaises herbes à la moisson.***
*Commencer par récolter les parcelles les plus propres. Dans les parcelles infestées, récolter les parties les plus propres en premier. Nettoyer la moissonneuse-batteuse après chaque passage dans une parcelle sale.*

***Labourer en dernier recours lorsque les techniques ci-dessus ne sont pas assez efficaces pour se débarrasser des graminées ou des dicotylédones annuelles.***

GB

## A Practical recommendations

### ☞ PREVENTING SOIL COMPACTION

❶ ***Whenever possible, use low-pressure tyres on all machines operated in fields in order to reduce superficial compaction.***
*Mounting wide tyres or twin wheels is not enough; the tyre pressure must be adjusted accordingly.*
*Aim for 0.6 bar, according to the tyre manufacturer's recommendations. As the* ***EASYDRILL*** *is a towed seed drill, it exerts no weight on the rear tractor wheels and does not require counterweights to be mounted at the front!*

❷ ***Reduce the load per axle to avoid in-depth soil compaction.***
*Avoid loads over 6 tons per axle: if heavier trailers must be used, park them at the field entrance. Prefer lightweight tractors: as the* ***EASYDRILL*** *requires little traction power, moderately powerful - and therefore lightweight - tractors are sufficient.*

❸ ***Till on dried-out ground.***
*Be patient, and wait for the right time of year before starting tilling. According to scientists, as soon as drying soil changes colour, it acquires greater resistance to compaction. After 4 to 5 years of conservation tillage, the ground drains water faster and becomes more resilient, which reduces the necessary waiting time.*

❹ ***Provide calcium and magnesium to compensate for the ground's acidity where necessary.***
*Aim to maintain a pH of 6.5 - 7 to ensure optimal stability of the clay-humus compound.*

❺ ***Enrich the soil with organic matter to preserve it from compaction and to increase its resilience.***
*Leave straw and crop residues on the ground, spread manure, grow fodder plants, and avoid ploughing.*

### ☞ BURYING THE STRAW

❶ ***Select a suitable variety.***
*According to the selected variety, the quantity of produced straw can vary, as well as its shock resistance. A variety that is resistant to disease and which it is not essential to treat with a fungicide at the end of the season will also be more easily decomposed by the fauna in the soil.*

❷ ***Prepare and adjust settings on the combine harvester***
*Tighten the thresher and increase the rotation speed to break straw better. Dry straw breaks more easily: under these conditions, harvest the fields that you wish to sow first. The combine harvester must be equipped with a chaff spreader. Shred the straw into chaff of 5-6 cm (sharpen the shredder blades, tighten all belts) and spread it evenly.*

❸ ***Shred the chaff and stubble behind the combine harvester.***
*In particular, if the catch-crop period is short, the cutting level is high, the chaff is poorly spread out and you wish to till the soil with tools fitted with tines.*

❹ ***Thoroughly mix the straw on the ground and roll.***
*Do not bury the straw deeper than 5 to 6 centimetres below the surface in order to facilitate decomposition and avoid mixing trash in. Rolling with a heavy roller improves the contact between soil and straw and facilitates decomposition by the fauna in the soil.*

### ☞ PROTECTING CROPS AGAINST SLUGS

❶ ***Disc early to deprive slugs of food.***

❷ ***Till the surface to make the soil fairly fine, and roll to disturb slugs.***

❸ ***A long time before sowing, keep the soil clean by means of mechanical and chemical destruction.***

❹ ***Watch for the arrival of slugs with the first rains and set up traps if necessary.***

❺ ***To ensure quick emergence, sow a little deeper, and in favourable conditions.***

❻ ***Close the seed furrow well, and possibly roll after sowing. In a situation where the risk of damage from slugs is high, treat with the appropriate product.***

❼ ***Watch over the crop well after sowing, especially in damp weather and soil conditions.***

## A Practical recommendations

 **DEALING WITH WEEDS**

❶ ***Conservation tillage must exclusively be kept to clean fields.***
*Perennial weeds, in particular, must be kept under control during the previous seasons.*

❷ ***Weeds must be dealt with within the framework of crop rotation.***
*Alternate cereal and dicotyledonous plant crops (peas, rape, beetroot etc.) as well as winter and spring crops. Dicotyledonous crops give an opportunity to efficiently get rid of graminae; on the other hand, cereal crops allow efficient action to be taken against dicotyledonous plants.*

❸ ***Sow stale seed beds during catch-crop periods to get rid of yearly weeds and regrowths.***
*As soon as the combine harvester has harvested the crop, a homogeneous, superficial and rolled "bed" of seeds must be prepared, using fine soil, so that the weed seeds emerge as regularly and completely as possible. One week before sowing, destroy the emerged plants by means of mechanical tillage or total non carry-over herbicide, such as glyphosate or sulfosate. Aim to have no weeds at all at the time of sowing.*

❹ ***Avoid sowing too early in order to improve the stale seed bed's efficiency.***
*The longer the catch-crop period, the more efficient weeding will be. Sow trashy fields last. Trust the quick efficiency and the emergence quality of the **EASYDRILL** to enable you to sow at the usual dates, without any risks.*

❺ ***As soon as the sowing is finished, keep clean and strong crops growing.***
*Use clean seeds that are free of weeds and have good viability. The seeds must be placed to obtain a fast and grouped growth, to create a crop that will be able to compete with weeds.*

❻ ***Use a seed drill that causes little disturbance of the soil, such as the EASYDRILL.***
*The **EASYDRILL** works exclusively in the sowing line, which avoids seeds that escaped the stale seed bed emerging. Prefer wide spacing between rows, such as that of the Easydrill (16.6 cm). Use the seed drill's rear harrow only when necessary.*

❼ ***Monitor the growth of plant life in the crop during the growing period.***
*With conservation tillage, the usual weeds do not appear in the same quantities or at the same dates; additionally, new species may appear. Prepare for this evolution by improving your botanical knowledge. Every week while the crops are growing, walk through the fields, moving into plots of land in a continuous series of "Ws", identifying plants and their respective development; write any observations down and trace the history of each plot of land.*

❽ ***Use herbicides of new chemical categories every year.***

❾ ***Clean borders, fallows and crops before the heading.***
*Cut or shred weeds on embankments, in ditches and in fallows rather than treating them with total herbicide: some perennial plants might not react to the product, and may then become difficult to get rid of. Some find it preferable to grow rye-grass on borders: it chokes weeds and can easily be kept under control using a mower. During the season, destroy the remaining localised weed growth spots using localised treatments, your usual sprayer, or by hand.*

❿ ***Avoid scattering weed seeds when harvesting.***
*Start harvesting the cleanest plots of land. In weed-infested plots, harvest the cleanest parts first. Clean the combine harvester well after harvesting weed-infested land.*

***Ploughing is a last resort if the techniques above are not efficient enough to get rid of annual grass or dicotyledones.***

## A Praktische Hinweise

### ☞ WIE KANN MAN VERDICHTUNG VORBEUGEN?

❶ ***Zur Begrenzung der Oberflächenverdichtung generell Reifen mit niedrigem Druck auf den Fahrzeugen einsetzen, die auf den Feldern arbeiten.***
*Es reicht nicht aus, breite oder Zwillingsreifen zu benutzen - der Reifendruck muß angepaßt sein !*
*Dabei sind 0,6 bar - in Übereinstimmung mit dem Reifenlieferant - anzustreben. Als gezogene Drillmaschine belastet der **EASYDRILL** die Hinterradreifen des Schleppers nicht und macht so vorne auch nicht den Anbau eines Gegengewichtes erforderlich.*

❷ ***Zur Beschränkung der Verdichtung in Tiefenschichten sind die Lasten pro Achse zu verringern.***
*6 Tonnen pro Achse sind anzustreben. Schwerere Anhänger auf dem Weg stehenlassen. Leichtere Schlepper sind empfehlenswert: Der **EASYDRILL** als eine Drillmaschine, die weniger Schlepperkraft erfordert, begnügt sich mit Schleppern geringerer Leistung, die damit auch leichter sind.*

❸ ***Arbeiten auf ausgetrocknetem Boden.***
*Seien Sie geduldig und warten Sie auf einen guten Moment, bevor sie eingreifen. Den Wissenschaftlern zufolge ist es der Boden, der gerade trocknet und dessen Oberfläche die Farbe wechselt, der sich am wenigsten verdichtet. Nach 4 bis 5 Jahren pflugloser Bestelltechnik entwässert der Boden schneller und wird tragfähiger, wodurch sich die Wartezeit verringert.*

❹ ***Kalzium und Magnesium-Zugaben gleichen die Säuerung des Milieus aus.***
*Streben Sie es an, den pH-Wert zwischen 6,5 und 7 zu halten, damit der Klei-Humus-Komplex stabil bleibt.*

❺ ***Die Anreicherung des Bodens mit organischen Stoffen schützt ihn vor Verdichtung und verbessert seine Widerstandsfähigkeit gegen das Absenken.***
*Stroh und Ernterückstände auf dem Feld lassen, Mist ausfahren, Viehfutter-Kulturen anpflanzen, das Pflügen vermeiden.*

### ☞ WIE PFLÜGT MAN STROH UNTER?

❶ ***Eine geeignete Varietät wählen.***
*Je nach Varietät fällt die Menge des erzeugten Strohs unterschiedlich aus und es ändert sich seine Stoßfestigkeit. Eine Varietät, die Krankheiten gegenüber nicht anfällig ist und die nicht systematisch ein Pilzschutzmittel am Ende des Wachstumszyklus erfordert, wird andererseits auch leichter von Zersetzungsorganismen angegriffen.*

❷ ***Den Mähdrescher ausrüsten und einstellen.***
*Das Annähern und das schnellere Drehen mit der Dreschtrommel läßt das Stroh schneller brechen. Je trockener das Stroh ist, desto leichter bricht es auch. Unter diesen Umständen zuerst auf den neu zu besäenden Teilflächen ernten. Die Mähmaschine unbedingt mit einem Verteiler für kleinere Strohhalme ausrüsten. Das Stroh in Stückchen von 5 bis 6 cm fein brechen (die Messer der Zerkleinerungsmaschine schleifen und die Riemen anspannen) und es gut verteilen.*

❸ ***Das Stroh und die Stoppel hinter der Mähmaschine zerkleinern.***
*Dies gilt vor allem, wenn die Zwischenkultur kurz, die Schnitthöhe hoch, das Stroh schlecht verteilt ist oder wenn der Boden mit einem Hakenwerkzeug bearbeitet werden soll.*

❹ ***Das Stroh gut auf dem Boden mischen und festdrücken.***
*Zur besseren Zersetzung und damit die Rückstände nicht verdünnt werden, nicht tiefer als 5 bis 6 Zentimeter gehen. Das Andrücken mit einer schweren Ackerwalze verbessert den Kontakt Erde/ Stroh und Beschleunigt somit das Zersetzen durch Mikroorganismen.*

### ☞ WIE KANN MAN SICH VOR SCHNECKEN SCHÜTZEN?

❶ ***Frühzeitig entstoppeln, damit die Schnecken weniger Nahrungsquellen vorfinden.***

❷ ***Den Boden an der Oberfläche recht fein bearbeiten und festdrücken, um die Schnecken zu stören.***

❸ ***Den Boden durch mechanische und chemische Zerstörung, die früh genug vor der Aussaat durchgeführt wird, von Unkräutern frei halten.***

❹ ***Bei den ersten Regenfällen das Vorhandensein von Schnecken überprüfen und gegebenenfalls Fallen aufstellen.***

❺ ***Etwas tiefer und am besten bei Bedingungen, durch die der Saataufgang beschleunigt wird, säen.***

❻ ***Die Saatfurchen gut schließen, eventuell nach der Saat walzen. Bei zu viel Schädigungsgefahr mit einem angemessenen Produkt behandeln.***

❼ ***Den Pflanzenstand nach dem Säen gut überwachen, vor allem, wenn es sehr feucht ist.***

## A Praktische Hinweise

 ***WIE KANN MAN UNKRAUT BEKÄMPFEN?***

❶ ***Die pfluglose Bestelltechnik ausschließlich auf sauberen, unkrautfreien Teilflächen einsetzen.***
*Insbesondere die mehrjährigen Unkräuter müssen während der vorhergehenden Kultur unter Kontrolle gebracht werden.*

❷ ***Die Unkrautbekämpfung im Rahmen des Fruchtwechsels mitorganisieren.***
*Getreide- und Dikotyledonen-Kultur (Erbsen, Raps, Zuckerrüben) wie auch Winter- und Frühlingskulturen abwechseln. Profitieren sie vom Anbau der zweikeimblättrigen Pflanzen zur Bekämpfung der Gräser und umgekehrt, bekämpfen Sie die Dikotyledonen beim Anbau von Getreide.*

❸ ***Im Zeitraum zwischen zwei Kulturen kann durch Oberflächenbearbeitung das einjährige Unkraut und der Pflanzennachwuchs ausgerottet werden.***
*Sobald der Mähdrescher seine Arbeit getan hat, können Sie ein gleichmäßiges Saatgutbett, an der Oberfläche, aus feiner Erde und gewalzt, vorbereiten, damit das Unkraut gleichmäßig und möglichst vollständig keimt. Eine Woche vor der richtigen Ausaat werden die gekeimten Pflanzen auf mechanische Weise oder auch mit Hilfe eines totalen, nicht zurückbleibenden Unkrautvertilgungsmittels wie Glyphosat oder Sulfosat vernichtet. Im Moment des Säens ist Null Wildwuchs anzustreben.*

❹ ***Vermeiden Sie ein allzu frühzeitiges Säen, um die Wirksamkeit der Obees Keimen stattfindet und die Kultur sich gegen Unkraut durchsetzt.***
*Je länger der Zeitraum zwischen zwei Kulturen, je effizienter die Unkrautbekämpfung. Die am schwersten befallenen Parzellen zuletzt einsäen. Vertrauen Sie auf die einwandfreie Arbeitsqualität des Easydrill und den guten Saataufgang und säen Sie bedenkenlos zum gewohnten Zeitpunkt.*

❺ ***Fördern Sie bereits bei der Aussaat eine reine und widerstandsfähige Kultur.***
*Verwenden Sie reines Saatgut, frei von Unkrautsamen, mit gutem Keimvermögen. Säen Sie unter geeigneten Bedingungen aus, um ein schnelles und gleichzeitiges Aufgehen des Saatgutes zu erreichen, so dass die Kulturpflanze dem Unkraut zuvor kommt.*

❻ ***Benutzen Sie eine Drillmaschine, die den Boden wenig aufrührt wie den EASYDRILL.***
*Der **EASYDRILL** bearbeitet ausschließlich die Saatreihe, wodurch das Unkraut, welches nicht durch die Oberflächenbearbeitung auf der Strecke geblieben ist, nicht zum Keimen gebracht wird. Der Reihenabstand sollte besser groß sein wie derjenige des **EASYDRILL** (16,6 cm). Der hintere Saatstriegel der Drillmaschine bleibt den seinen besonderen Anwendungzwecken vorbehalten.*

❼ ***Behalten Sie die Entwicklung der Pflanzen in Ihrem Anbau gut im Auge.***
*Mit der Bestelltechnik ohne Pflugfurche wächst das normale Unkraut nicht in der gleichen Menge und nicht mehr zu den selben Zeiten nach; außerdem können neue Arten auftreten. Bereiten Sie sich auf diese Entwicklung vor, indem Sie Ihre Botanikkentnisse vergrößern. Machen Sie einmal wöchentlich bei guten Saataufgang-Bedingungen eine Runde im Anbaugebiet, begehen Sie die Teilflächen, indem Sie einen Zick-Zackweg durch die Pflanzen einschlagen, bestimmen Sie die Pflanzen und ihre Entwicklung und schreiben Sie ihre Beobachtungen auf, so daß zu jeder Teilfläche eine Beschreibung entsteht.*

❽ ***Von Jahr zu Jahr sollte die chemische Klasse der Unkrautvernichtungsmittel gewechselt werden.***

❾ ***Vor der Körnerbildung die Feldränder, die Brachacker und Kulturen von Unkraut befreien.***
*Dazu die Böschungen, Feldränder, Gräben und Brachlandstücke eher mähen und die Pflanzen zerkleinern als ein totales Unkrautvernichtungsmittel einzusetzen : dies könnte nicht auf alle widerstandsfähigen Unkräuter einwirken, die anschließend schwer zu bekämpfen wären. Für die Feldränder ist die Pflanzung von Ray-Gras empfehlenswert: es erstickt das Unkraut und sein Wuchs läßt sich leicht mit einem Sichelmäher in den Griff bekommen. Im Anbau sollten die Flecken, an denen es noch Unkrautrückstände gibt, durch örtliche Behandlungen gesäubert werden, entweder mit einem normalen Zerstäuber oder mit einem Handspritzgerät.*

❿ ***Vermeiden Sie es, bei der Ernte Unkrautsamen zu verstreuen.***
*Beginnen Sie das Ernten auf den unkrautfreien Teilflächen. Auf den stark befallenen Parzellen sind die unkrautfreien Flächen zuerst zu ernten. Der Mähdrescher sollte nach jedem Arbeitsdurchgang auf einer Teilfläche mit viel Unkraut gesäubert werden.*

***Wenn die genannten Vorgehensweisen nichts mehr nützen, um die Gräser oder die einjährigen Dikotyledonen zu vertilgen, beackern Sie die Parzelle.***

FR GB DE

**B**

**Rappel pré-réglages**

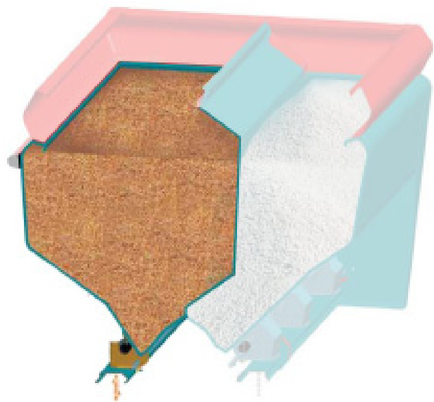
1 ➩ Trappes (3 positions)
2 ➩ Ergots (2 positions)
3 ➩ Clapet de fond (6 positions)
4 ➩ Variateur (Repères 0 à 90)

**Pre-setting reminder**

1 ➩ Shutters (3 positions)
2 ➩ Rollers (2 positions)
3 ➩ Flap (6 positions)
4 ➩ Variator (Scale from 0 to 90)

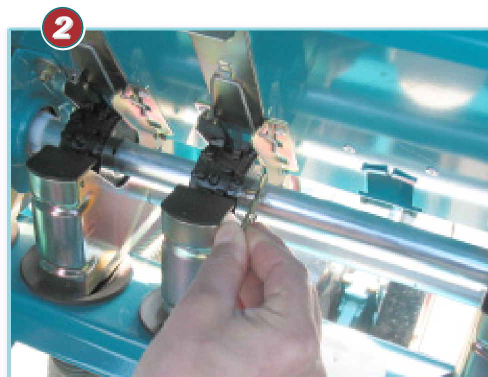
**Zur Erinnerung: Voreinstellungen Saatstreumengen vorne**

1 ➩ Schieber (3 Stellungen)
2 ➩ Nockenräder (2 Stellungen)
3 ➩ Bodenklappe (6 Stellungen)
4 ➩ Ölbadgetriebe (Markierungen 0 bis 90)



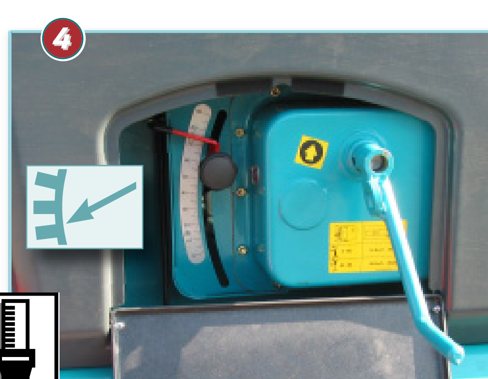
## **Distribution Semences** (Avant)
## **Seed metering device** (Front)
## **Saatgutstreuer** (Vorne)

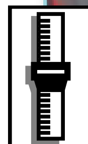








FR GB DE

## C Tableaux de débit

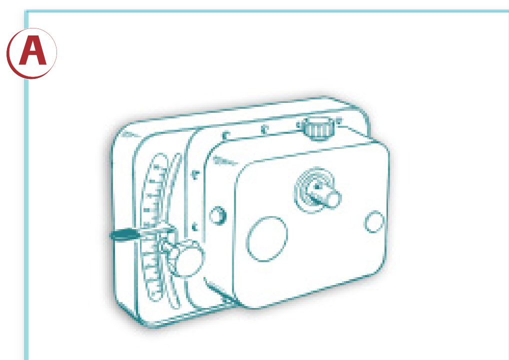
**Les réglages des tableaux ne sont donnés qu'à titre indicatif. Vérifier votre débit hectare, pour plus de précision (voir chapitre 3).**

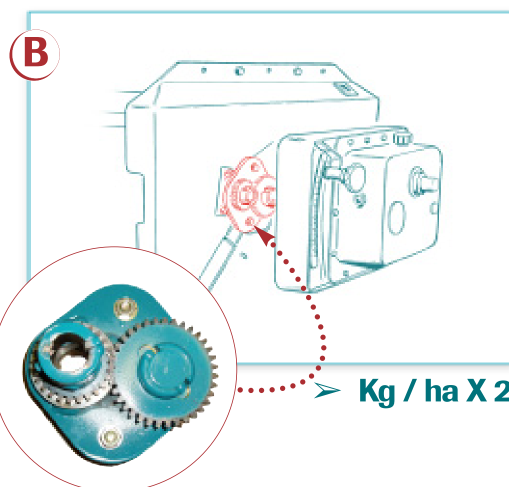
## Seeding rate charts

**The chart settings are provided as an indication only. Check your seeding rate per hectare for greater accuracy (see section 3).**

## Tabellen Saatstreumengen vorne

**Die Einstellungen der Tabellen geben nur Richtwerte an. Zur größeren Genauigkeit ist die Streumenge pro Hektar zu überprüfen (siehe Kapitel 2).**





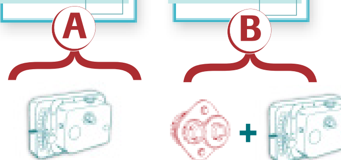


A — cm 16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 60 | 26 |
| 70 | 31 |
| 80 | 35 |
| 90 | 39 |
| 100 | 44 |
| 110 | 48 |
| 120 | 52 |
| 130 | 56 |
| 140 | 59 |
| 150 | 63 |
| 160 | 66 |
| 170 | 69 |
| 180 | 72 |
| 190 | 75 |
| 200 | 78 |
| 210 | 80 |
| 220 | 83 |
| 230 | |
| 240 | |
| 250 | |
| 260 | |
| 270 | |
| 280 | |
| 290 | |
| 300 | |

B — cm 16,6

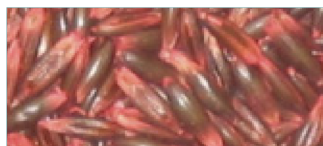
| Kg/ha | |
|---|---|
| 120 | 26 |
| 140 | 31 |
| 160 | 35 |
| 180 | 39 |
| 200 | 44 |
| 220 | 48 |
| 240 | 52 |
| 260 | 56 |
| 280 | 59 |
| 300 | 63 |

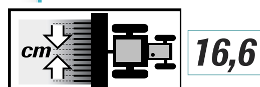


## AVOINE HIVER / WINTER OAT / WINTERHAFER

VARIÉTÉ : VARIETY: SORTE: EVORA

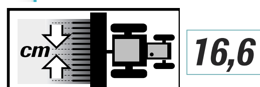
TRAITEMENT : TREATMENT: BEHANDLUNG: GAUCHO





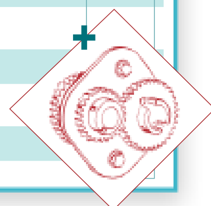
16,6

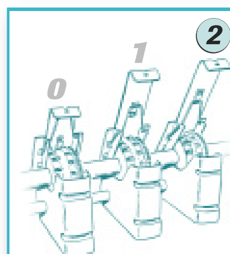
| Kg/ha | |
|---|---|
| 50 | 35 |
| 60 | 43 |
| 70 | 50 |
| 80 | 56 |
| 90 | 63 |
| 100 | 68 |
| 110 | 74 |
| 120 | 79 |
| 130 | 83 |
| 140 | |
| 150 | |
| 160 | |
| 170 | |
| 180 | |
| 190 | |
| 200 | |
| 210 | |
| 220 | |
| 230 | |
| 240 | |
| 250 | |
| 260 | |
| 270 | |
| 280 | |
| 290 | |



16,6

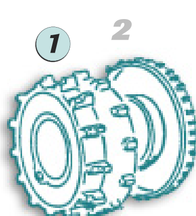
| Kg/ha | |
|---|---|
| 100 | 35 |
| 120 | 43 |
| 140 | 50 |
| 160 | 56 |
| 180 | 63 |
| 200 | 68 |
| 220 | 74 |
| 240 | 79 |
| 260 | 83 |
| 280 | |
| 300 | |









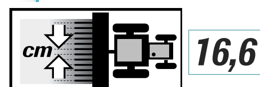

RÉF: / TRAMLINE

## BLÉ HIVER / WINTER WHEAT / WINTERWEIZEN

VARIÉTÉ : VARIETY: SORTE: ORVANTIS

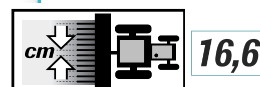
TRAITEMENT : TREATMENT: BEHANDLUNG: AUSTRAL





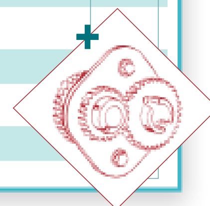
16,6

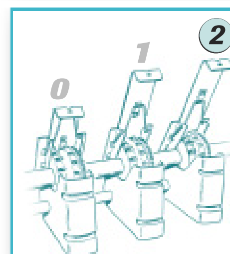
| Kg/ha | |
|---|---|
| 60 | 26 |
| 70 | 31 |
| 80 | 35 |
| 90 | 39 |
| 100 | 44 |
| 110 | 48 |
| 120 | 52 |
| 130 | 56 |
| 140 | 59 |
| 150 | 63 |
| 160 | 66 |
| 170 | 69 |
| 180 | 72 |
| 190 | 75 |
| 200 | 78 |
| 210 | 80 |
| 220 | 83 |
| 230 | |
| 240 | |
| 250 | |
| 260 | |
| 270 | |
| 280 | |
| 290 | |
| 300 | |



16,6

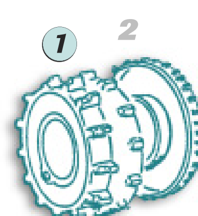
| Kg/ha | |
|---|---|
| 120 | 26 |
| 140 | 31 |
| 160 | 35 |
| 180 | 39 |
| 200 | 44 |
| 220 | 48 |
| 240 | 52 |
| 260 | 56 |
| 280 | 59 |
| 300 | 63 |









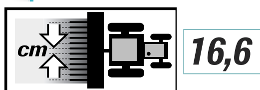

RÉF: / TRAMLINE

## BLÉ HIVER / WINTER WHEAT / WINTERWEIZEN

VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: ORVANTIS

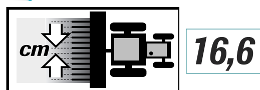
TRAITEMENT : / TREATMENT: / BEHANDLUNG: JOCK FLEXI T2






16,6

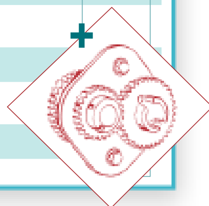
| Kg/ha | |
|---|---|
| 60 | 30 |
| 70 | 35 |
| 80 | 40 |
| 90 | 45 |
| 100 | 50 |
| 110 | 54 |
| 120 | 58 |
| 130 | 62 |
| 140 | 66 |
| 150 | 70 |
| 160 | 73 |
| 170 | 76 |
| 180 | 80 |
| 190 | 83 |
| 200 | |
| 210 | |
| 220 | |
| 230 | |
| 240 | |
| 250 | |
| 260 | |
| 270 | |
| 280 | |
| 290 | |
| 300 | |

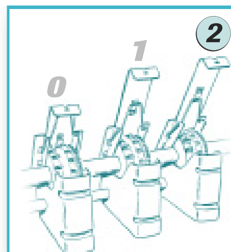


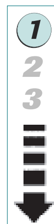

16,6

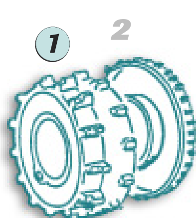
| Kg/ha | |
|---|---|
| 120 | 30 |
| 140 | 35 |
| 160 | 40 |
| 180 | 45 |
| 200 | 50 |
| 220 | 54 |
| 240 | 58 |
| 260 | 62 |
| 280 | 66 |
| 300 | 70 |

+





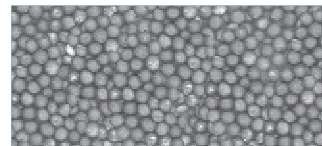



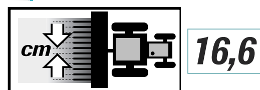

RÉF: / TRAMLINE

## COLZA D'HIVER / WINTER RAPE / WINTERRAPS

VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: FRÉDÉRIC

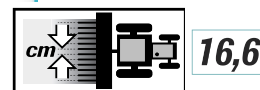
TRAITEMENT : / TREATMENT: / BEHANDLUNG: THIRAM






16,6

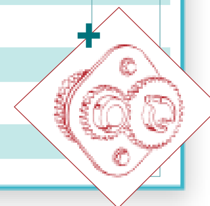
| Kg/ha | |
|---|---|
| 1,5 | |
| 2 | 8 |
| 2,5 | 10 |
| 3 | 13 |
| 3,5 | 15 |
| 4 | 17 |
| 4,5 | 19 |
| 5 | 22 |
| 5,5 | 24 |
| 6 | 27 |
| 6,5 | 29 |
| 7 | 31 |
| 7,5 | 34 |
| 8 | 36 |
| 8,5 | |

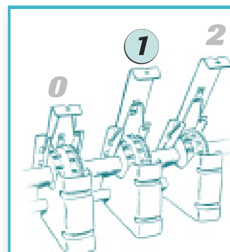



16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 3 | |
| 4 | 8 |
| 5 | 10 |
| 6 | 13 |
| 7 | 15 |
| 8 | 17 |
| 9 | 19 |

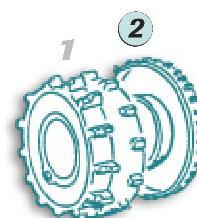
+











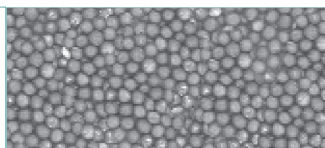

RÉF: / TRAMLINE

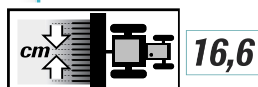
7

## COLZA D'HIVER / WINTER RAPE / WINTERRAPS

**VARIÉTÉ :** / VARIETY: / SORTE: **POLEN**

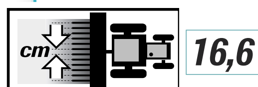
**TRAITEMENT :** / TREATMENT: / BEHANDLUNG: **THIRAM**





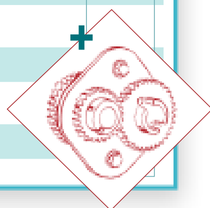

16,6

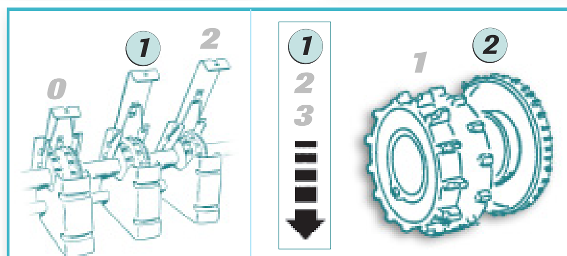
| Kg/ha | |
|---|---|
| 1,5 | |
| 2 | 9 |
| 2,5 | 12 |
| 3 | 14 |
| 3,5 | 16 |
| 4 | 19 |
| 4,5 | 21 |
| 5 | 23 |
| 5,5 | 26 |
| 6 | 28 |
| 6,5 | 30 |
| 7 | 32 |
| 7,5 | 34 |
| 8 | 36 |
| 8,5 | |




16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 3 | |
| 4 | 9 |
| 5 | 12 |
| 6 | 14 |
| 7 | 16 |
| 8 | 19 |
| 9 | 21 |



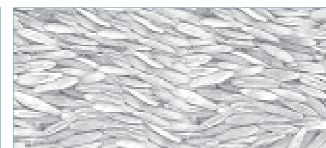



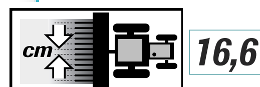

**RÉF:** / **TRAMLINE**

## FÉTUQUE ÉLEVÉE / TALL FESCUE / HOHER SCHWINGEL

**VARIÉTÉ :** / VARIETY: / SORTE: **DULCIA**

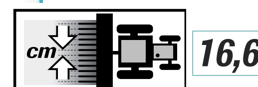
**TRAITEMENT :** / TREATMENT: / BEHANDLUNG: -





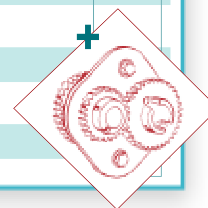

16,6

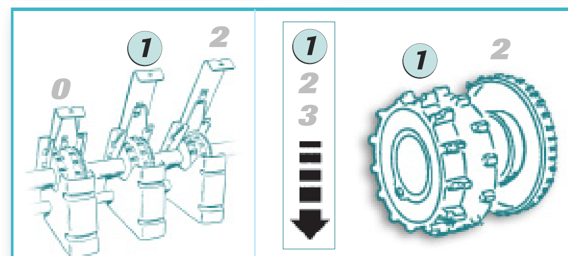
| Kg/ha | |
|---|---|
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |
| 9 | |
| 10 | 12 |
| 11 | 13 |
| 12 | 14 |
| 14 | 17 |
| 16 | 20 |
| 18 | 22 |
| 20 | 25 |
| 22 | 28 |
| 24 | 31 |
| 26 | 33 |
| 28 | 36 |
| 30 | 39 |
| 32 | 42 |
| 34 | 44 |
| 36 | 47 |
| 38 | 49 |
| 40 | 52 |
| 42 | 54 |
| 44 | 57 |
| 46 | |
| 48 | |




16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 12 | |
| 14 | |
| 16 | |
| 18 | |
| 20 | 12 |
| 22 | 13 |
| 24 | 14 |
| 28 | 17 |
| 32 | 20 |
| 36 | 22 |
| 40 | 25 |
| 44 | 28 |
| 48 | 31 |



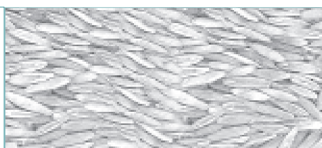



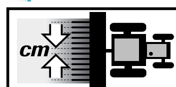

**RÉF:** / **TRAMLINE**

## FÉTUQUE ÉLEVÉE / TALL FESCUE / HOHER SCHWINGEL

VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: MYLÉNA

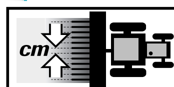
TRAITEMENT : / TREATMENT: / BEHANDLUNG: -



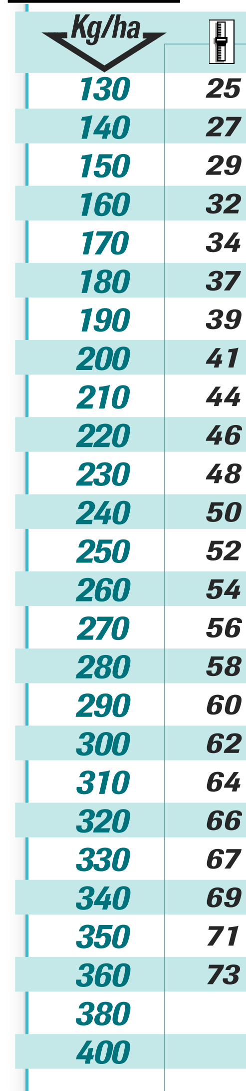


16,6

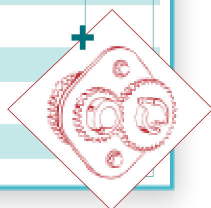
| Kg/ha | |
|---|---|
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |
| 9 | 13 |
| 10 | 14 |
| 11 | 15 |
| 12 | 17 |
| 14 | 20 |
| 16 | 22 |
| 18 | 25 |
| 20 | 27 |
| 22 | 30 |
| 24 | 33 |
| 26 | 36 |
| 28 | 38 |
| 30 | 41 |
| 32 | 44 |
| 34 | 47 |
| 36 | 50 |
| 38 | 52 |
| 40 | 55 |
| 42 | 58 |
| 44 | 61 |
| 46 | |
| 48 | |

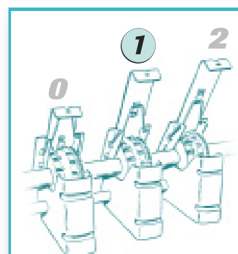


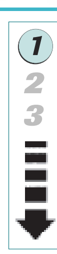
16,6

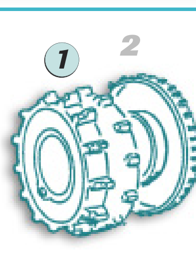


| Kg/ha | |
|---|---|
| 12 | |
| 14 | |
| 16 | |
| 18 | 13 |
| 20 | 14 |
| 22 | 15 |
| 24 | 17 |
| 28 | 20 |
| 32 | 22 |
| 36 | 25 |
| 40 | 27 |
| 44 | 30 |
| 48 | 33 |






RÉF: / TRAMLINE

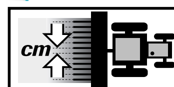
## FÉVEROLE / FIELD BEANS / ACKERBOHNEN



VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: IRENA

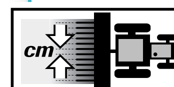
TRAITEMENT : / TREATMENT: / BEHANDLUNG: QUINOLATE PRO FL



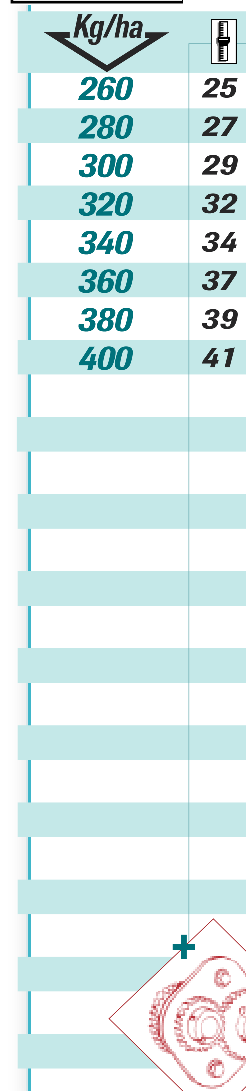


16,6

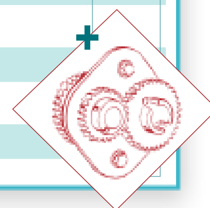
| Kg/ha | |
|---|---|
| 130 | 25 |
| 140 | 27 |
| 150 | 29 |
| 160 | 32 |
| 170 | 34 |
| 180 | 37 |
| 190 | 39 |
| 200 | 41 |
| 210 | 44 |
| 220 | 46 |
| 230 | 48 |
| 240 | 50 |
| 250 | 52 |
| 260 | 54 |
| 270 | 56 |
| 280 | 58 |
| 290 | 60 |
| 300 | 62 |
| 310 | 64 |
| 320 | 66 |
| 330 | 67 |
| 340 | 69 |
| 350 | 71 |
| 360 | 73 |
| 380 | |
| 400 | |

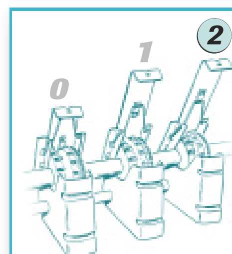


16,6



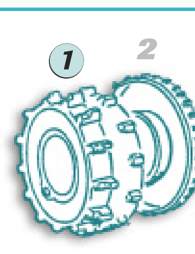
| Kg/ha | |
|---|---|
| 260 | 25 |
| 280 | 27 |
| 300 | 29 |
| 320 | 32 |
| 340 | 34 |
| 360 | 37 |
| 380 | 39 |
| 400 | 41 |












RÉF: / TRAMLINE

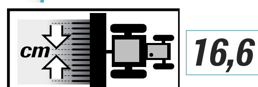
7

## FÉVEROLE / FIELD BEANS / ACKERBOHNEN

VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: CASTEL

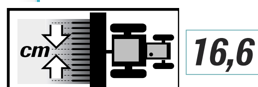
TRAITEMENT : / TREATMENT: / BEHANDLUNG: QUINOLATE PRO





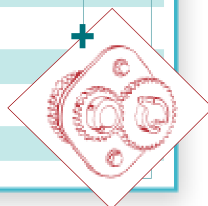

16,6

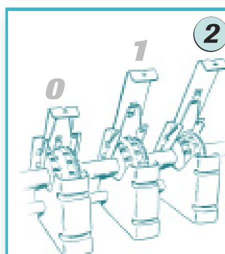
| Kg/ha | |
|---|---|
| 120 | 26 |
| 130 | 29 |
| 140 | 32 |
| 150 | 34 |
| 160 | 37 |
| 170 | 40 |
| 180 | 42 |
| 190 | 45 |
| 200 | 47 |
| 210 | 50 |
| 220 | 53 |
| 230 | 55 |
| 240 | 58 |
| 250 | 60 |
| 260 | 63 |
| 270 | 65 |
| 280 | 68 |
| 290 | 70 |
| 300 | 72 |
| 310 | 75 |
| 320 | 77 |
| 330 | 79 |
| 340 | 81 |
| 350 | 83 |
| 360 | 85 |
| 380 | |




16,6

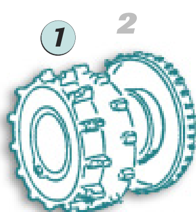
| Kg/ha | |
|---|---|
| 240 | 26 |
| 260 | 29 |
| 280 | 32 |
| 300 | 34 |
| 320 | 37 |
| 340 | 40 |
| 360 | 42 |
| 380 | 45 |
| 400 | 47 |







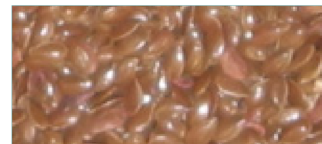


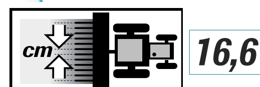

RÉF: / TRAMLINE

## LIN OLÉAGINEUX / COMMON FLAX / LEINSAMEN

VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: MIKAEL

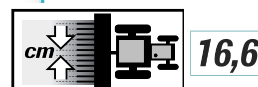
TRAITEMENT : / TREATMENT: / BEHANDLUNG: PROCHLORAZE





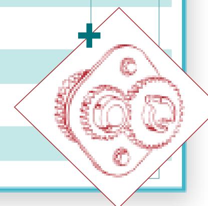

16,6

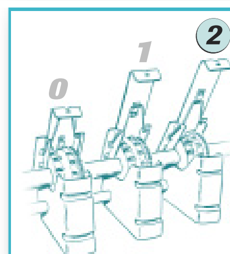
| Kg/ha | |
|---|---|
| 40 | |
| 50 | 28 |
| 60 | 34 |
| 70 | 39 |
| 80 | 44 |
| 90 | 49 |
| 100 | 54 |
| 110 | 59 |
| 120 | 64 |
| 130 | 68 |
| 140 | 72 |
| 150 | |
| 160 | |
| 170 | |
| 180 | |




16,6

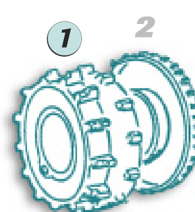
| Kg/ha | |
|---|---|
| 80 | |
| 100 | 28 |
| 120 | 34 |
| 140 | 39 |
| 160 | 44 |
| 180 | 49 |







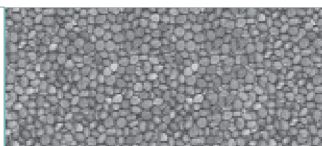


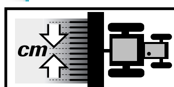

RÉF: / TRAMLINE

## LOTIER CORNICULE / BIRD'S-FOOT TREFOIL / FLÜGELGINSTERWEIDE

**VARIÉTÉ :** VARIETY: SORTE: **LÉO**

**TRAITEMENT :** TREATMENT: BEHANDLUNG: -

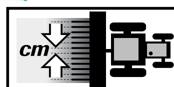






16,6

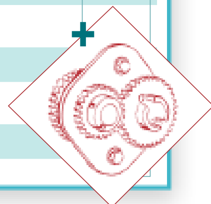
| Kg/ha | |
|---|---|
| 5 | 36 |
| 6 | 43 |
| 7 | 50 |
| 8 | 56 |
| 9 | 62 |
| 10 | 68 |
| 11 | 73 |
| 12 | |
| 14 | |
| 16 | |
| 18 | |
| 20 | |
| 22 | |
| 24 | |
| 26 | |
| 28 | |
| 30 | |
| 32 | |
| 34 | |
| 36 | |
| 38 | |
| 40 | |
| 42 | |
| 44 | |
| 46 | |



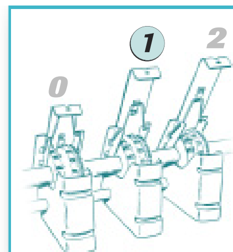


16,6

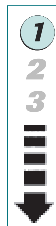
| Kg/ha | |
|---|---|
| 10 | 36 |
| 12 | 43 |
| 14 | 50 |
| 16 | 56 |
| 18 | 62 |
| 20 | 68 |
| 22 | 73 |
| 24 | |
| 28 | |
| 32 | |
| 36 | |
| 40 | |
| 44 | |
| 48 | |



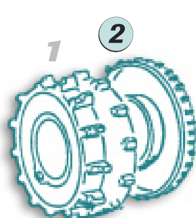














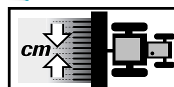
**RÉF: / TRAMLINE**

## LUPIN / LUPIN / LUPINE

**VARIÉTÉ :** VARIETY: SORTE: **AMIGA**

**TRAITEMENT :** TREATMENT: BEHANDLUNG: -

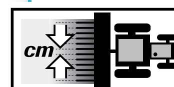






16,6

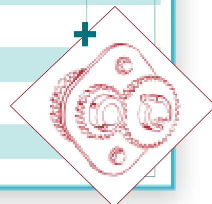
| Kg/ha | |
|---|---|
| 60 | |
| 70 | 22 |
| 80 | 25 |
| 90 | 29 |
| 100 | 32 |
| 110 | 36 |
| 120 | 40 |
| 130 | 43 |
| 140 | 47 |
| 150 | 50 |
| 160 | 53 |
| 170 | 56 |
| 180 | 59 |
| 190 | 61 |
| 200 | 64 |
| 210 | 66 |
| 220 | 69 |
| 230 | 71 |
| 240 | 73 |
| 250 | 75 |
| 260 | 77 |
| 270 | 80 |
| 280 | 82 |
| 290 | |
| 300 | |



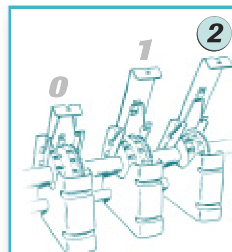


16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 120 | |
| 140 | 22 |
| 160 | 25 |
| 180 | 29 |
| 200 | 32 |
| 220 | 36 |
| 240 | 40 |
| 260 | 43 |
| 280 | 47 |
| 300 | 50 |
| 290 | 53 |
| 300 | 56 |



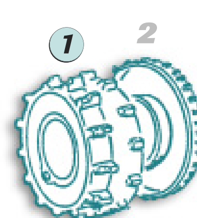














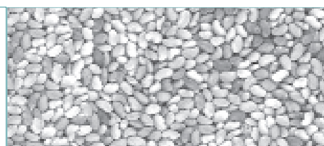
**RÉF: / TRAMLINE**

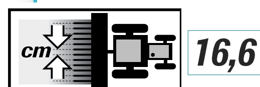
7

## LUZERNE / LUCERN / LUZERN

Variété : / Variety: / Sorte: CANNELLE

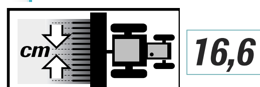
Traitement : / Treatment: / Behandlung: -





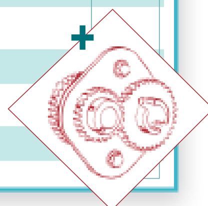
16,6

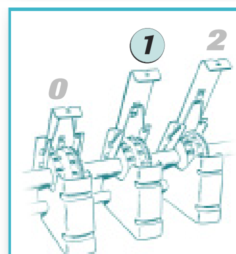
| Kg/ha | |
|---|---|
| 20 | 9 |
| 22 | 10 |
| 24 | 11 |
| 26 | 12 |
| 28 | 13 |
| 32 | 14 |
| 34 | 15 |
| 38 | 17 |
| 40 | 18 |
| 45 | 20 |
| 50 | 23 |



16,6

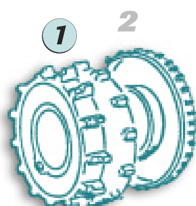
| Kg/ha | |
|---|---|
| 40 | 9 |
| 44 | 10 |
| 48 | 11 |
| 52 | 12 |







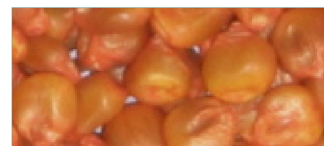


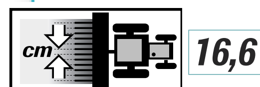

RÉF: / TRAMLINE

## MAÏS / MAIZE / MAIS

Variété : / Variety: / Sorte: FUXXOL

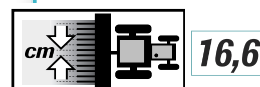
Traitement : / Treatment: / Behandlung:





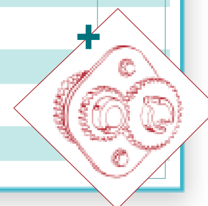
16,6

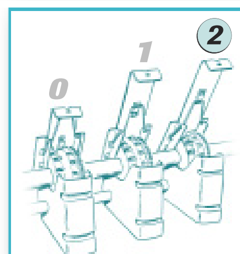
| Kg/ha | |
|---|---|
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |
| 9 | |
| 10 | |
| 11 | 3 |
| 12 | |
| 14 | |
| 16 | 5 |
| 18 | |
| 20 | 6 |
| 22 | |
| 24 | |
| 26 | |
| 28 | |
| 30 | |
| 32 | |
| 34 | |
| 36 | |
| 38 | |
| 40 | |
| 42 | |
| 44 | |
| 46 | |
| 48 | |
| 50 | |



16,6

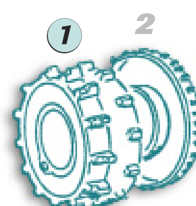
| Kg/ha | |
|---|---|
| 12 | |
| 14 | |
| 16 | |
| 18 | |
| 20 | |
| 22 | 3 |
| 24 | |
| 28 | |
| 32 | 5 |
| 36 | |
| 40 | 6 |
| 44 | |
| 48 | |
| 52 | |







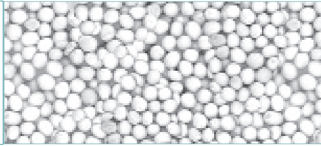


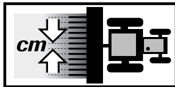

RÉF: / TRAMLINE

## Moutarde blanche / White mustard / Weisser senf

Variété : / Variety: / Sorte: **Capri**

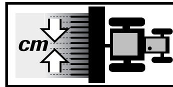
Traitement : / Treatment: / Behandlung: -





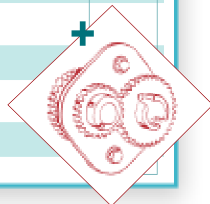
16,6

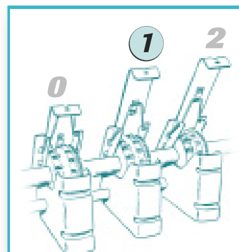
| Kg/ha | |
|---|---|
| 5 | 20 |
| 6 | 25 |
| 7 | 29 |
| 8 | 34 |
| 9 | 38 |
| 10 | 43 |
| 11 | 48 |
| 12 | 52 |
| 14 | 61 |
| 16 | 68 |
| 18 | 74 |
| 20 | |
| 22 | |
| 24 | |
| 26 | |
| 28 | |
| 30 | |
| 32 | |
| 34 | |
| 36 | |
| 38 | |
| 40 | |
| 42 | |
| 44 | |
| 46 | |

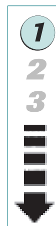


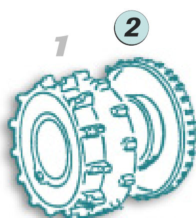
16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 10 | 20 |
| 12 | 25 |
| 14 | 29 |
| 16 | 34 |
| 18 | 38 |
| 20 | 43 |
| 22 | 48 |
| 24 | 52 |
| 28 | 61 |
| 32 | 68 |
| 36 | 74 |
| 40 | |
| 44 | |
| 48 | |





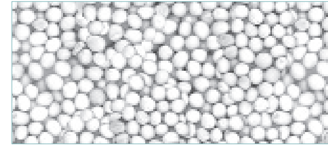



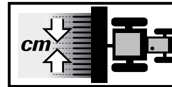

Réf: / Tramline

## Moutarde blanche / White mustard / Weisser senf

Variété : / Variety: / Sorte: **Asta**

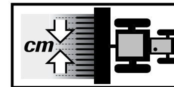
Traitement : / Treatment: / Behandlung: -





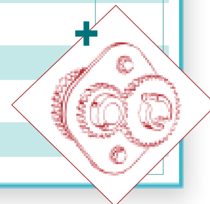
16,6

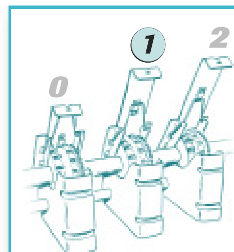
| Kg/ha | |
|---|---|
| 5 | 23 |
| 6 | 27 |
| 7 | 31 |
| 8 | 36 |
| 9 | 40 |
| 10 | 44 |
| 11 | 48 |
| 12 | 52 |
| 14 | 60 |
| 16 | 67 |
| 18 | 74 |
| 20 | |
| 22 | |
| 24 | |
| 26 | |
| 28 | |
| 30 | |
| 32 | |
| 34 | |
| 36 | |
| 38 | |
| 40 | |
| 42 | |
| 44 | |
| 46 | |

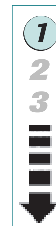


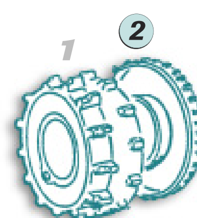
16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 10 | 23 |
| 12 | 27 |
| 14 | 31 |
| 16 | 36 |
| 18 | 40 |
| 20 | 44 |
| 22 | 48 |
| 24 | 52 |
| 28 | 60 |
| 32 | 67 |
| 36 | 74 |
| 40 | |
| 44 | |
| 48 | |





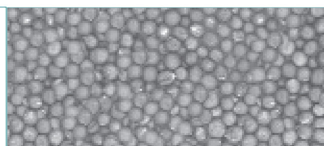



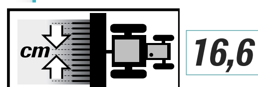

Réf: / Tramline

## NAVETTE / RAPE / RÜBSEN

VARIÉTÉ :
VARIETY:
SORTE: JUPITER

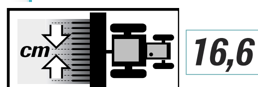
TRAITEMENT :
TREATMENT:
BEHANDLUNG: -





16,6

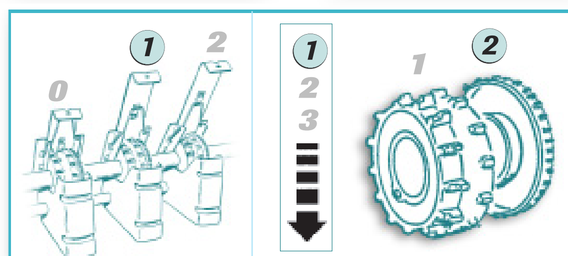
| Kg/ha | |
|---|---|
| 5 | 23 |
| 6 | 28 |
| 7 | 33 |
| 8 | 37 |
| 9 | 42 |
| 10 | 47 |
| 11 | 52 |
| 12 | 56 |
| 14 | 64 |
| 16 | |
| 18 | |
| 20 | |
| 22 | |
| 24 | |
| 26 | |
| 28 | |
| 30 | |
| 32 | |
| 34 | |
| 36 | |
| 38 | |
| 40 | |
| 42 | |
| 44 | |
| 46 | |



16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 10 | 23 |
| 12 | 28 |
| 14 | 33 |
| 16 | 37 |
| 18 | 42 |
| 20 | 47 |
| 22 | 52 |
| 24 | 56 |
| 28 | 64 |
| 32 | |
| 36 | |

+



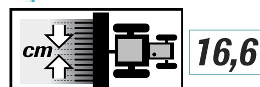

RÉF: / TRAMLINE

## OEILLETTE / OIL POPPY / SCHLAFMOHN

VARIÉTÉ :
VARIETY:
SORTE: -

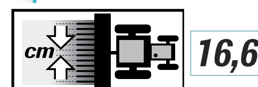
TRAITEMENT :
TREATMENT:
BEHANDLUNG: -





16,6

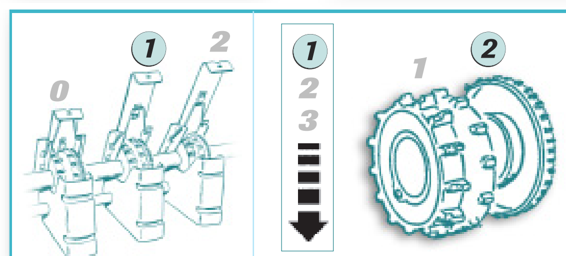
| Kg/ha | |
|---|---|
| 1 | 6 |
| 1,5 | 9 |
| 2 | 12 |
| 2,5 | 15 |
| 3 | 18 |
| 3,5 | 21 |
| 4 | 24 |
| 4,5 | 27 |
| 5 | 30 |
| 5,5 | 33 |
| 6 | 36 |
| 6,5 | |



16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 2 | 6 |
| 3 | 9 |
| 4 | 12 |
| 5 | 15 |
| 6 | 18 |
| 7 | 21 |

+



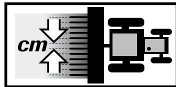

RÉF: / TRAMLINE

## ORGE HIVER / WINTER BARLEY / WINTERGERSTE

**VARIÉTÉ :** VARIETY: SORTE: **OROSTAR**

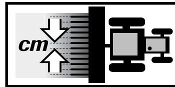
**TRAITEMENT :** TREATMENT: BEHANDLUNG: **GAUCHO**





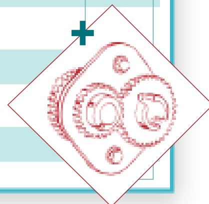

16,6

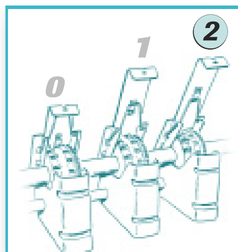
| Kg/ha | |
|---|---|
| 60 | |
| 70 | 38 |
| 80 | 43 |
| 90 | 48 |
| 100 | 53 |
| 110 | 58 |
| 120 | 62 |
| 130 | 66 |
| 140 | 70 |
| 150 | 73 |
| 160 | 77 |
| 170 | 80 |
| 180 | |
| 190 | |
| 200 | |
| 210 | |
| 220 | |
| 230 | |
| 240 | |
| 250 | |
| 260 | |
| 270 | |
| 280 | |
| 290 | |
| 300 | |

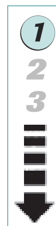


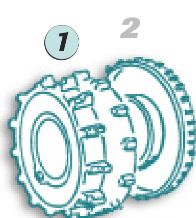

16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 120 | |
| 140 | 38 |
| 160 | 43 |
| 180 | 48 |
| 200 | 53 |
| 220 | 58 |
| 240 | 62 |
| 260 | 66 |
| 280 | 70 |
| 300 | 73 |



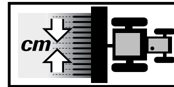

RÉF: / TRAMLINE

## ORGE HIVER / WINTER BARLEY / WINTERGERSTE

**VARIÉTÉ :** VARIETY: SORTE: **VANESSA**

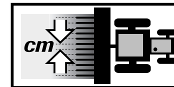
**TRAITEMENT :** TREATMENT: BEHANDLUNG: **GAUCHO**





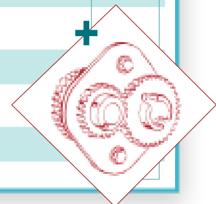

16,6

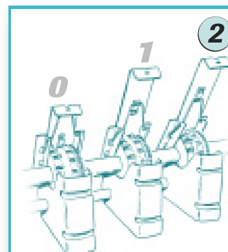
| Kg/ha | |
|---|---|
| 60 | 27 |
| 70 | 32 |
| 80 | 37 |
| 90 | 41 |
| 100 | 46 |
| 110 | 50 |
| 120 | 55 |
| 130 | 59 |
| 140 | 62 |
| 150 | 66 |
| 160 | 70 |
| 170 | 73 |
| 180 | 76 |
| 190 | 79 |
| 200 | 83 |
| 210 | |
| 220 | |
| 230 | |
| 240 | |
| 250 | |
| 260 | |
| 270 | |
| 280 | |
| 290 | |
| 300 | |

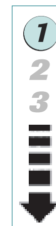


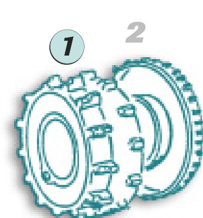

16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 120 | 27 |
| 140 | 32 |
| 160 | 37 |
| 180 | 41 |
| 200 | 46 |
| 220 | 50 |
| 240 | 55 |
| 260 | 59 |
| 280 | 62 |
| 300 | 66 |
| 290 | 70 |
| 300 | 73 |



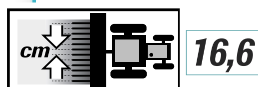

RÉF: / TRAMLINE

7

## PHACÉLIA / PHACELIA / PHAZELIA

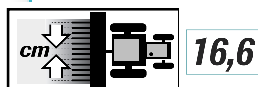
| | |
|---|---|
| VARIÉTÉ : VARIETY: SORTE: | AMÉRIGO |
| TRAITEMENT : TREATMENT: BEHANDLUNG: | |





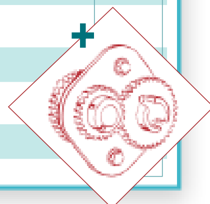
16,6

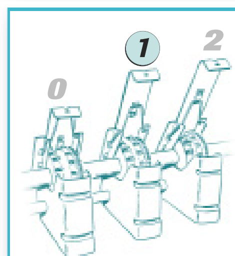
| Kg/ha | |
|---|---|
| 10 | 6 |
| 11 | 7 |
| 12 | 8 |
| 14 | 9 |
| 16 | 10 |
| 18 | 11 |
| 20 | 12 |
| 22 | 13 |
| 24 | 15 |
| 26 | 16 |
| 28 | 17 |
| 30 | 18 |
| 32 | 20 |
| 34 | 21 |
| 36 | 22 |
| 38 | 24 |
| 40 | 25 |
| 42 | 26 |
| 44 | 28 |
| 46 | 29 |
| 48 | 30 |
| 50 | 32 |

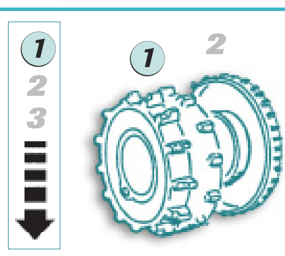


16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 20 | 6 |
| 22 | 7 |
| 24 | 8 |
| 28 | 9 |
| 32 | 10 |
| 36 | 11 |
| 40 | 12 |
| 44 | 13 |
| 48 | 15 |
| 52 | 16 |



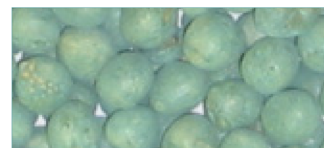



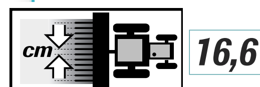




RÉF: / TRAMLINE

## POIS FOURRAGER / FIELD PEA / FUTTERERBSE

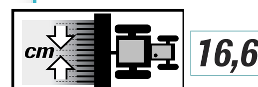
| | |
|---|---|
| VARIÉTÉ : VARIETY: SORTE: | ASSAS |
| TRAITEMENT : TREATMENT: BEHANDLUNG: | NON TRAITÉ NONE UNBEHANDELT |





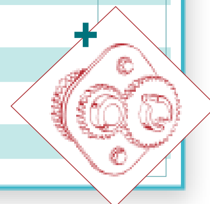
16,6

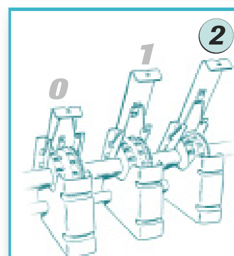
| Kg/ha | |
|---|---|
| 120 | 21 |
| 130 | 23 |
| 140 | 25 |
| 150 | 27 |
| 160 | 29 |
| 170 | 31 |
| 180 | 33 |
| 190 | 35 |
| 200 | 37 |
| 210 | 39 |
| 220 | 41 |
| 230 | 43 |
| 240 | 45 |
| 250 | 47 |
| 260 | 49 |
| 270 | 51 |
| 280 | 53 |
| 290 | 55 |
| 300 | 56 |
| 310 | 58 |
| 320 | 60 |
| 330 | 61 |
| 340 | 63 |
| 350 | 64 |
| 360 | 66 |
| 380 | 69 |
| 400 | 71 |

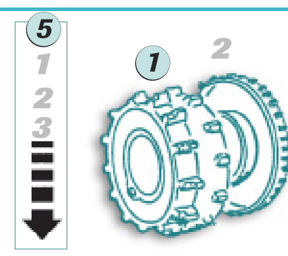


16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 240 | 21 |
| 260 | 23 |
| 280 | 25 |
| 300 | 27 |
| 320 | 29 |
| 340 | 31 |
| 360 | 33 |
| 380 | 35 |
| 400 | 37 |



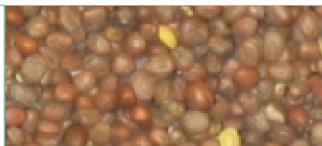



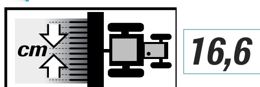

RÉF: / TRAMLINE

## RADIS / RADISH / RADIESCHEN

VARIÉTÉ :
VARIETY:
SORTE: ADIOS

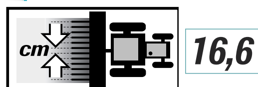
TRAITEMENT :
TREATMENT:
BEHANDLUNG: -






16,6

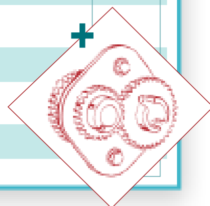
| Kg/ha | |
|---|---|
| 9 | 5 |
| 10 | 6 |
| 11 | 7 |
| 12 | 9 |
| 14 | 10 |
| 16 | 12 |
| 18 | 13 |
| 20 | 14 |
| 22 | 16 |
| 24 | 17 |
| 26 | 19 |
| 28 | 20 |
| 30 | 22 |
| 32 | 23 |
| 34 | 25 |
| 36 | 27 |
| 38 | 28 |
| 40 | |

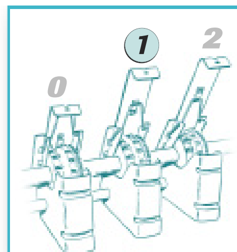


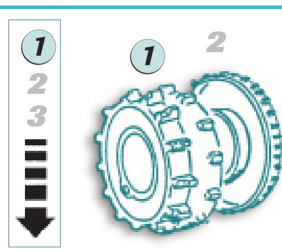

16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 18 | 5 |
| 20 | 6 |
| 22 | 7 |
| 24 | 9 |
| 28 | 10 |
| 32 | 12 |
| 36 | 13 |
| 40 | 14 |

+





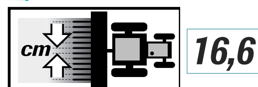

RÉF: / TRAMLINE

## RAY GRASS / RYE-GRASS / RAY-GRAS

VARIÉTÉ :
VARIETY:
SORTE: BOXER

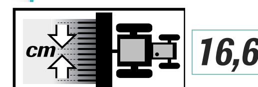
TRAITEMENT :
TREATMENT:
BEHANDLUNG: -






16,6

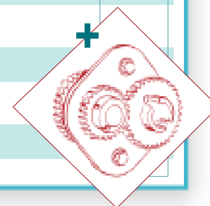
| Kg/ha | |
|---|---|
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |
| 9 | 12 |
| 10 | 13 |
| 11 | 15 |
| 12 | 16 |
| 14 | 19 |
| 16 | 22 |
| 18 | 24 |
| 20 | 27 |
| 22 | 30 |
| 24 | 32 |
| 26 | 35 |
| 28 | 38 |
| 30 | 40 |
| 32 | 43 |
| 34 | 46 |
| 36 | 48 |
| 38 | 51 |
| 40 | 53 |
| 42 | 56 |
| 44 | 58 |
| 46 | |

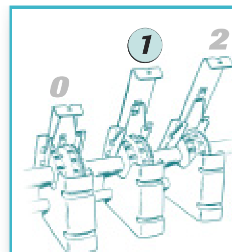


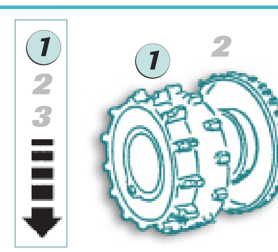

16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 10 | |
| 12 | |
| 14 | |
| 16 | |
| 18 | 12 |
| 20 | 13 |
| 22 | 15 |
| 24 | 16 |
| 28 | 19 |
| 32 | 22 |
| 36 | 24 |
| 40 | 27 |
| 44 | 30 |
| 48 | 32 |
| 52 | 35 |

+





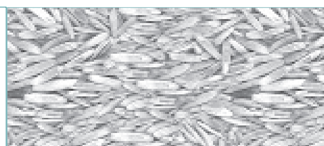

RÉF: / TRAMLINE

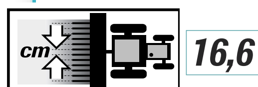
7

## RAY GRASS D'ITALIE / ITALIAN RYE-GRASS / WEIDELGRAS

VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: DANERGO

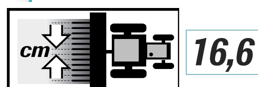
TRAITEMENT : / TREATMENT: / BEHANDLUNG: -





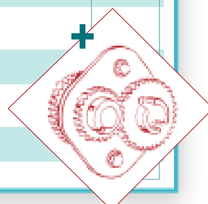
16,6

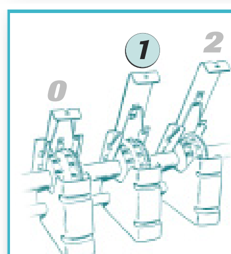
| Kg/ha | |
|---|---|
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | 7 |
| 8 | 8 |
| 9 | 9 |
| 10 | 10 |
| 11 | 12 |
| 12 | 13 |
| 14 | 15 |
| 16 | 17 |
| 18 | 19 |
| 20 | 22 |
| 22 | 24 |
| 24 | 26 |
| 26 | 28 |
| 28 | 30 |
| 30 | 33 |
| 32 | 35 |
| 34 | 37 |
| 36 | 39 |
| 38 | 41 |
| 40 | 43 |
| 42 | 45 |
| 44 | 47 |
| 46 | |

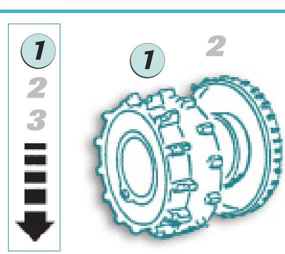


16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| 10 | |
| 12 | |
| 14 | 7 |
| 16 | 8 |
| 18 | 9 |
| 20 | 10 |
| 22 | 12 |
| 24 | 13 |
| 28 | 15 |
| 32 | 17 |
| 36 | 19 |
| 40 | 22 |
| 44 | 24 |
| 48 | 26 |



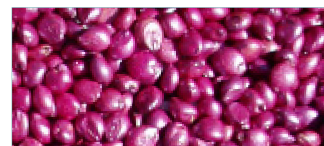



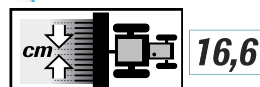

RÉF: / TRAMLINE

## SORGHO / SORGHUM / SORGHUM

VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: ARDITO

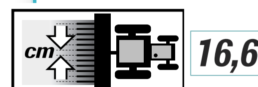
JOUFFRAY-DRILLAUD





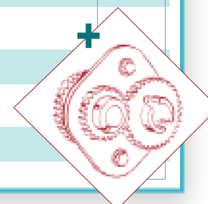
16,6

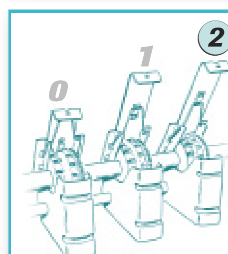
| Kg/ha | |
|---|---|
| 5 | 19 |
| 6 | 23 |
| 7 | 27 |
| 8 | 31 |
| 9 | 35 |
| 10 | 39 |
| 13 | 50 |
| 16 | 60 |
| 20 | 71 |

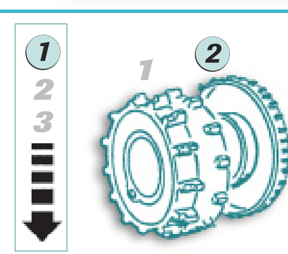


16,6

| Kg/ha | |
|---|---|
| | |



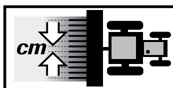

RÉF: / TRAMLINE

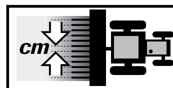
## SORGHO / SORGHUM / SORGHUM

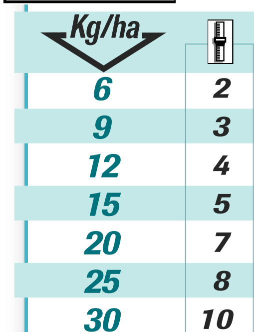
VARIÉTÉ :
VARIETY:
SORTE: ARLYS, ARAKAN

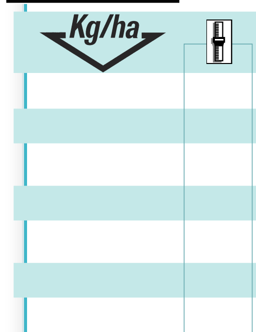
SEMENCES DE PROVENCE



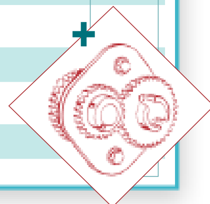

16,6

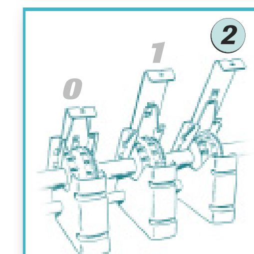

16,6

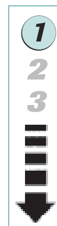


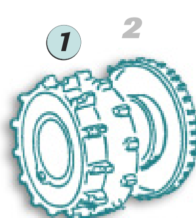


| Kg/ha | |
|---|---|
| 6 | 2 |
| 9 | 3 |
| 12 | 4 |
| 15 | 5 |
| 20 | 7 |
| 25 | 8 |
| 30 | 10 |





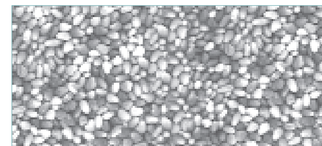



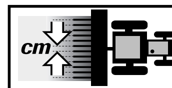

RÉF: / TRAMLINE

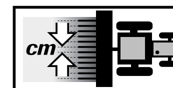
## TRÈFLE VIOLET / RED CLOVER / ROTKLEE

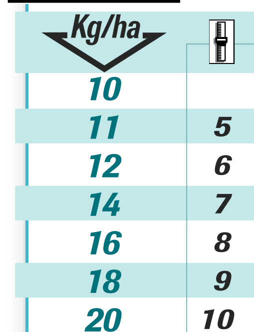
VARIÉTÉ :
VARIETY:
SORTE: SALINO

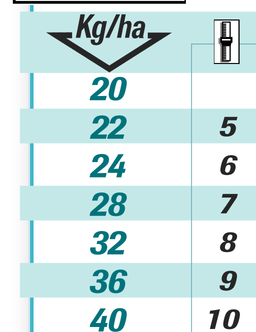
TRAITEMENT :
TREATMENT:
BEHANDLUNG:




16,6

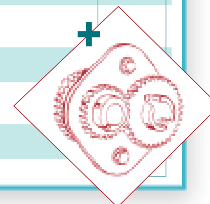

16,6

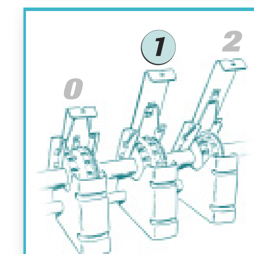




| Kg/ha | |
|---|---|
| 10 | |
| 11 | 5 |
| 12 | 6 |
| 14 | 7 |
| 16 | 8 |
| 18 | 9 |
| 20 | 10 |
| 22 | 11 |
| 24 | 12 |
| 26 | 13 |
| 28 | 14 |
| 30 | 15 |
| 32 | 16 |
| 34 | 17 |
| 36 | 18 |
| 38 | 19 |
| 40 | 20 |
| 42 | |

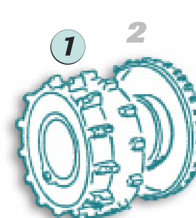
| Kg/ha | |
|---|---|
| 20 | |
| 22 | 5 |
| 24 | 6 |
| 28 | 7 |
| 32 | 8 |
| 36 | 9 |
| 40 | 10 |
| 44 | 11 |











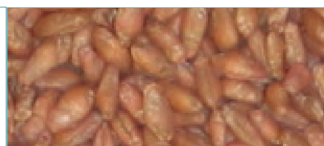

RÉF: / TRAMLINE

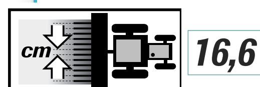
7

## TRITICALE / TRITICALE / TRITICALE

VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: CARNAC

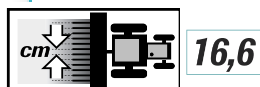
TRAITEMENT : / TREATMENT: / BEHANDLUNG: T2





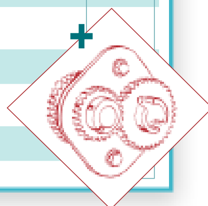

16,6

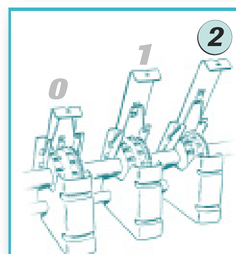
| Kg/ha | |
|---|---|
| 40 | |
| 50 | 24 |
| 60 | 29 |
| 70 | 34 |
| 80 | 39 |
| 90 | 44 |
| 100 | 48 |
| 110 | 53 |
| 120 | 57 |
| 130 | 61 |
| 140 | 66 |
| 150 | 70 |
| 160 | 73 |
| 170 | 77 |
| 180 | 80 |
| 190 | 83 |
| 200 | |
| 210 | |
| 220 | |
| 230 | |
| 240 | |
| 250 | |
| 260 | |




16,6

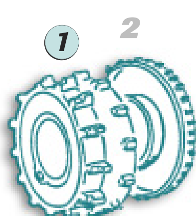
| Kg/ha | |
|---|---|
| 80 | |
| 100 | 24 |
| 120 | 29 |
| 140 | 34 |
| 160 | 39 |
| 180 | 44 |
| 200 | 48 |
| 220 | 53 |
| 240 | 57 |
| 260 | 61 |







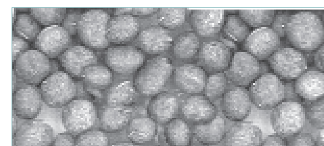


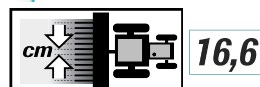

RÉF: / TRAMLINE

## VESCE COMMUNE / COMMON VETCH / FUTTERWICKE

VARIÉTÉ : / VARIETY: / SORTE: OPALE

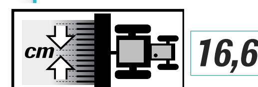
TRAITEMENT : / TREATMENT: / BEHANDLUNG:





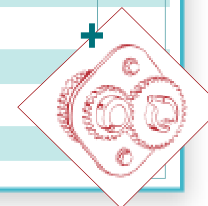

16,6

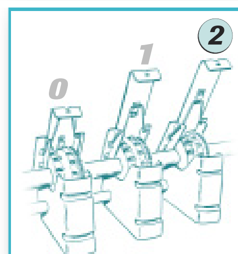
| Kg/ha | |
|---|---|
| 20 | |
| 22 | |
| 24 | 5 |
| 26 | 6 |
| 28 | 7 |
| 30 | 8 |
| 32 | 9 |
| 34 | 10 |
| 36 | 11 |
| 38 | 12 |
| 40 | 13 |
| 42 | 14 |
| 44 | 15 |
| 46 | 16 |
| 48 | 17 |
| 50 | |




16,6

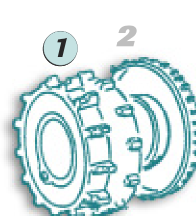
| Kg/ha | |
|---|---|
| 40 | |
| 44 | |
| 48 | 5 |
| 52 | 6 |










RÉF: / TRAMLINE

FR GB DE

**D**

***Rappel pré-réglages***

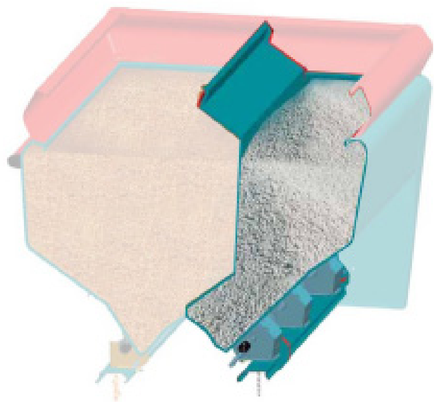
1 ➪ *Trappes*
2 ➪ *Clapet de fond*
3 ➪ *Variateur (Repères 0 à 90)*

***Pre-setting reminder***

1 ➪ *Shutters*
2 ➪ *Flap*
3 ➪ *Variator (scale range from 0 to 90)*

***Zur Erinnerung: Voreinstellungen Ferti Streumengen hinten***

1 ➪ *Schieber*
2 ➪ *Bodenklappe*
3 ➪ *Ölbadgetriebe (Markierungen 0 bis 90)*

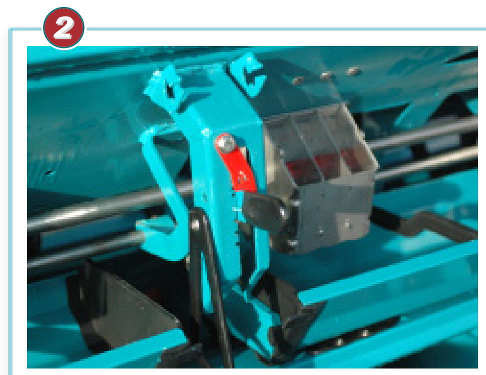


## *Distribution Ferti (Arrière)*
## *Fertilizer metering device (Rear)*
## *Ferti Streuvorrichtung (Hinten)*

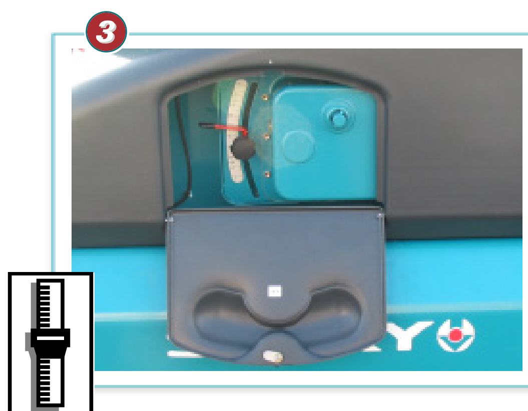
1



2



3



FR GB DE

## E

### Tableaux de débit

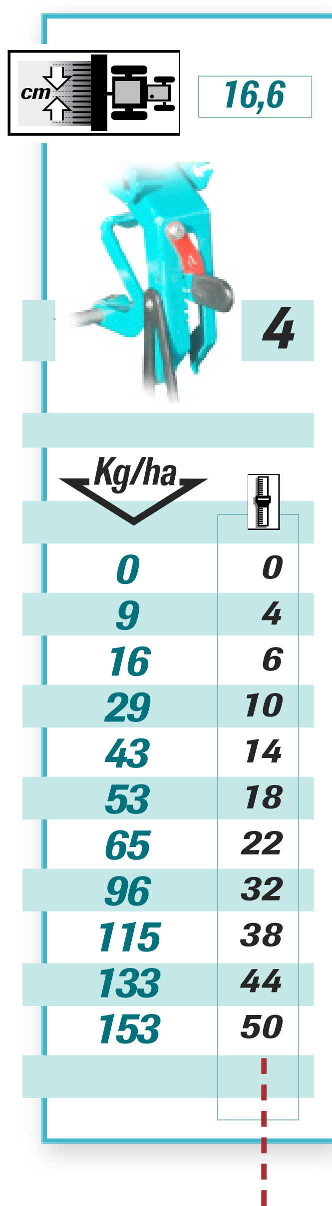
*Les réglages des tableaux ne sont donnés qu'à titre indicatif. Vérifier votre débit hectare, pour plus de précision (voir chapitre 3).*

### Seeding rate charts

*The chart settings are provided as an indication only. Check your seeding rate per hectare for greater accuracy (see section 3).*

### Tabellen Düngerstreumengen Ferti hinten

*Die Einstellungen der Tabellen geben nur Richtwerte an. Zur größeren Genauigkeit ist die Streumenge pro Hektar zu überprüfen (siehe Kapitel 2).*




| Kg/ha | |
|---|---|
| 0 | 0 |
| 9 | 4 |
| 16 | 6 |
| 29 | 10 |
| 43 | 14 |
| 53 | 18 |
| 65 | 22 |
| 96 | 32 |
| 115 | 38 |
| 133 | 44 |
| 153 | 50 |

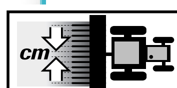


## ➢ Engrais ➢ Fertilizer ➢ Dünger

| URÉE<br>UREA / HARNSTOFF | | NP 18-46-00<br>NP 18-46-00 / NP 18-46-00 | | PHYSIOSTART<br>PHYSIOSTART / PHYSIOSTART | |
|---|---|---|---|---|---|
| cm 16,6 | | cm 16,6 | | cm 16,6 | |
| 4 | | 4 | | 0 | |
| Kg/ha | | Kg/ha | | Kg/ha | |
| 0 | 0 | 0 | 0 | 2,5 | 2 |
| 9 | 4 | 13 | 4 | 5 | 3 |
| 16 | 6 | 40 | 10 | 7,5 | 3 |
| 29 | 10 | 64 | 16 | 10 | 4 |
| 43 | 14 | 88 | 22 | 15 | 5 |
| 53 | 18 | 114 | 28 | 20 | 6 |
| 65 | 22 | 140 | 34 | 25 | 7 |
| 96 | 32 | 163 | 40 | 30 | 9 |
| 115 | 38 | | | 35 | 10 |
| 133 | 44 | | | 40 | 11 |
| 153 | 50 | | | 50 | 13 |
| | | | | 60 | 16 |
| | | | | 75 | 19 |
| | | | | 100 | 25 |

## ➢ Petites graines ➢ Small seeds ➢ Kleine Saatkörner

### MOUTARDE
MUSTARD / SENF



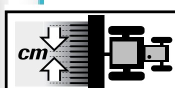

16,6



1

| Kg/ha | |
|---|---|
| 0 | 0 |
| 4 | 3 |
| 7 | 4 |
| 9,5 | 5 |
| 12 | 6 |
| 14 | 7 |

### TRÉFLE BLANC TIVOLI
TIVOLI WHITE CLOVER
WEISSKLEE TIVOLI



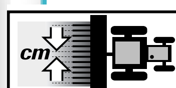

16,6



1

| Kg/ha | |
|---|---|
| 0 | 0 |
| 5 | 3 |
| 9 | 4 |
| 11 | 5 |
| 15 | 6 |

### AVOINE AVORA
EVORA OATS / HAFER EVORA



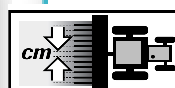

16,6



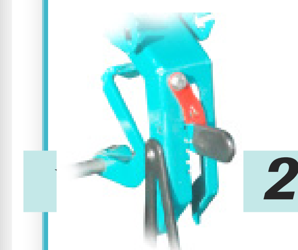
1

| Kg/ha | |
|---|---|
| 0 | 0 |
| 39 | 20 |
| 43 | 22 |
| 47 | 24 |
| 51 | 26 |
| 56 | 28 |
| 61 | 30 |
| 70 | 34 |

### AVOINE AVORA
EVORA OATS / HAFER EVORA




16,6



2

| Kg/ha | |
|---|---|
| 0 | 0 |
| 42 | 20 |
| 52 | 24 |
| 61 | 28 |
| 70 | 32 |
| 74 | 34 |